叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 水星上的天气(the Weather On Mercury) 000001

2. 水星上的天气(the Weather On Mercury) 000002

3. 水星上的天气(the Weather On Mercury) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

水星上的天气(The Weather on Mercury)
第1/3页

[ðə; ði]	['weðər]	[ɑ:n]	['mɜ:rkjəri]
The	**Weather**	**on**	**Mercury**
这	天气	在	汞

水星上的天气

[baɪ]	['wɪljəm]	['mɔ:rɪsən]
By	**WILLIAM**	**MORRISON**
经过	威廉	莫里森

威廉·莫里森

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	-
Illustrated	**by**	**VIDMER**
插图	经过	-

由 VIDMER 绘制

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst]	[wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]	[dʒʊ'laɪ]	-	.
Galaxy	**Science**	**Fiction**	**July**	**1953**	**.**
星系	科学	小说	七月	-	.

《银河科幻》1953年7月。

[ɪk'stensɪv]	['ri:sɜ:rtʃ]	[dɪd]	[nɑ:t]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[ju:]	.	[es]	.	['kɑ:pɪraɪt]	[ɑ:n]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[rɪ'nu:d]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['eniwʌn]	[mæd]	[ɪ'nʌf]	(	[wʌn]	)	[tu:; tə]	[lænd]	[ɑ:n]	[ðæt]	['kreɪzi]
Anyone	**mad**	**enough**	**(**	**1**	**)**	**to**	**land**	**on**	**that**	**crazy**
任何人	疯狂的	足够的	(	1	)	到	土地	在	那	疯狂的

任何疯狂到（1）会落到那个疯狂的地步的人

[wɜ:rld]	(	[ˌtu:'tu:]	)	[ɪn]	['ɔ:rdər]	[tu:; tə]	['reskju:]	[ðæt]	['skru:bɔ:l]
world	**(**	**2**	**)**	**in**	**order**	**to**	**rescue**	**that**	**screwball**
世界	(	2	)	在	命令	到	救援	那	怪僻

世界（2）为了拯救那个疯子

[ɪk'splɔ:rər]	[ʃʊd; ʃəd]	(	[θri:]	)	[hæv; həv]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ɪg'zæmɪnd]	!
explorer	**should**	**(**	**3**	**)**	**have**	**his**	**head**	**examined**	**!**
探险家	应该	(	3	)	有	他的	头	检查	!

这位探险家应该（3）接受头部检查!

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [mə'krækən] [dɪd][wʌz; wəz] [ʃuːt] [ə; eɪ][məːˈkjuəriən] ['neɪtɪv] .

The	first	thing	McCracken	did	was	shoot	a	Mercurian	native	.
这	第一的	事物	麦克拉肯	做过	曾是	射击	一个	水星	本国的	.

麦克拉肯做的第一件事就是枪杀了一名水星原住民。

[bʌt; bət] [ðen] [mə'krækən] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['paʊərf(ə)l] ['mʌslz] ,

But	then	McCracken	,	although	he	had	powerful	muscles	,
但	然后	麦克拉肯	,	虽然	他	有	强大的	肌肉	,

但是，尽管麦克拉肯拥有强壮的肌肉，

[wʌz; wəz]['nevər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['veri] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [hed] .

was	never	supposed	to	be	very	strong	in	the	head	.
曾是	绝不	据称	到	是	非常	强的	在	这	头	.

他原本就不被看好拥有很强的智力。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [zoʊn] , ['nætʃ(ə)rəli] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

The	expedition	was	in	the	Twilight	Zone	,	naturally	,	at	the	time	.
这	远征	曾是	在	这	暮	区	,	自然	,	在	这	时间	.

当时的探险队自然是身处《暮光之城》的奇幻世界。

[wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] ['kloʊðɪŋ] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][hæd; həd] ,

Without	special	clothing	,	which	no	one	had	,
没有	特别的	衣服	,	哪个	不	一	有	,

由于没有特殊的服装（而当时没有人有），

[bəuθ][ðə; ði][pər'petʃuəl] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt]

both	the	perpetual	night	of	the	Cold	Side	and	the	furnace	heat	of	the	Hot
两个都	这	永久	夜晚	的	这	寒冷的	边	和	这	炉	热	的	这	热的

[saɪd][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .

Side	were	out	of	the	question	.
边	是	出去	的	这	问题	.

无论是寒冷地带的永夜，还是炎热地带的炉火般的高温，都是不可能的。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [zoʊn] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ə'baʊt] ['fɔːrti] [maɪlz] [waɪd] ,

The	Twilight	Zone	at	this	point	was	about	forty	miles	wide	,
这	暮	区	在	这	观点	曾是	关于	四十	英里	宽的	,

此时的暮光地带大约宽四十英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] ['skɪlfəlɪ] [brɔːt] [daʊn] [smæk] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]

and	the	Astrolight	had	been	skillfully	brought	down	smack	in	the	middle	of
和	这	-	有	到过	巧妙地	带来	向下	啪	在	这	中间	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

而星光号则被巧妙地击落到正中央。

[tuː] ['aʊərz]['æftər][ðə; ði] ['lændɪŋ] , ['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][æz; əz] ['briːðəbl]

Two	hours	after	the	landing	,	having	ascertained	that	the	air	was	as	breathable
二	小时	后	这	降落	,	拥有	已确定	那	这	空气	曾是	作为	透气的

[æz; əz] - [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] ,

as	Kalinoff	had	reported	,
作为	-	有	据报道	,

着陆两小时后，在确认空气确实如卡利诺夫报告的那样适宜呼吸之后，

[mə'krækən] [went] [aʊt][ænd; ənd] [eɪmd] [hɪz; ɪz][ɪk'sploʊsɪv] ['bʊlɪt] [æt; ət][ðə; ði][məːˈkjuəriən] .

McCracken	went	out	and	aimed	his	explosive	bullet	at	the	Mercurian	.
麦克拉肯	去	出去	和	旨在	他的	爆炸物	子弹	在	这	水星	.

麦克拉肯走出去，将他的爆炸子弹瞄准了水星号。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][kɑːr'vɑːlhoʊ] , [huː] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ,

If	it	hadn't	been	for	Carvalho	,	who	accompanied	him	,
如果	它	之前没有	到过	为了	卡瓦略	,	WHO	伴随	他	,

如果不是卡瓦略陪同他，

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][gruːp] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] .

the	rest	of	the	group	would	have	known	nothing	of	the	incident	.
这	休息	的	这	团体	会	有	已知	没有什么	的	这	事件	.

小组其他成员对此事一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kɑːr'vɑːlhoʊ] [huː] [rɪ'pɔːrtɪd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['lɑːmʊroʊ] , ['kæptɪn]

It	was	Carvalho	who	reported	what	had	happened	to	Lamoureux	,	captain
它	曾是	卡瓦略	WHO	据报道	什么	有	发生	到	拉穆雷	,	队长

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

of	the	expedition	.
的	这	远征	.

是卡瓦略将发生的事情报告给了探险队队长拉穆雷。

[mə'krækən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɜːrst]['ɪntuː] ['vɪgərəs] [diˈnaiəlz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

McCracken	,	of	course	,	burst	into	vigorous	denials	that	he	had	shot	a	native	.
麦克拉肯	,	的	课程	,	爆裂	进入	蓬勃	否认	那	他	有	射击	一个	本国的	.

当然，麦克拉肯极力否认自己枪杀了一名土著居民。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd][biː; bi] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] , [duː][juː; jʊ]

"	You	don't	think	I'd	be	fool	enough	to	go	around	looking	for	trouble	,	do	you
"	你	不	思考	ID	是	傻子	足够的	到	去	大约	寻找	为了	麻烦	,	做	你

?

?
?

你不会认为我会傻到到处惹是生非吧?

" ['lɑːmʊroʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] .

"	Lamoureux	thought	he	would	,	but	didn't	say	so	.
"	拉穆雷	想法	他	会	,	但	没有	说	所以	.

“拉穆雷认为他会，但他没有说出来。”

" [juː; jʊ][dɪd] [ʃuːt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .

"	You	did	shoot	at	something	.
"	你	做过	射击	在	某物	.

你确实向某个东西开了枪。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt] . "

We	heard	the	report	.	"
我们	听到	这	报告	.	"

我们听到了这份报告。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][hɪt][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [bɜːrd] . "

"	I	tried	to	hit	a	dangerous	bird	.	"
"	我	尝试	到	打	一个	危险的	鸟	.	"

“我试图击打一只危险的鸟。”

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][bɜːrd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	sort	of	bird	was	it	?	"
"	什么	种类	的	鸟	曾是	它	?	"

“那是什么鸟？”

" [kaɪnd][ʌv; əv][laɪk][ə; eɪ]['peŋgwɪn] , [aɪ'd][seɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɔːdər] [feɪs] .

"	Kind	of	like	a	penguin	,	I'd	say	,	but	with	a	broader	face	.
"	种类	的	喜欢	一个	企鹅	,	ID	说	,	但	和	一个	更广泛	脸	.

“我觉得有点像企鹅，但脸更宽一些。”

[noʊ] [bɪl] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] — "

No	bill	to	speak	of	—	"
不	账单	到	说话	的	—	"

几乎没有账单可言——

" [ðen] [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [snæpt] ['lɑːmʊroʊ] .
" **Then don't speak of it , " snapped Lamoureux .**
" 然后 不 说话 的 它 , " 啪啪 拉穆雷 .

"那就别提这件事了,"拉穆雷厉声说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [skɔːr] [ə; eɪ][hɪt] ? "
" **Did you score a hit ? "**
" 做过 你 分数 一个 打 ? "

你击中目标了吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" **I think the explosion caught it in the shoulder .**
" 我 思考 这 爆炸 捕捉 它 在 这 肩膀 .

"我认为爆炸冲击波击中了它的肩膀。"

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [ə'weɪ] . "
It got away . "
它 得到 离开 . "

它逃走了。

" [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [smɔːl] ['feɪvərz] , " [sed] ['lɑːmʊroʊ] .
" **Thank God for small favors , " said Lamoureux .**
" 感谢 上帝 为了 小的 恩惠 , " 说 拉穆雷 .

"感谢上帝赐予的小恩惠,"拉穆雷说道。

" [ðæt] [bɜːrd] , [juː; jʊ] ['pɪdʒɪn] - [breɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][məː'kjuəriən] .
" **That bird , you pigeon - brain , was a Mercurian .**
" 那 鸟 , 你 鸽子 - 脑 , 曾是 一个 水星 .

"你这个笨鸽子，那只鸟是水星人。"

[haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ɪn'telɪdʒənt][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['ʌðər] [p'lænɪts][tuː; tə] [lʊk] ?
How do you expect intelligent inhabitants of other planets to look ?
如何 做 你 预计 聪明的 居民 的 其他 行星 到 看 ?

你认为其他星球上的智慧生物会是什么样子?

[laɪk] [juː; jʊ] ?
Like you ?
喜欢 你 ?

像你一样吗?

[ðeid] [daɪ][ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . "
They'd die of mortification . "
他们会 死 的 屈辱 . "

他们会羞愧而死。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] ? "
" **Damn it , how was I to know ? "**
" 该死 它 , 如何 曾是 我 到 知道 ? "

"该死，我怎么会知道呢？"

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [ʃuːt] [ən'les] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'tækt] .
" **I told you not to shoot unless you were attacked .**
" 我 讲述 你 不是 到 射击 除非 你 是 遭到攻击 .

"我告诉过你，除非遭到攻击，否则不要开枪。"

" ['lɑːmʊroʊ] [skauld] .
" **Lamoureux scowled .**
" 拉穆雷 皱着眉头 .

拉穆雷皱起了眉头。

" - [ɪz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [zoʊn] [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə]
" Kalinoff is somewhere in the Twilight Zone and we were supposed to
" - 是 某处 在 这 暮 区 和 我们 是 据称 到
[faɪnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə:'kjuəriən] .
find him with the help of the Mercurians .
寻找 他 和 这 帮助 的 这 水星人 .

"卡利诺夫身处迷离境界的某个地方，我们本应在水星人的帮助下找到他。"

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] , [waɪl] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [æt; ət] ['tɑ:rgɪt] ['præktɪs] ,
It may interest you to know that , while you were out at target practice ,
它 可能 兴趣 你 到 知道 那 , 尽管 你 是 出去 在 目标 实践 ,

您或许会感兴趣的是，当您外出进行射击练习时，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
some of them came around here and began to behave as if they
一些 的 他们 来了 大约 这里 和 开始 到 表现 作为 如果 他们
['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['frendli] .
wanted to be friendly .
通缉 到 是 友好的 .

他们中的一些人来到这里，开始表现得好像想要和我们友好相处。

[ðen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] .
Then they suddenly disappeared .
然后 他们 突然 消失 .

然后他们突然消失了。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [gɑ:t] [nu:z] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [dʌn] .
I imagine they got news of what you had done .
我 想象 他们 得到 消息 的 什么 你 有 完毕 .

我想他们应该已经知道了你所做的事情。

[ə; eɪ] [fæt] [lɑ:t] [ʌv; əv] [help] [ðeɪl] [gɪv] [ˌju: 'es] [naʊ] . "
A fat lot of help they'll give us now . "
一个 胖的 很多 的 帮助 他们会 给 我们 现在 . "

他们现在能给我们提供的帮助少得可怜。

" [wi:l] [rʌn] [ə'krɔ:s] - [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , " [sed] [mə'krækən] ['kɑ:nfɪdəntli] .
" We'll run across Kalinoff without them , " said McCracken confidently .
" 出色地 跑步 穿过 - 没有 他们 , " 说 麦克拉肯 自信地 .

"没有他们，我们也能遇到卡利诺夫，"麦克拉肯自信地说。

[kɑ:r'vɑ:lhoʊ] , [hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɑ:rk] [saɪd] [ʌv; əv] ['evri]
Carvalho , who had a habit of looking for the dark side of every
卡瓦略 , WHO 有 一个 习惯 的 寻找 为了 这 黑暗的 边 的 每一个
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

卡瓦略总是习惯于从每件事中寻找阴暗面。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [sə'dʒestɪd] , " [sə'poʊz] [ðə; ði] [mə:'kjuəriən] [ə'tæk] [ˌju: 'es] ?
and finding it , suggested , " Suppose the Mercurians attack us ?
和 寻找 它 , 建议 , " 认为 这 水星人 攻击 我们 ?

找到它后，有人建议："假设水星人攻击我们呢？"

" [mə'krækən] [sed] , " [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] ['wɛpənz] . "
" McCracken said , " They haven't any weapons . "
" 麦克拉肯 说 , " 他们 还没有 任何 武器 . "

麦克拉肯说："他们没有任何武器。"

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ? "
" How do you know ? "
" 如何 做 你 知道 ? "

"你怎么知道？"

" - ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] ['eni] .
" **Kalinoff** **didn't** **mention** **any** **.**
" - 没有 提到 任何 .

卡利诺夫没有提到任何相关内容。

" ['lɑ:mʊroʊ] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [læf] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][æn; ən]['æŋgri][bɑ:rk] .
" **Lamoureux** **emitted** **a** **laugh** **that** **sounded** **like** **an** **angry** **bark** **.**
" 拉穆雷 发射 一个 笑 那 听起来 喜欢 一个 生气的 吠 .

拉穆雷发出了一声笑声，听起来像愤怒的犬吠。

" - ['wʊdnt] [noʊ] .
" **Kalinoff** **wouldn't** **know** **.**
" - 不会 知道 .

卡利诺夫不会知道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
He **was** **friendly** **with** **them** **.**
他 曾是 友好的 和 他们 .

他和他们相处融洽。

[hi:; hi][dɪd][rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] .
He **did** **report** **that** **they** **were** **an** **intelligent** **race** **.**
他 做过 报告 那 他们 是 一个 聪明的 种族 .

他确实提到过，他们是一个智慧种族。

['itl] [bi:; bi] [tu:] [bæd] [ɪf] [ðeɪ] [ju:z][ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'genst] [ˌju: 'es] .
It'll **be** **too** **bad** **if** **they** **use** **their** **intelligence** **against** **us** **.**
它将 是 也 坏的 如果 他们 使用 他们的 智力 反对 我们 .

如果他们利用自己的智慧来对付我们，那就太糟糕了。

" [mə'krækən] [θrʌst] [aʊt][hɪz; ɪz][dʒɔ:] .
" **McCracken** **thrust** **out** **his** **jaw** **.**
" 麦克拉肯 推力 出去 他的 颚 .

麦克拉肯伸出下巴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] ['stʌbərnnəs] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
There **was** **a** **streak** **of** **stubbornness** **in** **him** **,**
那里 曾是 一个 条纹 的 固执 在 他 ,

他身上有股固执劲儿。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [tu:] ['meni] ['dɜ:rti] [kræks] ['laɪɪŋ] [daʊn] .
and **he** **was** **not** **going** **to** **take** **too** **many** **dirty** **cracks** **lying** **down** **.**
和 他 曾是 不是 去 到 拿 也 许多 肮脏的 裂缝 说谎 向下 .

他绝不会坐视不理，任由别人对他进行卑鄙的嘲讽。

[hi:; hi] [grauld] , " [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən]['ænthɪl] . "
He **growled** **,** **"** **I** **think** **you're** **making** **a** **mountain** **out** **of** **an** **anthill** **.** **"**
他 咆哮 , " 我 思考 你是 制作 一个 山 出去 的 一个 垤 . "

他咆哮道："我觉得你小题大做了。"

" ['moʊlhɪl] , " [kə'rektɪd] ['lɑ:mʊroʊ] .
" **Molehill** **,** **"** **corrected** **Lamoureux** **.**
" 鼹鼠丘 , " 已更正 拉穆雷 .

"鼹鼠山"，拉穆鲁纠正道。

" [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
" **Whatever** **it** **is** **.**
" 任何 它 是 .

不管是什么。

[wʌt] [ɪf] - [dɪd] [seɪ] [ðə; ði][mə:'kjuəriən] [wʊd] [help][ˌju: 'es] ?
What **if** **Kalinoff** **did** **say** **the** **Mercurians** **would** **help** **us** **?**
什么 如果 - 做过 说 这 水星人 会 帮助 我们 ?

如果卡利诺夫真的说过水星人会帮助我们呢?

[juː; jʊ][kɑːnt] [teɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

You	can't	take	his	word	for	it	.
你	不能	拿	他的	单词	为了	它	.

你不能只听他的一面之词。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [wʌt] - [ɪz] .

Everybody	knows	what	Kalinoff	is	.
大家	知道	什么	-	是	.

人人都知道卡利诺夫是什么。

" ['lɑːmʊroʊ] [fraund] .

"	Lamoureux	frowned	.
"	拉穆雷	皱眉	.

拉穆雷皱起了眉头。

" - [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'splɔːrər] . "

"	Kalinoff	is	a	great	man	and	a	great	explorer	.	"
"	-	是	一个	伟大的	男人	和	一个	伟大的	探险家	.	"

“卡利诺夫是一位伟大的人物，也是一位伟大的探险家。”

" [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['skruːbɔːl] . "

"	They	call	him	the	interplanetary	screwball	.	"
"	他们	称呼	他	这	星际	怪僻	.	"

“他们都叫他星际怪人。”

" [nɑːt][ɑːn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [dəunt] , [mə'krækən] .

"	Not	on	this	expedition	,	they	don't	,	McCracken	.
"	不是	在	这	远征	,	他们	不	,	麦克拉肯	.

“这次探险他们没有，麦克拉肯。”

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [kiːp] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hed] . "

You	will	please	keep	a	civil	tongue	in	your	head	.	"
你	将要	请	保持	一个	民用	舌头	在	你的	头	.	"

请你说话文明点。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] .

"	There's	nothing	wrong	in	what	I'm	saying	.
"	有	没有什么	错误的	在	什么	我是	说	.

“我说的话没有任何错。”

- [ɪz][ə; eɪ] ['skruːbɔːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] .

Kalinoff	is	a	screwball	,	and	you	know	it	,	Captain	.
-	是	一个	怪僻	,	和	你	知道	它	,	队长	.

卡利诺夫是个怪人，你也知道，船长。

['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] ['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] .

He's	always	playing	practical	jokes	.
他是	总是	玩耍	实际的	笑话	.

他总是喜欢恶作剧。

[lʊk] [æt; ət] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [ðæt] ['mɑːrʃ(ə)n] ['senətər] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [muːn] -

Look	at	how	he	got	that	Martian	senator	into	the	same	cage	with	a	moon	-
看	在	如何	他	得到	那	火星人	参议员	进入	这	相同的	笼	和	一个	月亮	-

[sneɪk] ,

snake	,
蛇	,

看看他是怎么把那个火星参议员和一条月蛇关进同一个笼子的。

[ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	locked	the	door	on	him	.
和	已锁定	这	门	在	他	.

然后把他锁在了门外。

[ðə; ði] ['senətər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪt] .

The	senator	had	a	fit	.
这	参议员	有	一个	合身	.

这位参议员勃然大怒。

[haʊ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz] ['hɑːrmləs] ? "

How	was	he	to	know	the	snake	was	harmless	?	"
如何	曾是	他	到	知道	这	蛇	曾是	无害	?	"

他怎么会知道这条蛇是无害的呢?

" [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] - [wʊd] [pleɪ] [dʒoʊks] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [wʌz; wəz] [æt; ət] [steɪk] , [duː]

"	You	don't	think	Kalinoff	would	play	jokes	when	his	own	life	was	at	stake	,	do
"	你	不	思考	-	会	玩	笑话	什么时候	他的	自己的	生活	曾是	在	赌注	,	做

[juː; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

“你不会认为卡利诺夫会在生命受到威胁的时候开玩笑吧?”

" [wʌns] [ə; eɪ] ['skruːbɔːl] , " [ɪn'sɪstɪd] [mə'krækən] ['fɜːrmli] , " ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['skruːbɔːl] .

"	Once	a	screwball	,	"	insisted	McCracken	firmly	,	"	always	a	screwball	.
"	一次	一个	怪僻	,	"	坚持	麦克拉肯	牢牢	,	"	总是	一个	怪僻	.

“一旦成了怪人,”麦克拉肯坚定地说道,“就永远是怪人。”

" ['lɑːmʊroʊ] [lɔːst] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	Lamoureux	lost	patience	.
"	拉穆雷	丢失的	耐心	.

拉穆雷失去了耐心。

" [wʌns] [æn; ən] ['ɪdiət] , ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['ɪdiət] .

"	Once	an	idiot	,	always	an	idiot	.
"	一次	一个	笨蛋	,	总是	一个	笨蛋	.

“傻瓜就是傻瓜,永远都是傻瓜。”

[get] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [help] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌn'pækiŋ] .

Get	over	to	the	ship	and	help	with	the	unpacking	.
得到	超过	到	这	船	和	帮助	和	这	拆包	.

到船上去帮忙卸行李。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [faɪnd] - , ['itl] [biː; bi] [jʊr; jər] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [gɑːd] [help] [juː; jʊ] .

And	remember	,	if	we	don't	find	Kalinoff	,	it'll	be	your	fault	,	and	God	help	you	.
和	记住	,	如果	我们	不	寻找	-	,	它将	是	你的	过错	,	和	上帝	帮助	你	.

记住,如果我们找不到卡利诺夫,那就是你的错,上帝保佑你。

" ['hævɪŋ] , [hiː; hi] [hoʊpt] , [left] [mə'krækən] ['fiːlɪŋ] ['prɑːpərli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] , ['lɑːmʊroʊ] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	Having	,	he	hoped	,	left	McCracken	feeling	properly	ashamed	of	himself	,	Lamoureux	walked	away	.
"	拥有	,	他	希望	,	左边	麦克拉肯	感觉	适当地	羞愧	的	他自己	,	拉穆雷	步行	离开	.

“拉穆雷希望麦克拉肯能因此感到羞愧,然后便离开了。”

[ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [weɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

The	responsibility	was	beginning	to	weigh	him	down	.
这	责任	曾是	开始	到	称重	他	向下	.

责任开始让他不堪重负。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ˌnaɪn'ti:n] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

The	other	nineteen	men	in	the	expedition	thought	they	were	merely	trying	to
这	其他	十九	男人	在	这	远征	想法	他们	是	仅仅	尝试	到

['reskju:] [æn; ən] [ɪn'trepɪd] [ɪk'splɔ:rər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['hju:mən] [laɪf] ,

rescue	an	intrepid	explorer	for	the	sake	of	human	life	,
救援	一个	强悍	探险家	为了	这	清酒	的	人类	生活	,

探险队中的其他十九名队员认为，他们只是为了拯救生命而试图营救一位勇敢的探险家。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['seɪkrɪd] .

which	was	supposed	to	be	sacred	.
哪个	曾是	据称	到	是	神圣	.

它原本应该是神圣的。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] , [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['skru:bɔ:l] ['sɜ:rfɪs] , - [wʌz; wəz] [æz; əz] [ʃru:d] [æz; əz]

They	didn't	know	that	,	behind	his	screwball	surface	,	Kalinoff	was	as	shrewd	as
他们	没有	知道	那	,	在后面	他的	怪僻	表面	,	-	曾是	作为	精明	作为

[ðeɪ] [keɪm] .

they	came	.
他们	来了	.

他们不知道，在卡利诺夫古怪的外表下，隐藏着一颗精明老练的心。

[hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['væljuəb(ə)l] [dis'kʌvəriz] — [ænd; ənd] ['prɑ:mptli] [steɪkt] [aʊt] [ə; eɪ]

He	had	made	some	valuable	discoveries	—	and	promptly	staked	out	a
他	有	制成	一些	有价值的	发现	—	和	及时	已抵押	出去	一个

[kleɪm] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

claim	to	them	.
宣称	到	他们	.

他取得了一些宝贵的发现——并立即宣称对这些发现拥有所有权。

[hi:; hi] [hæd; həd] [rʌn] [ə'krɔ:s] [lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] ['steɪb(ə)l] ['aɪsəˌtoʊps] [ʌv; əv] ['metlz] [hu:z] [ə'tɑ:mɪk]

He	had	run	across	large	quantities	of	stable	isotopes	of	metals	whose	atomic
他	有	跑步	穿过	大的	数量	的	稳定的	同位素	的	金属	谁	原子

['nʌmbərz] [reɪndʒd] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - .

numbers	ranged	from	95	to	110	.
数字	范围	从	-	到	-	.

他曾遇到过大量的稳定金属同位素，这些金属的原子序数范围从 95 到 110。

[ði:z] [hæd; həd] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ju:sf(ə)l] ['prɑ:pərtiz] .

These	had	remarkable	and	useful	properties	.
这些	有	卓越	和	有用	特性	.

它们具有卓越而有用的特性。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ʌv; əv] [ʌn'ju:ʒuəl] ['vælju:] [æz; əz] ['kætəlɪsts] [ɪn] ['kemɪk(ə)l]

They	were	,	to	begin	with	,	of	unusual	value	as	catalysts	in	chemical
他们	是	,	到	开始	和	,	的	异常	价值	作为	催化剂	在	化学

[ri:'ækʃənz] .

reactions	.
反应	.

首先，它们作为化学反应的催化剂具有非凡的价值。

[fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , ['elɪmənt] - , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [er] ,

For	example	,	element	99	,	in	the	presence	of	air	,
为了	例子	,	元素	-	,	在	这	在场	的	空气	,

例如，99号元素在空气中，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] ['ɑ:ksəˌdaɪzɪŋ] ['eɪdʒənt] [ðæn; ðən] ['plætɪnəm] [ɔ:r] [pə'leɪdiəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

was	a	more	powerful	oxidizing	agent	than	platinum	or	palladium	was	a
曾是	一个	更多的	强大的	氧化	代理人	比	铂	或者	钯	曾是	一个

[ri'dju:siŋ] ['eɪdʒənt] ,

reducing	agent	,
减少	代理人	,

它是一种比铂或钯更强的氧化剂，而铂或钯则是一种还原剂。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['haɪdrədʒən] .

in	the	presence	of	hydrogen	.
在	这	在场	的	氢	.

在氢气存在下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːksɪ'deɪʃn] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'troʊld] ['bjuːtɪfli] ,

And	the	oxidations	could	be	controlled	beautifully	,
和	这	氧化	可以	是	受控	非常漂亮	,

而且氧化过程可以得到很好的控制。

[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'fekt] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd][ɔːr'gænɪk]['mɑːlɪkjuːl]

could	be	made	to	affect	almost	any	part	of	a	complicated	organic	molecule
可以	是	制成	到	影响	几乎	任何	部分	的	一个	复杂的	有机的	分子

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

at	a	time	.
在	一个	时间	.

可以同时影响复杂有机分子的几乎任何部分。

['elɪmənt] - [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərəbl] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

Element	99	was	recoverable	,	and	could	be	used	again	and	again	.
元素	-	曾是	可回收	,	和	可以	是	用过的	再次	和	再次	.

99号元素是可以回收的，可以反复使用。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['græmz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] [maɪt] ['veri] [wel] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði]

A	few	hundred	grams	of	it	alone	might	very	well	pay	for	the	cost	of	the
一个	很少	百	克	的	它	独自的	可能	非常	出色地	支付	为了	这	成本	的	这

[ɪn'taɪər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

entire	expedition	.
全部的	远征	.

仅仅几百克这种矿物就足以支付整个探险的费用。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['kiːˌloʊz][ʌv; əv]['elɪments; 'eləments] - [tuː; tə] - ,

Add	the	value	of	a	few	kilos	of	elements	101	to	110	,
添加	这	价值	的	一个	很少	公斤	的	元素	-	到	-	,

将几公斤元素101至110的价值相加，

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər]

and	Kalinoff	had	discovered	enough	to	make	him	and	a	few	other
和	-	有	发现	足够的	到	制作	他	和	一个	很少	其他

['piːp(ə)l] [rɪtʃ] [fɔːr; fər][laɪf] .

people	rich	for	life	.
人们	富有的	为了	生活	.

卡利诺夫的发现足以让他和其他几个人一辈子衣食无忧。

['lɑːmʊroʊ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

Lamoureux	wanted	to	be	one	of	those	other	people	.
拉穆雷	通缉	到	是	一	的	那些	其他	人们	.

拉穆雷想成为其他人中的一员。

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [kɪdz][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][send] [θruː] ['luːnər] [tek] ;

He	had	three	kids	he	wanted	to	send	through	Lunar	Tech	;
他	有	三	孩子们	他	通缉	到	发送	通过	月球	科技	;

他有三个孩子想通过月球科技学院学习；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][wɪð; wɪθ] [ɪk'spensɪv] [teɪsts] [ɪn]['roʊbɑːt] ['sɜːrvənt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

he	had	a	wife	with	expensive	tastes	in	robot	servants	;	and	he	had
他	有	一个	妻子	和	昂贵的	口味	在	机器人	仆人	;	和	他	有

['relətɪvz] .

relatives	.
亲属	.

他的妻子对机器人仆人有着很高的品味；而且他还有亲戚。

[let] [hɪm; ɪm][get] - [ɔːf] [ðɪs] [gɑːd] - [fər'seɪkən] ['plænɪt] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mə'ruːnd]

Let	him	get	Kalinoff	off	this	God	-	forsaken	planet	,	where	he	had	been	marooned
让	他	得到	-	离开	这	上帝	-	被遗弃的	行星	,	在哪里	他	有	到过	被困

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [jɪr] ,

for	the	past	year	,
为了	这	过去的	年	,

让他把卡利诺夫从这个被上帝遗弃的星球上救出来，他已经在这里被困了一年了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æn; ən] [ˌɪntər'plænəteri] ['skruːbɔːl] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm]

and	even	an	interplanetary	screwball	might	be	expected	to	show	some
和	甚至	一个	星际	怪僻	可能	是	预期的	到	展示	一些

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

feeling	of	gratitude	.
感觉	的	感激	.

即使是星际怪咖，也应该表现出一些感激之情。

[kəm'baɪn] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [fer] ['kɑːntrækt] [ɔːl'redi] ['prɪntɪd] ,

Combine	this	feeling	of	gratitude	with	a	reasonably	fair	contract	already	printed	,
结合	这	感觉	的	感激	和	一个	合理	公平的	合同	已经	打印	,

将这种感激之情与一份已经打印好的、相当公平的合同结合起来，

[ænd; ənd] [niːdɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [ɪk'splɔːrərz] [skrɔːl] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [və'lɪdəti] ,

and	needing	only	the	explorer's	scrawl	to	give	it	validity	,
和	需要	仅有的	这	探险家的	乱涂	到	给	它	有效性	,

只需要探险家的潦草签名就能证明其真实性。

[ænd; ənd] ['lɑːmʊroʊ] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	Lamoureux	could	almost	feel	the	money	in	his	pocket	.
和	拉穆雷	可以	几乎	感觉	这	钱	在	他的	口袋	.

拉穆雷几乎能感觉到口袋里的钱。

[ɪf] ['oʊnli] [mə'krækən] [hæd; həd][nɑːt] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][stuː'pɪdəti] —

If	only	McCracken	had	not	spoiled	everything	by	his	stupidity	—
如果	仅有的	麦克拉肯	有	不是	被宠坏了	一切	经过	他的	愚蠢	—

如果麦克拉肯没有因为他的愚蠢而毁掉一切就好了——

['lɑːmʊroʊ] ['ʃʌdəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] - [maɪt]

Lamoureux	shuddered	to	think	that	by	the	time	they	got	to	him	Kalinoff	might
拉穆雷	颤抖	到	思考	那	经过	这	时间	他们	得到	到	他	-	可能

[biː; bi] [ded] ,

be	dead	,
是	死的	,

拉穆勒想到，等他们赶到时，卡利诺夫可能已经死了，不禁不寒而栗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɛrz] — ['ɛrz] [huː] [hæd; həd][noʊ]

and	they	would	have	to	do	business	with	his	heirs	—	heirs	who	had	no
和	他们	会	有	到	做	商业	和	他的	继承人	—	继承人	WHO	有	不

[sens] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [ɪm'per] [ðer; ðər] ['bɪznəs] ['dʒʌdʒmənt] .

sense	of	gratitude	to	impair	their	business	judgment	.
感觉	的	感激	到	妨害	他们的	商业	判断	.

他们不得不与他的继承人做生意——这些继承人毫无感恩之心，他们的商业判断力也因此受到影响。

[hiː; hi][felt] ['sʌd(ə)nli] [pʊr] [ə'gen] .

He	felt	suddenly	poor	again	.
他	毛毡	突然	贫穷的	再次	.

他突然又觉得自己很穷了。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['gluːmi] [θɔːt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][went][ɑːn][wɪð; wɪθ]

But	he	put	the	gloomy	thought	out	of	his	head	,	and	went	on	with
但	他	放	这	阴沉	想法	出去	的	他的	头	,	和	去	在	和

[hɪz; ɪz][wɜːrk] .

his	work	.
他的	工作	.

但他把这种悲观的想法抛到脑后，继续工作。

[ˈʌnˈpækiŋ] [wʊd] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz][æt; ət][moʊst] .

Unpacking	would	be	finished	in	a	couple	of	hours	at	most	.
拆包	会	是	完成的	在	一个	夫妻	的	小时	在	最多	.

最多几个小时就能完成拆箱工作。

['miːnwaɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪk'splɔːrɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Meanwhile	there	was	some	preliminary	exploring	to	be	done	.
同时	那里	曾是	一些	初步的	探索	到	是	完毕	.

与此同时，还有一些初步勘探工作需要完成。

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [graʊnd] [mʌst; məst][biː; bi] ['sɜrˌveɪd] , [ænd; ənd]['lændmɑːks]['noʊtɪd] ,

The	neighboring	ground	must	be	surveyed	,	and	landmarks	noted	,
这	邻接	地面	必须	是	调查	,	和	地标	著名的	,

必须对邻近地块进行勘测，并记录地标。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [beɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə][stɑːrt][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] .

so	that	they	would	have	a	suitable	base	from	which	to	start	their	search	.
所以	那	他们	会	有	一个	合适的	根据	从	哪个	到	开始	他们的	搜索	.

这样他们就能有一个合适的基地来开始搜索。

- [hæd; həd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [tuː] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sædəlˌlaɪk] [rɪdʒ] ['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] .

Kalinoff	had	talked	about	two	mountains	with	a	saddlelike	ridge	joining	them	.
-	有	谈话	关于	二	山脉	和	一个	马鞍状	岭	加入	他们	.

卡利诺夫曾提到过两座山，它们之间有一条鞍状山脊连接。

[ðoʊz] [tuː] ['maʊntnz] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] — [ɪf] ['evər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

Those	two	mountains	shouldn't	be	too	difficult	to	recognize	—	if	ever	the	expedition
那些	二	山脉	不应该	是	也	难的	到	认出	—	如果	曾经	这	远征

[ræn] [əˈkrɔːs] [ðem; ðəm] .

ran	across	them	.
跑	穿过	他们	.

如果探险队真的遇到这两座山，应该不难辨认出来。

[məˈkrækən] , [əuˈbeiŋ] ['ɔːrdərz] , [wʌz; wəz] ['lendɪŋ] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnˈloʊdɪŋ] .

McCracken	,	obeying	orders	,	was	lending	a	hand	at	the	unloading	.
麦克拉肯	,	服从	订单	,	曾是	贷款	一个	手	在	这	卸货	.

麦克拉肯遵照命令，帮忙卸货。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['mɜ˞ːkjɜ˞ːiːz] [loʊ] ['grævəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] ,

What	with	Mercury's	low	gravity	,	and	his	own	strength	,
什么	和	水银	低的	重力	,	和	他的	自己的	力量	,

凭借水星的低重力以及他自身的力量，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['reslɪŋ] [əˈraʊnd][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊnd] [kreɪts] [ɪn] [wɪtʃ]

he	had	no	difficulty	in	wrestling	around	the	five	hundred	pound	crates	in	which
他	有	不	困难	在	摔角	大约	这	五	百	磅	板条箱	在	哪个

[ðer; ðər] [səˈplaɪz] [hæd; həd] [bɪn] [pækt] .

their	supplies	had	been	packed	.
他们的	补给品	有	到过	包装	.

他毫不费力地就搬动了装有他们物资的五百磅重的板条箱。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][help][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] .

However	,	he	was	of	little	help	in	getting	the	work	done	.
然而	,	他	曾是	的	小的	帮助	在	获得	这	工作	完毕	.

然而，他在完成这项工作方面并没有提供多少帮助。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['lɑːmʊroʊ] [dɪ'saɪdɪd] [wʌz; wəz] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] [stuː'pɪdəti] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]
With **what** **Lamoureux** **decided** **was** **characteristic** **stupidity** **,** **he** **seemed** **to** **be**
和 什么 拉穆雷 决定 曾是 特征 愚蠢 , 他 似乎 到 是
['moʊstli] [ɪn] ['evriwʌn] ['ɛlsɪz] [wei] .
mostly **in** **everyone** **else's** **way** **.**
大多 在 每个人 其他人的 方式 .

拉穆雷认为，他一贯的愚蠢行为，似乎总是挡在别人的路上。

['lɑːmʊroʊ] [kɔːld] , " [mə'krækən] ! "
Lamoureux **called** **,** **"** **McCracken** **!** **"**
拉穆雷 称为 , " 麦克拉肯 ! "

拉穆鲁喊道："麦克拉肯！"

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes** **,** **sir** **.** **"**
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [let] [goʊ] [ðoʊz] [kreɪts] .
" **Let** **go** **those** **crates** **.**
" 让 去 那些 板条箱 .

"把那些箱子放了。"

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] ['hænd(ə)l] [ðem; ðəm] .
The **others** **will** **handle** **them** **.**
这 其他的 将要 处理 他们 .

其他人会处理这些问题。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] —
I **want** **you** **—**
我 想 你 —

我想要你——

" ['lɑːmʊroʊ] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .
" **Lamoureux** **stopped** **suddenly** **.**
" 拉穆雷 停止 突然 .

拉穆雷突然停了下来。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] — [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .
A **distant** **sound** **had** **come** **to** **his** **ears** **—** **the** **explosion** **of** **a** **bullet** **.**
一个 遥远 声音 有 来 到 他的 耳朵 — 这 爆炸 的 一个 子弹 .

他耳边传来远处的声音——子弹爆炸的声音。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æbsəluːt] , ['lɑːmʊroʊ] [kʊd; kəd] [hɪr]
There **was** **a** **sudden** **silence** **that** **was** **so** **absolute** **,** **Lamoureux** **could** **hear**
那里 曾是 一个 突然 沉默 那 曾是 所以 绝对 , 拉穆雷 可以 听到
[hɪz; ɪz] [men] [briːð] .
his **men** **breathe** **.**
他的 男人 呼吸 .

突然间一片寂静，拉穆雷甚至能听到士兵们的呼吸声。

[ə'nʌðər] ['bʊlɪt] [ɪk'sploʊdɪd] , [ðen] [ə'nʌðər] — [ænd; ənd] ['saɪləns] [ə'gen] .
Another **bullet** **exploded** **,** **then** **another** **—** **and** **silence** **again** **.**
其他 子弹 爆炸了 , 然后 其他 — 和 沉默 再次 .

又一颗子弹爆炸了，接着又是一颗——然后又是一片寂静。

['sʌmbɑːdi] ['wɪspəd] , " [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [dəunt] [hæv; həv] ['gʌnz] .
Somebody **whispered** **,** **"** **The** **natives** **don't** **have** **guns** **.**
某人 低声说道 , " 这 本地人 不 有 枪支 .

有人低声说："土著人没有枪。"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] - ！ "
It **must** **be** **Kalinoff** **！** **"**
它 必须 是 - ！ "

一定是卡利诺夫！

" [wʌt] [lʌk] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ðɪs] [weɪ] ！
" **What** **luck** **to** **find** **him** **this** **way** **！**
" 什么 运气 到 寻找 他 这 方式 ！

“能以这种方式找到他，真是太幸运了！”

" ['lɑːmʊroʊ] [hæd; həd] [rʌn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] .
" **Lamoureux** **had** **run** **for** **his** **own** **gun** **.**
" 拉穆雷 有 跑步 为了 他的 自己的 枪 .

拉穆雷克斯拔枪自尽。

[hiː; hi]['faɪərd][ten] [ʃɑːts] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
He **fired** **ten** **shots** **into** **the** **air** **and** **waited** **.**
他 被解雇 十 镜头 进入 这 空气 和 等待 .

他朝空中开了十枪，然后等待。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .
But **there** **was** **no** **reply** **.**
但 那里 曾是 不 回复 .

但没有收到回复。

['lɑːmʊroʊ] [spæt][aʊt][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [spiːd] .
Lamoureux **spat** **out** **his** **orders** **with** **machine** **-** **gun** **speed** **.**
拉穆雷 争吵 出去 他的 订单 和 机器 - 枪 速度 .

拉穆雷以机关枪般的速度下达命令。

" [mə'krækən] , [juː; jʊ] , [kɑːr'vɑːlhoʊ] , [ænd; ənd] ['hægərd] [set] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
" **McCracken** **,** **you** **,** **Carvalho** **,** **and** **Haggard** **set** **out** **to** **the** **right** **.**
" 麦克拉肯 , 你 , 卡瓦略 , 和 枯槁 放 出去 到 这 正确的 .

“麦克拉肯，你，卡瓦略，还有哈格德，向右出发。”

[ðə; ði] [ʃɑːts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
The **shots** **seemed** **to** **be** **coming** **from** **that** **direction** **.**
这 镜头 似乎 到 是 未来 从 那 方向 .

枪声似乎是从那个方向传来的。

[bʌt; bət] [wiːl] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] .
But **we'll** **take** **no** **chances** **.**
但 出色地 拿 不 机会 .

但我们不能冒任何风险。

['grɑːnski] , ['tɛrəl] [ænd; ənd][kɑːnoʊni] , [goʊ] [streɪt] [ə'hed] .
Gronski **,** **Terrill** **and** **Cannoni** **,** **go** **straight** **ahead** **.**
格隆斯基 , 特里尔 和 卡诺尼 , 去 直的 前方 .

格隆斯基、特里尔和坎诺尼，直接上前。

['mɑːrsdən][ænd; ənd] ['bleɪn] , [tuː; tə][ðə; ði][left] ; ['rɔbinsn] [ænd; ənd]['sprɑːt] ,
Marsden **and** **Blaine** **,** **to** **the** **left** **;** **Robinson** **and** **Sprott** **,**
马斯登 和 布莱恩 , 到 这 左边 ; 罗宾逊 和 斯普罗特 ,

左边是马斯登和布莱恩；右边是罗宾逊和斯普罗特，

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .
to **the** **rear** **.**
到 这 后部 .

向后。

[spred] [aʊt][fæst][ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [piːld] .
Spread **out** **fast** **and** **keep** **your** **eyes** **peeled** **.**
传播 出去 快速地 和 保持 你的 眼睛 去皮 .

迅速分散开来，保持警惕。

[dəunt][goʊ]['eni] ['fɜ:rðər] [ə'weɪ][ðæn; ðən][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['bʊlɪt] .

Don't	go	any	further	away	than	the	sound	of	a	bullet	.
不	去	任何	更远	离开	比	这	声音	的	一个	子弹	.

不要离子弹声太远。

[ʌn'kʌvər] ['evri] [dæmd] [waɪt] - [bʊʃ] , [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌp] ['evri] ['dezərt] - [kæt] [hɪl] , [bʌt; bət]

Uncover	every	damned	white	-	bush	,	and	tear	up	every	desert	-	cat	hill	,	but
揭露	每一个	该死的	白色的	-	衬套	,	和	撕	向上	每一个	沙漠	-	猫	爬坡道	,	但

[dəunt] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] - .

don't	come	back	without	Kalinoff	.
不	来	后退	没有	-	.

揭开每一丛该死的白灌木，铲平每一座沙漠猫丘，但没有带回卡利诺夫就别回来。

[naʊ] [get]['goʊɪŋ] !

Now	get	going	!
现在	得到	去	!

现在就走!

" [ðə; ði][men]['stɑ:rtɪd][ɑ:n][ə; eɪ][rʌn] .

"	The	men	started	on	a	run	.
"	这	男人	开始	在	一个	跑步	.

“男人们开始奔跑。”

['lɑ:mʊroʊ] , ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] , [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] ['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .

Lamoureux	,	waiting	impatiently	,	walked	up	and	down	in	growing	excitement	.
拉穆雷	,	等待	不耐烦地	,	步行	向上	和	向下	在	生长	激动	.

拉穆勒焦急地等待着，越来越兴奋地来回踱步。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θri:] [mʌnθs] - [sɜ:rtʃ] , [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

He	had	come	prepared	for	a	three	months	'	search	,	expected	it	.
他	有	来	准备	为了	一个	三	几个月	-	搜索	,	预期的	它	.

他做好了进行三个月搜寻的准备，对此早有预料。

[hi:; hi][hæd; həd] ['piktʃəd] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [trek] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

He	had	pictured	himself	and	his	men	,	exhausted	by	a	long	trek	across	the
他	有	如图所示	他自己	和	他的	男人	,	筋疲力尽的	经过	一个	长的	跋涉	穿过	这

['plænɪt] ,

planet	,
行星	,

他想象着自己和手下经过漫长的环球跋涉后筋疲力尽的情景。

['kʌmɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rtld] - , ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ætɪtu:d] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

coming	upon	the	startled	Kalinoff	,	striking	a	magnificent	attitude	,	and	saying	,
未来	之上	这	惊慌	-	,	引人注目	一个	壮丽	态度	,	和	说	,

[wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [tə'ljʊərɪən] ['mɑ:dəsti] ,

with	characteristic	Tellurian	modesty	,
和	特征	地球	谦逊	,

他来到惊愕的卡利诺夫面前，摆出一副威风凛凛的姿态，用地球人特有的谦逊说道：

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['lɪvɪŋstən] , [aɪ] [prɪ'zu:m] .

"	Dr	.	Livingston	,	I	presume	.
"	博士	.	利文斯顿	,	我	怙	.

“我猜是利文斯顿博士吧。”

" [ænd; ənd] , [ɪn'sted] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd] - [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][deɪ] .

"	And	,	instead	,	he	was	going	to	find	Kalinoff	in	less	than	a	day	.
"	和	,	反而	,	他	曾是	去	到	寻找	-	在	较少的	比	一个	天	.

“然而，他却在不到一天的时间内就找到了卡利诺夫。”

[hi:; hi][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] , [gɑ:t][aʊt][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kɑ:ntrækt] , [ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]['heɪstɪli] .

He	ran	into	the	ship	,	got	out	the	printed	contract	,	and	read	it	hastily	.
他	跑	进入	这	船	,	得到	出去	这	打印	合同	,	和	读	它	草草	.

他跑进船里，拿出打印好的合同，匆匆读了一遍。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɔːrdər] .
All **was** **in** **order** **.**
全部 曾是 在 命令 .

一切井然有序。

['hiːd] [hæv; həv] - ['sɪgnətʃər] [ðæt] [deɪ] .
He'd **have** **Kalinoff's** **signature** **that** **day** **.**
他会 有 - 签名 那 天 .

他那天就能拿到卡利诺夫的签名。

[ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] [pæst] , [ænd; ənd] ['lɑːmʊroʊ] ['faɪərd] [ten] [mɔːr] [ʃɑːts] .
A **half** **hour** **passed** **,** **and** **Lamoureux** **fired** **ten** **more** **shots** **.**
一个 一半 小时 通过了 , 和 拉穆雷 被解雇 十 更多的 镜头 .

半小时过去了，拉穆雷又开了十枪。

['hæskəl] , [ðə; ði] [kʊk] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Haskell **,** **the** **cook** **,** **was** **looking** **at** **the** **sky** **with** **a** **troubled** **expression** **on** **his** **face** **.**
哈斯克尔 , 这 厨师 , 曾是 寻找 在 这 天空 和 一个 麻烦 表达 在 他的 脸 .

厨师哈斯克尔一脸忧虑地望着天空。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] ['lɑːmʊroʊ] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .
He **approached** **Lamoureux** **apologetically** **.**
他 接近 拉穆雷 带着歉意地 .

他满怀歉意地走向拉穆鲁。

" [seɪ] , ['kæptɪn] — "
" **Say** **,** **Captain** **—** **"**
" 说 , 队长 — "

“船长——”

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['hæskəl] ? "
" **What** **is** **it** **,** **Haskell** **?** **"**
" 什么 是 它 , 哈斯克尔 ? "

“Haskell，这是什么？”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [reɪn] [ɑːn] ['mɜːrkjəri] ? "
" **Does** **it** **ever** **rain** **on** **Mercury** **?** **"**
" 做 它 曾经 雨 在 汞 ? "

水星上会下雨吗?

" ['nevər] .
" **Never** **.**
" 绝不 .

“绝不。

[noʊ] [reɪn] , [noʊ] [snoʊ] , [noʊ] [heɪl] .
No **rain** **,** **no** **snow** **,** **no** **hail** **.**
不 雨 , 不 雪 , 不 冰雹 .

无雨，无雪，无冰雹。

[noʊ] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['evər] [set] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['plænɪt] [hæz; həz] [kʌm] [ə'krɔːs] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [bæd] ['weðər] .
No **man** **who** **has** **ever** **set** **foot** **on** **the** **planet** **has** **come** **across** **any** **sort** **of** **bad** **weather** **.**
不 男人 WHO 有 曾经 放 脚 在 这 行星 有 来 穿过 任何 种类 的 坏的 天气 .

地球上所有人类都从未遇到过恶劣天气。

- ['emfəsaiz] [ðæt] [fækt] . "
Kalinoff emphasizes that fact . "
- 强调 那 事实 . "

卡利诺夫强调了这一点。

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
" Well , that's what I seemed to remember .
" 出色地 , 那就是 什么 我 似乎 到 记住 .

“嗯，我好像记得是这样。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][felt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][reɪn] . "
But just now I thought I felt a drop of rain . "
但 只是 现在 我 想法 我 毛毡 一个 降低 的 雨 . "

但刚才我好像感觉到了一滴雨。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['hæskəl] .
" Impossible , Haskell .
" 不可能的 , 哈斯克尔 .

“不可能，Haskell。”

[sʌm; səm][bɜːrd] —
Some bird —
一些 鸟 —

某种鸟——

" ['lɑːmʊroʊ] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .
" Lamoureux stopped abruptly .
" 拉穆雷 停止 突然 .

拉穆雷突然停了下来。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][felt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][reɪn] .
He , too , had thought he felt a drop of rain .
他 , 也 , 有 想法 他 毛毡 一个 降低 的 雨 .

他也觉得感觉到了一滴雨。

['hæskəl] [held] [aʊt][ə; eɪ] ['heri] [pɔː] .
Haskell held out a hairy paw .
哈斯克尔 握住 出去 一个 毛茸茸 爪子 .

哈斯克尔伸出一只毛茸茸的爪子。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][felt] [ə'nʌðər] [wʌn] .
" I thought I felt another one .
" 我 想法 我 毛毡 其他 一 .

“我感觉我又感觉到了。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [braʊn] ['rɑːks] .
" His eyes fell on the brown rocks .
" 他的 眼睛 跌倒 在 这 棕色的 岩石 .

他的目光落在了棕色的岩石上。

" [seɪ] , [hɪəz] [ə; eɪ][bɪg][drɑːp] [ðæt] [splæʃt] .
" Say , here's a big drop that splashed .
" 说 , 这里是 一个 大的 降低 那 溅起 .

“瞧，这里有一大滴水溅了出来。”

" [ðə; ði] [braʊn] ['rɑːks] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['sloʊli] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] .
" The brown rocks were being slowly spotted with black .
" 这 棕色的 岩石 是 存在 缓慢地 斑 和 黑色的 .

“棕色的岩石上慢慢地出现了黑色的斑点。”

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['lɑːmʊroʊ] [stɛərd] , [hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [hed] [groʊ] [wet] .
And , as Lamoureux stared , he felt his head grow wet .
和 , 作为 拉穆雷 凝视 , 他 毛毡 他的 头 生长 湿的 .

拉穆雷盯着看的时候，感觉自己的头湿了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	doubt	about	it	.
那里	曾是	不	怀疑	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] .

It	was	raining	.
它	曾是	下雨	.

下雨了。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [drɑːpt] ['oʊpən] .

His	mouth	dropped	open	.
他的	嘴	掉落	打开	.

他张大了嘴。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [reɪn][ɑːn]['mɜːrkjəri] !

"	But	it	doesn't	rain	on	Mercury	!
"	但	它	不	雨	在	汞	!

但是水星上不会下雨！

" [ðə; ðiː][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['pætər][ʌv; əv][reɪn] [draʊnd] [aʊt][hɪz; ɪz]

"	The	sky	was	a	dull	gray	now	,	and	the	patter	of	rain	drowned	out	his
"	这	天空	曾是	一个	乏味的	灰色的	现在	,	和	这	语调	的	雨	溺水	出去	他的

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

“天空现在是一片灰蒙蒙的，雨滴淅沥的声音淹没了他的话语。”

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊkt] .

He	realized	suddenly	that	he	was	becoming	soaked	.
他	已实现	突然	那	他	曾是	成为	浸泡过	.

他突然意识到自己已经全身湿透了。

['hæskəl] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [ʃɪp] .

Haskell	was	running	for	the	ship	.
哈斯克尔	曾是	跑步	为了	这	船	.

哈斯克尔正奔向那艘船。

['lɑːmʊroʊ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ðiː] [dɔːr] [ʃʌt] .

Lamoureux	followed	him	and	slammed	the	door	shut	.
拉穆雷	随后	他	和	猛烈抨击	这	门	关闭	.

拉穆雷跟在他身后，砰地一声关上了门。

[ðə; ðiː][men] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sent][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] - [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ˌɪn'saɪd] .

The	men	who	had	not	been	sent	to	search	for	Kalinoff	were	already	inside	.
这	男人	WHO	有	不是	到过	发送	到	搜索	为了	-	是	已经	里面	.

那些没有被派去搜寻卡利诺夫的人已经进入了屋内。

[ðə; ðiː][reɪn] ['rætld] [ɑːn][ðə; ðiː] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ðiː] - , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðiː] [pɑːrtʃt] [graʊnd] .

The	rain	rattled	on	the	hull	of	the	Astrolight	,	and	on	the	parched	ground	.
这	雨	摇晃	在	这	船体	的	这	-	,	和	在	这	干渴	地面	.

雨水噼里啪啦地打在“星光号”的船体上，也打在干涸的地面上。

['lɑːmʊroʊ] [stɛərd] [θruː] [ðə; ðiː][saɪd][pɔːrt][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['blæŋkli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt]

Lamoureux	stared	through	the	side	port	and	repeated	blankly	,	"	But	it	doesn't
拉穆雷	凝视	通过	这	边	港口	和	重复	茫然地	,	"	但	它	不

[reɪn][ɑːn]['mɜːrkjəri] !

rain	on	Mercury	!
雨	在	汞	!

拉穆勒透过侧窗凝视着，茫然地重复道：“但是水星上不会下雨！”

" ['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz][soʊ][laʊd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][seɪ]
" **Fortunately** , **the** **noise** **of** **the** **rain** **was** **so** **loud** **that** **no** **one** **heard** **him** **say**
" 幸运的是 , 这 噪音 的 这 雨 曾是 所以 大声 那 不 一 听到 他 说
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

“幸好雨声太大了，没有人听到他说这句话。”

[iː]
II
二

二

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks]['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['pɑːrtiz] ['lɑːmʊroʊ] [hæd; həd][sent]
It **was** **six** **hours** **before** **the** **first** **of** **the** **search** **parties** **Lamoureux** **had** **sent**
它 曾是 六 小时 前 这 第一的 的 这 搜索 各方 拉穆雷 有 发送
[aʊt] [rɪ'tɜːrnd] .
out **returned** **.**
出去 返回 .

拉穆雷派出的第一支搜寻队花了六个小时才返回。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [soʊkt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] - .
The **men** **were** **soaked** **,** **but** **they** **had** **seen** **no** **trace** **of** **Kalinoff** **.**
这 男人 是 浸泡过 , 但 他们 有 已见 不 痕迹 的 - .

他们浑身湿透，但没有看到卡利诺夫的踪迹。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['feɪθfəli] [traɪd][tuː; tə]['fɑːloʊ] - [də'rekʃ(ə)nz] ,
They **had** **faithfully** **tried** **to** **follow** **Lamoureux's** **directions** **,**
他们 有 忠实 尝试 到 跟随 - 方向 ,

他们一直忠实地努力遵循拉穆勒的指示，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['daʊnpɔːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['fɪfti] [fiːt]
but **in** **a** **downpour** **where** **it** **was** **impossible** **to** **see** **more** **than** **fifty** **feet**
但 在 一个 倾盆大雨 在哪里 它 曾是 不可能的 到 看 更多的 比 五十 脚
[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
ahead **of** **them** **,**
前方 的 他们 ,

但在倾盆大雨中，能见度不足五十英尺。

[ðeɪ] [stʊd] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv]['reskjuːɪŋ] ['eniwʌn] .
they **stood** **little** **chance** **of** **rescuing** **anyone** **.**
他们 站立 小的 机会 的 救援 任何人 .

他们几乎没有机会救出任何人。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['aʊərz][hæd; həd] [bɪn] [spent] ['faɪndɪŋ][ðer; ðər][oʊn] [weɪ] [hoʊm] .
Most **of** **the** **six** **hours** **had** **been** **spent** **finding** **their** **own** **way** **home** **.**
最多 的 这 六 小时 有 到过 花费 寻找 他们的 自己的 方式 家 .

他们花了六个小时的大部分时间才找到回家的路。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sɜːrtʃ] ['pɑːrtiz] ['drɪftɪd] [ɪn] ['sloʊli] , [ʌn'tɪl][ɔːl][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .
The **other** **search** **parties** **drifted** **in** **slowly** **,** **until** **all** **had** **returned** **.**
这 其他 搜索 各方 漂移 在 缓慢地 , 直到 全部 有 返回 .

其他搜救队陆续赶到，直到全部返回。

['lɑːmʊroʊ] [tʃekt] [ðem; ðəm][ɔːf][wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] , [wɪð; wɪθ] ['præktɪkli] [noʊ]
Lamoureux **checked** **them** **off** **one** **by** **one** **,** **and** **discovered** **,** **with** **practically** **no**
拉穆雷 已检查 他们 离开 一 经过 一 , 和 发现 , 和 几乎 不
[sər'praɪz] , [ðæt] [mə'krækən] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
surprise **,** **that** **McCracken** **was** **missing** **.**
惊喜 , 那 麦克拉肯 曾是 丢失的 .

拉穆雷逐一核对，不出所料地发现麦克拉肯不见了。

" [wer] [ɪz][ðə; ði]['ɪdiət] ? " [hiː; hi] [grauld] .

"	Where	is	the	idiot	?	"	he	growled	.
"	在哪里	是	这	笨蛋	?	"	他	咆哮	.

"那个白痴在哪儿?"他咆哮道。

" [mə'krækən] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] , " [rɪ'plaɪd] [kɑːr'vɑːlhoʊ] .

"	McCracken	separated	from	the	rest	of	us	,	"	replied	Carvalho	.
"	麦克拉肯	分开	从	这	休息	的	我们	,	"	回复	卡瓦略	.

"麦克拉肯和我们其他人走散了,"卡瓦略回答道。

" [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['maʊntnz] - [dɪ'skraɪbd] . "

"	He	thought	he	could	catch	a	glimpse	of	those	mountains	Kalinoff	described	.	"
"	他	想法	他	可以	抓住	一个	一瞥	的	那些	山脉	-	描述	.	"

"他以为自己能瞥见卡利诺夫所描述的那些山脉。"

" [wen] [wʌz; wəz] [ðɪs] ? "

"	When	was	this	?	"
"	什么时候	曾是	这	?	"

这是什么时候的事?

" [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd][tuː; tə][reɪn] . "

"	Just	before	it	started	to	rain	.	"
"	只是	前	它	开始	到	雨	.	"

"就在开始下雨之前。"

" ['hiːz] ['prɑːbəbli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [raɪt] [naʊ] ,

"	He's	probably	within	a	few	hundred	yards	of	the	ship	right	now	,
"	他是	大概	之内	一个	很少	百	码	的	这	船	正确的	现在	,

"他现在可能就在离船几百码远的地方,"

[bʌt; bət][kɑːnt][faɪnd][juː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [reɪn] .

but	can't	find	us	because	of	this	rain	.
但	不能	寻找	我们	因为	的	这	雨	.

但由于下雨,他们找不到我们。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi][hæz; həz] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪg][ʌp][ə; eɪ] [waɪt] - [bʊʃ] [ænd; ənd][get][sʌm; səm]

I	hope	he	has	sense	enough	to	dig	up	a	white	-	bush	and	get	some
我	希望	他	有	感觉	足够的	到	挖	向上	一个	白色的	-	衬套	和	得到	一些

['ʃeltər] . "

shelter	.	"
庇护所	.	"

我希望他足够聪明,能挖出一丛白灌木来遮风挡雨。

" [wiː; wi][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [ʃʊr] [haʊ] [mʌtʃ] [sens] [mə'krækən] [hæz; həz] .

"	We	can	never	be	sure	how	much	sense	McCracken	has	.
"	我们	能	绝不	是	当然	如何	很多	感觉	麦克拉肯	有	.

"我们永远无法确定麦克拉肯有多少理智。"

['eniweɪ] , ['kæptɪn] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][goʊ][ɑːn] ['reɪnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər]['veri] [lɔːŋ] .

Anyway	,	Captain	,	it	can't	go	on	raining	like	this	for	very	long	.
反正	,	队长	,	它	不能	去	在	下雨	喜欢	这	为了	非常	长的	.

总之,船长,这样的雨不可能一直下下去。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

"	But	it	could	,	and	it	did	.
"	但	它	可以	,	和	它	做过	.

但它确实做到了。

[ðə; ði][men][sæt][ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , ['stretʃɪŋ] ['leɪzɪli] , [ænd; ənd] [tʊk] [laɪf] ['iːzi] .

The	men	sat	around	in	the	ship	,	stretching	lazily	,	and	took	life	easy	.
这	男人	卫星	大约	在	这	船	,	伸展	懒洋洋	,	和	采取	生活	简单的	.

男人们懒洋洋地坐在船上,伸着懒腰,过着悠闲的生活。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [ˌʌn'pæk] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊnd] [kreɪts] ,

They	had	not	had	time	to	unpack	many	of	the	five	hundred	pound	crates	,
他们	有	不是	有	时间	到	解包	许多	的	这	五	百	磅	板条箱	,

他们还没来得及打开许多重达五百磅的箱子。

[ænd; ənd] [wʌt] [mə'tɪriəlz] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][reɪn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [spɔɪld] .

and	what	materials	were	exposed	to	the	rain	would	not	be	spoiled	.
和	什么	材料	是	裸露	到	这	雨	会	不是	是	被宠坏了	.

而那些暴露在雨水中的材料则不会被损坏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

There	was	no	harm	in	leaving	them	where	they	were	.
那里	曾是	不	伤害	在	离开	他们	在哪里	他们	是	.

把他们留在原地并没有什么坏处。

[ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['welkəm] ,

A	vacation	of	this	sort	would	have	been	welcome	,
一个	假期	的	这	种类	会	有	到过	欢迎	,

这样的假期真是令人向往。

[ɪf] [ðə; ði][trɪp] [θruː] [speɪs] [tuː; tə]['mɜːrkjəri][hæd; həd][ɪt'self][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['lɑːrdʒli] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n]

if	the	trip	through	space	to	Mercury	had	itself	not	been	so	largely	a	vacation
如果	这	旅行	通过	空间	到	汞	有	本身	不是	到过	所以	很大程度上	一个	假期

.

:

.

如果前往水星的太空之旅本身不是一次轻松愉快的假期的话。

['æftər][ə; eɪ] [deɪ] , ['lɑːmʊroʊ] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] [sɪk] [ʌv; əv][ˌɪnæk'tɪvəti] .

After	a	day	,	Lamoureux	saw	plainly	that	his	men	were	sick	of	inactivity	.
后	一个	天	,	拉穆雷	锯	显然	那	他的	男人	是	生病的	的	不活动	.

一天之后，拉穆雷清楚地看到他的士兵们已经厌倦了无所事事。

[soʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [wʌz; wəz][hiː; hi] .

So	,	for	that	matter	,	was	he	.
所以	,	为了	那	事情	,	曾是	他	.

所以，就此而言，他也是。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] ['strenjuəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

He	had	come	to	take	part	in	a	strenuous	and	dangerous	expedition	,
他	有	来	到	拿	部分	在	一个	费力的	和	危险的	远征	,

他前来参加一次艰苦而危险的探险。

[nɑːt][tuː; tə][sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fæni] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn][tuː; tə][goʊ][ə'weɪ] .

not	to	sit	on	his	fanny	waiting	for	the	rain	to	go	away	.
不是	到	坐	在	他的	舢	等待	为了	这	雨	到	去	离开	.

别坐在那儿等着雨停。

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz]['æftər] ['evriwʌn] [els] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [mə'krækən]

Twenty	-	four	hours	after	everyone	else	had	returned	to	the	ship	,	McCracken
二十	-	四	小时	后	每个人	别的	有	返回	到	这	船	,	麦克拉肯

[meɪd] [ə; eɪ][sen'seɪʃən(ə)l] [ˌriːə'pɪrəns] .

made	a	sensational	reappearance	.
制成	一个	轰动一时	再次出现	.

在其他人都返回船上 24 小时后，麦克拉肯惊艳亮相。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] ['lɑːmʊroʊ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ,

With	that	independence	of	thought	that	Lamoureux	was	beginning	to	recognize	,
和	那	独立	的	想法	那	拉穆雷	曾是	开始	到	认出	,

拉穆雷开始意识到自己拥有这种独立思考的能力，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ʌv; əv]['koʊpɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæd] ['weðər] .

he	had	found	his	own	way	of	coping	with	the	bad	weather	.
他	有	成立	他的	自己的	方式	的	应对	和	这	坏的	天气	.

他找到了自己应对恶劣天气的方法。

[hiː; hi][hæd; həd] [strɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['sɑːgi] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ['kloʊðɪŋ] ,

He	had	stripped	off	his	soggy	and	unpleasant	clothing	,
他	有	脱衣舞	离开	他的	湿漉漉的	和	令人不快的	衣服	,

他脱掉了身上湿漉漉的、令人不快的衣服。

[ænd; ənd][hæd; həd] [miː'ændəd] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][deɪ][klæd][ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

and	had	meandered	around	for	the	past	day	clad	in	nothing	but	his
和	有	蜿蜒	大约	为了	这	过去的	天	覆膜	在	没有什么	但	他的

[ʃɔːrts] ,

shorts	,
短裤	,

他过去一天都只穿着短裤四处闲逛，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [hɪz; ɪz][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [pə'zeʃn] , [held]['fɜːrmli][ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

with	his	rifle	,	his	one	remaining	possession	,	held	firmly	in	the	crook	of	his
和	他的	步枪	,	他的	一	其余的	拥有	,	握住	牢牢	在	这	骗子	的	他的

[raɪt] [ɑːrm] .

right	arm	.
正确的	手臂	.

他右臂弯里紧紧地夹着他仅剩的一件物品——步枪。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['ferli] [wɔːrm] , [ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['rævənəs]

The	rain	was	fairly	warm	,	and	outside	of	giving	him	his	usual	ravenous
这	雨	曾是	相当	温暖的	,	和	外部	的	给予	他	他的	通常	贪婪的

['æpɪtaɪt] ,

appetite	,
食欲	,

雨水相当温暖，除了让他像往常一样食欲大增之外，

[hɪz; ɪz] ['aʊtɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] .

his	outing	had	done	him	no	harm	.
他的	外出	有	完毕	他	不	伤害	.

这次外出并没有给他带来任何伤害。

['lɑːmʊroʊ] [gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə][dɪg][ʌp][æn; ən]['ekstrə][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [tuː; tə]

Lamoureux	got	one	of	the	crew	to	dig	up	an	extra	suit	of	clothes	to
拉穆雷	得到	一	的	这	全体人员	到	挖	向上	一个	额外的	套装	的	衣服	到

['kʌvər] [mə'krækənz] ['mænli] ['bjuːti] .

cover	McCracken's	manly	beauty	.
覆盖	麦克拉肯的	男子气概	美丽	.

拉穆雷让一名船员找出一套备用衣服来遮盖麦克拉肯英俊的外表。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] ? "

"	Where	did	you	sleep	?	"
"	在哪里	做过	你	睡觉	?	"

你睡在哪儿?

" [aɪ] ['dɪdnt] . "

"	I	didn't	.	"
"	我	没有	.	"

"我没有。"

" [juː; jʊ] ['wɔndəd] [ə'raʊnd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['ʃɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪ'ðaʊt] [rest] ? "

"	You	wandered	around	all	this	time	shocking	the	natives	without	rest	?	"
"	你	漫步	大约	全部	这	时间	令人震惊	这	本地人	没有	休息	?	"

"你这些日子以来一直在四处游荡，惊吓当地人，没有丝毫休息？"

" [aɪm][noʊ] ['sɪsi] , " [grʌntid] [mə'krækən] .
" I'm no sissy , " grunted McCracken .
" 我是 不 娘娘腔 , " 哼哼 麦克拉肯 .

“我可不是娘娘腔，”麦克拉肯咕哝道。

" [aɪm][nɑːt]['iːv(ə)n]['taɪərd] .
" I'm not even tired .
" 我是 不是 甚至 疲劳的 .

我一点也不累。

" [hiː; hi] [jɔːnd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm'self] .
" He yawned , and caught himself .
" 他 打哈欠 , 和 捕捉 他自己 .

他打了个哈欠，然后意识到自己打哈欠了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] - .
" I didn't see anything of Kalinoff .
" 我 没有 看 任何事物 的 - .

“我没看到卡利诺夫的任何消息。”

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['maʊntnz] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] .
But I got a good look at those mountains he described .
但 我 得到 一个 好的 看 在 那些 山脉 他 描述 .

但我好好地看了看他描述的那些山脉。

[ðə; ði] [per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sædlˌbæk] [rɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . "
The pair with the saddleback ridge between them . "
这 一对 和 这 鞍背 岭 之间 他们 . "

中间有一条鞍状山脊的那对树人。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" Where are they ?
" 在哪里 是 他们 ?

“他们在哪里?

" [mə'krækən] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" McCracken scratched his head .
" 麦克拉肯 刮痕 他的 头 .

麦克拉肯挠了挠头。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][lɔːst][maɪ] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" I think I lost my sense of direction .
" 我 思考 我 丢失的 我的 感觉 的 方向 .

“我觉得我迷失了方向。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] .
But they're not far from here .
但 它们是 不是 远的 从 这里 .

但它们离这里并不远。

[noʊ] , [sɜːr] , [ðeə(r)] [nɑːt][fɑːr] .
No , sir , they're not far .
不 , 先生 , 它们是 不是 远的 .

不，先生，他们离得不远。

- [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [faʊnd] .
Kalinoff is as good as found .
- 是 作为 好的 作为 成立 .

卡利诺夫已经找到了最好的。

[ðə; ði] ['skruːbɔːl] .
The screwball .
这 怪僻 .

那个怪人。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,

"	His	eyes	closed	while	he	was	talking	,
"	他的	眼睛	关闭	尽管	他	曾是	说	,

他说话的时候眼睛闭上了，

[ænd; ənd] ['lɑːmʊroʊ] [hæd; həd][hɪm; ɪm][led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðer; ðər] .

and	Lamoureux	had	him	led	to	his	bunk	and	deposited	there	.
和	拉穆雷	有	他	引领	到	他的	假寐	和	已存	那里	.

拉穆雷让人把他带到他的铺位上，然后把他放在那里。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [mə'krækənz] ['snɔːrɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'piːtɪŋ] [sək'sesfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz]

Two	minutes	later	,	McCracken's	snoring	was	competing	successfully	with	the	noise
二	分钟	之后	,	麦克拉肯的	打鼾	曾是	竞争	成功地	和	这	噪音

[ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .

of	the	rain	.
的	这	雨	.

两分钟后，麦克拉肯的鼾声成功地盖过了雨声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [sens] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][reɪn][let][ʌp] .

There	was	little	sense	in	looking	for	the	mountains	until	the	rain	let	up	.
那里	曾是	小的	感觉	在	寻找	为了	这	山脉	直到	这	雨	让	向上	.

雨停之前，寻找山脉意义不大。

['lɑːmʊroʊ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn][veɪn] .

Lamoureux	waited	,	and	waited	in	vain	.
拉穆雷	等待	,	和	等待	在	徒劳	.

拉穆勒等了，却徒劳无功。

[ðə; ði] ['daʊnpɔːr] [kept] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ɪts] [mə'nɑːtənəs] [saʊnd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt]

The	downpour	kept	on	until	its	monotonous	sound	had	become	an	integral	part
这	倾盆大雨	保留	在	直到	它是	单调	声音	有	变得	一个	不可缺少的	部分

[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] .

of	their	life	.
的	他们的	生活	.

瓢泼大雨一直下个不停，单调的雨声渐渐成了他们生活中不可或缺的一部分。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n]

They	learned	to	talk	without	paying	any	attention	to	it	,	and	without	even
他们	学习	到	讲话	没有	付费	任何	注意力	到	它	,	和	没有	甚至

['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

hearing	it	.
听力	它	.

他们学会了说话，却对周围的声音毫不在意，甚至连听都没听见。

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['kəːsiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	not	without	,	now	and	then	,	cursing	it	.
但	不是	没有	,	现在	和	然后	,	咒骂	它	.

但偶尔也会咒骂它。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['reɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , ['lɑːmʊroʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]

After	it	had	been	raining	for	a	week	,	Lamoureux	noticed	that	the
后	它	有	到过	下雨	为了	一个	星期	,	拉穆雷	注意到	那	这

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

temperature	was	falling	.
温度	曾是	坠落	.

连下了一周的雨后，拉穆雷注意到气温正在下降。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [zoʊn] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]

It	probably	signified	that	on	this	part	of	the	Twilight	Zone	the	Sun	was
它	大概	表示	那	在	这	部分	的	这	暮	区	这	太阳	曾是

['drɑːpɪŋ] ['fɜːrðər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

dropping	further	behind	the	horizon	.
下降	更远	在后面	这	地平线	.

这可能意味着在暮光带的这一部分，太阳正在进一步落到地平线之后。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ɔːl'redi] [hæv; həv] ['trʌblz] [ɪ'nʌf] .

As	if	he	didn't	already	have	troubles	enough	.
作为	如果	他	没有	已经	有	麻烦	足够的	.

好像他遇到的麻烦还不够多似的。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['mɜːrkjəri] ; [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [zoʊn] ; [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði]

He	cursed	Mercury	;	he	cursed	the	Twilight	Zone	;	he	cursed	the
他	被诅咒的	汞	;	他	被诅咒的	这	暮	区	;	他	被诅咒的	这

[reɪn] ; [hiː; hi]['iːv(ə)n][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [sʌn] .

rain	;	he	even	cursed	the	Sun	.
雨	;	他	甚至	被诅咒的	这	太阳	.

他诅咒了水星；他诅咒了暮光之城；他诅咒了雨水；他甚至诅咒了太阳。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]['leɪtər] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][heɪl] .

A	few	hours	later	,	he	also	cursed	the	snow	and	the	hail	.
一个	很少	小时	之后	,	他	还	被诅咒的	这	雪	和	这	冰雹	.

几个小时后，他也咒骂了这场雪和冰雹。

[sʌtʃ] ['weðər] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'kredəb(ə)l] .

Such	weather	was	absolutely	incredible	.
这样的	天气	曾是	绝对地	极好的	.

这样的天气简直太棒了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	nothing	to	explain	it	.
那里	曾是	没有什么	到	解释	它	.

没有任何解释。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][toʊld] ['hæskəl] , [ðə; ði] [kʊk] , [noʊ] ['priːviəs] [ɪk'splɔːrər][hæd; həd]['evər] [siːn] [ə; eɪ]

As	he	had	told	Haskell	,	the	cook	,	no	previous	explorer	had	ever	seen	a
作为	他	有	讲述	哈斯克尔	,	这	厨师	,	不	以前的	探险家	有	曾经	已见	一个

[saɪn][ʌv; əv][reɪn] ,

sign	of	rain	,
符号	的	雨	,

正如他告诉厨师哈斯克尔的那样，之前的探险家从未见过下雨的迹象。

[snoʊ] , [ɔːr][heɪl] .

snow	,	or	hail	.
雪	,	或者	冰雹	.

雪，或者冰雹。

- [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'pɔːrtɪd] [sʌtʃ] [fə'nɑːmɪnə] , [ænd; ənd] - [gɑːt][ə'raʊnd] .

Kalinoff	had	not	reported	such	phenomena	,	and	Kalinoff	got	around	.
-	有	不是	据报道	这样的	现象	,	和	-	得到	大约	.

卡利诺夫没有报告过此类现象，而卡利诺夫四处奔走。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['kreɪzi][wɪð; wɪθ][ˌɪnæk'tɪvəti] .

The	men	were	going	crazy	with	inactivity	.
这	男人	是	去	疯狂的	和	不活动	.

男人们因为无所事事而快要疯掉了。

[wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] , [tuː; tə] ['lɑːmʊroʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Worst	of	all	,	to	Lamoureux	,	was	the	way	they	looked	at	him	.
最差	的	全部	,	到	拉穆雷	,	曾是	这	方式	他们	看起来	在	他	.

对拉穆雷来说，最糟糕的是他们看他的眼神。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] , [æz; əz] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

They	seemed	to	feel	that	,	as	leader	of	the	expedition	,	he	was
他们	似乎	到	感觉	那	,	作为	领导者	的	这	远征	,	他	曾是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] .

responsible	for	the	weather	.
负责任的	为了	这	天气	.

他们似乎认为，作为探险队的队长，他有责任控制天气。

['lɑːmʊroʊ] ['ɔːlmoʊst] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Lamoureux	almost	found	himself	agreeing	with	them	.
拉穆雷	几乎	成立	他自己	同意	和	他们	.

拉穆勒几乎发现自己同意了他们的观点。

[ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

On	the	tenth	day	,	he	could	stand	it	no	longer	.
在	这	第十	天	,	他	可以	站立	它	不	更长	.

到了第十天，他再也忍受不了了。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][men] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spiːtʃ] .

He	called	the	men	together	and	made	a	short	speech	.
他	称为	这	男人	一起	和	制成	一个	短的	演讲	.

他把男人们召集起来，发表了简短的讲话。

" [men] , [ðɪs] [reɪn] [siːmz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [fər'evər] .

"	Men	,	this	rain	seems	able	to	go	on	forever	.
"	男人	,	这	雨	似乎	有能力的	到	去	在	永远	.

“伙计们，这场雨好像永远也下不完似的。”

[wiː; wi][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [klɪr] [ʌp] .

We	can't	stay	here	waiting	for	it	to	clear	up	.
我们	不能	停留	这里	等待	为了	它	到	清除	向上	.

我们不能一直待在这里等天气好转。

" ['sʌmbɑːdi] [tʃɪrd] ['hoʊpfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ]

"	Somebody	cheered	hopefully	,	and	the	others	,	for	the	sake	of	exercising
"	某人	欢呼	希望	,	和	这	其他的	,	为了	这	清酒	的	锻炼

[ðer; ðər] [lʌŋz] , [dʒɔɪnd][ɪn] .

their	lungs	,	joined	in	.
他们的	肺	,	加入	在	.

“有人满怀希望地欢呼起来，其他人为了锻炼肺活量，也跟着欢呼起来。”

['lɑːmʊroʊ] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .

Lamoureux	held	up	his	hand	.
拉穆雷	握住	向上	他的	手	.

拉穆勒举起了手。

" [mə'krækən] [hæz; həz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

"	McCracken	has	reported	that	he	saw	the	mountains	we	were	looking	for	,
"	麦克拉肯	有	据报道	那	他	锯	这	山脉	我们	是	寻找	为了	,

麦克拉肯报告说，他看到了我们一直在寻找的山脉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sædlˌbæk] [rɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

with	the	saddleback	ridge	between	them	.
和	这	鞍背	岭	之间	他们	.

它们之间是鞍状山脊。

[reɪn] [ɔːr][noʊ][reɪn] , [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

Rain	or	no	rain	,	we're	going	to	find	them	.
雨	或者	不	雨	,	是	去	到	寻找	他们	.

无论下雨还是不下雨，我们都要找到他们。

" ['sʌmbɑːdi] [jeld] , " [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][bɪg] ['mʌslz] [mə'krækən] !
" **Somebody yelled , " Three cheers for Big Muscles McCracken !**
" 某人 大喊 , " 三 干杯 为了 大的 肌肉 麦克拉肯 !

有人喊道："为大肌肉麦克拉肯欢呼三声！"

" [ðə; ðiː] [θriː] [tʃɪrz] [wɜːr; wər] [rɔːrd] .
" **The three cheers were roared .**
" 这 三 干杯 是 咆哮 .

"三声欢呼响彻全场。"

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] , " [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [breɪv] [ænd; ənd][hə'roʊɪk] ['kæptɪn] !
Then there came , " Three cheers for our brave and heroic captain !
然后 那里 来了 , " 三 干杯 为了 我们的 勇敢的 和 英勇 队长 !

然后传来一声："为我们勇敢英勇的船长欢呼三声！"

" [ænd; ənd] , " [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['maʊntnz] !
" **and , " Three cheers for the mountains !**
" 和 , " 三 干杯 为了 这 山脉 !

"还有，为群山欢呼三声！"

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] , " [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['laʊzi] [reɪn][ænd; ənd] [snoʊ] .
" **and even , " Three cheers for the lousy rain and snow .**
" 和 甚至 , " 三 干杯 为了 这 糟糕 雨 和 雪 .

"甚至还有人说，'为这场糟糕的雨雪欢呼三声。'"

" ['lɑːmʊroʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" **Lamoureux began to feel uncomfortable .**
" 拉穆雷 开始 到 感觉 不舒服 .

拉穆雷开始感到不舒服。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] ['fʊtbɔːl] ['ræli] , [wɪð; wɪθ] [bɜːr'lesk] ['əuvə,təunz] ,
This was too much like a high school football rally , with burlesque overtones ,
这 曾是 也 很多 喜欢 一个 高的 学校 足球 集会 , 和 滑稽剧 泛音 ,
[tuː; tə][suːt][hɪm; ɪm] .
to suit him .
到 套装 他 .

这太像一场高中橄榄球赛前的助威集会了，还带有滑稽剧的色彩，他不喜欢。

[ðə; ðiː][men][wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][pent] - [ʌp]['enərdʒi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt]
The men were bursting with pent - up energy , and it had to get out
这 男人 是 爆发 和 五角星 - 向上 活力 , 和 它 有 到 得到 出去
['sʌmhaʊ] .
somehow .
不知何故 .

男人们体内积蓄着巨大的能量，必须找到某种方式释放出来。

" [aɪm] ['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ][bɪ'haɪnd][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [ʃɪp] .
" **I'm leaving only a half dozen of you behind to stay with the ship .**
" 我是 离开 仅有的 一个 一半 打 的 你 在后面 到 停留 和 这 船 .

"我只留下你们六个人留在船上。"

[ðə; ðiː][rest][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
The rest are coming with me .
这 休息 是 未来 和 我 .

其他人跟我一起去。

['eni] [ˌvɔlən'tiəz] ?
Any volunteers ?
任何 志愿者 ?

有志愿者吗?

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [wʌt] [ˈfɑːloʊd] .
" He had expected what followed .
" 他 有 预期的 什么 随后 .

他预料到了接下来会发生什么。

[ðeɪ] [ɔːl] [ˌvɔlənˈtiəd] .
They all volunteered .
他们 全部 自愿 .

他们都是自愿的。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɔɪsɪz] [ˈræpɪdli] .
He made his choices rapidly .
他 制成 他的 选择 快速 .

他迅速做出了选择。

[məˈkrækən] [went] [əˈlɔːŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [siːn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
McCracken went along because he had actually seen the mountains .
麦克拉肯 去 沿着 因为 他 有 实际上 已见 这 山脉 .

麦克拉肯之所以同行，是因为他亲眼见过那些山脉。

[kɑːrˈvɑːlhoʊ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [əˈsɪstənt] .
Carvalho would make an intelligent assistant .
卡瓦略 会 制作 一个 聪明的 助手 .

卡瓦略会是一位很聪明的助手。

[ˈgrɑːnski] , [ˈmɑːrsdən] , [ˈsprɑːt] — [hiː; hi] [riːld] [ɔːf][ðə; ði] [neɪmz] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən]
Gronski , Marsden , Sprott — he reeled off the names rapidly , and in less than
格隆斯基 , 马斯登 , 斯普罗特 — 他 卷曲 离开 这 姓名 快速 , 和 在 较少的 比
[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [gruːp] ,
a minute had his group ,
一个 分钟 有 他的 团体 ,

格隆斯基、马斯登、斯普罗特——他迅速报出了这些名字，不到一分钟，他的团队就.....

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪsˈgrʌntld] [hæf][ˈdʌz(ə)n] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [kənˈtɪnjuː]
leaving a disgruntled half dozen who would have nothing to do but continue
离开 一个 不满的 一半 打 WHO 会 有 没有什么 到 做 但 继续
[tuː; tə][sɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
to sit around the ship .
到 坐 大约 这 船 .

留下五六个心怀不满的人无所事事，只能继续待在船上。

[ˈlɑːmʊroʊ] [hɪmˈself] [ˈkærid] [ə; eɪ] [tuː] - [wei] [ˈreɪdioʊ] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [set][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ]
Lamoureux himself carried a two - way radio transmission set capable of receiving
拉穆雷 他自己 携带 一个 二 - 方式 收音机 传播 放 有能力的 的 接收
[ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˈsignəlz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] - ,
intelligible signals over a distance of 12 ,
可理解的 信号 超过 一个 距离 的 - ,

拉穆雷本人携带了一台双向无线电传输设备，能够在12米的距离内接收清晰的信号。

- [maɪlz] .
000 miles .
- 英里 .

000 英里。

[hiː; hi] [geɪv] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][sets][tuː; tə] [məˈkrækən] ,
He gave another of the sets to McCracken ,
他 给予 其他 的 这 套 到 麦克拉肯 ,

他把另一套送给了麦克拉肯。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈhæpənd] .
and ordered the man to hang on to it no matter what happened .
和 订购 这 男人 到 悬挂 在 到 它 不 事情 什么 发生 .

并命令那人无论发生什么都要紧紧抓住它。

[ɪn][ðə; ði][reɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ]
In 在 **the** 这 **rain** 雨 **,** , **it** 它 **would** 会 **be** 是 **their** 他们的 **only** 仅有的 **way** 方式 **of** 的 **maintaining** 保持 **communications** 通讯 **with** 和
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the 这 **ship** 船 **.** .

下雨时，这将是他们与船只保持联系的唯一方式。

[hiː; hi][pʊt] [mə'krækən] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdioʊ][ɪn][ðə; ði]['sekənd][skwɑːd]['ʌndər][kɑːr'vɑːlhoʊ] ,
He 他 **put** 放 **McCracken** 麦克拉肯 **and** 和 **the** 这 **radio** 收音机 **in** 在 **the** 这 **second** 第二 **squad** 队 **under** 在下面 **Carvalho** 卡瓦略 **,** ,

他把麦克拉肯和电台安排在了卡瓦略手下的二队。

[ænd; ənd][hɪm'self] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .
and 和 **himself** 他自己 **took** 采取 **charge** 收费 **of** 的 **the** 这 **first** 第一的 **.** .

他亲自负责了第一个项目。

[ðə; ði] [tuː] [skwɑːdz] [wʊd] [stɪk] [tə'geðər] [ən'les] [sʌm; səm][ɪ'mɜːrdʒənsi] [di'mɑːndid] [ðæt] [ðeɪ]
The 这 **two** 二 **squads** 球队 **would** 会 **stick** 戳 **together** 一起 **unless** 除非 **some** 一些 **emergency** 紧急情况 **demanded** 要求 **that** 那 **they** 他们
['seprət] .
separate 分离 **.** .

除非遇到紧急情况需要分开，否则这两个小队将一直在一起。

[wen] [ðeɪ] [set][aʊt][ɪn][ðə; ði][snoʊ] , ['werɪŋ] [ðə; ði] ['hevist] ['kloʊðɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðə; ði][men]
When 什么时候 **they** 他们 **set** 放 **out** 出去 **in** 在 **the** 这 **snow** 雪 **,** , **wearing** 穿着 **the** 这 **heaviest** 最重 **clothing** 衣服 **they** 他们 **had** 有 **,** , **the** 这 **men** 男人
[wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] .
were 是 **singing** 歌唱 **.** .

当他们穿着最厚重的衣服，踏入雪地时，男人们唱起了歌。

[mə'krækənz] [vɔɪs] , [laɪk][ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]['bʊlfrɑːg] , [sə'plaɪd] [æn; ən]
McCracken's 麦克拉肯的 **voice** 嗓音 **,** , **like** 喜欢 **the** 这 **croaking** 呱呱叫 **of** 的 **a** 一个 **huge** 巨大的 **bullfrog** 牛蛙 **,** , **supplied** 供应 **an** 一个
[ʌn'hɑːrməˌnaɪzd][bʌt; bət] [ɪr] - ['fɪlɪŋ] [beɪs] .
unharmonized 不和谐的 **but** 但 **ear** 耳朵 **-** - **filling** 填充 **bass** 低音 **.** .

麦克拉肯的嗓音，就像一只巨大的牛蛙的呱呱声，提供了一种不和谐但又充满听觉的低音。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [soʊ] [ɪm'presɪv] [tuː; tə] ['lɑːmʊroʊ] [ðæt] [nɑːt][ʌn'tɪl] [mə'krækən] [hæd; həd] [riːtʃt]
It 它 **sounded** 听起来 **so** 所以 **impressive** 感人的 **to** 到 **Lamoureux** 拉穆雷 **that** 那 **not** 不是 **until** 直到 **McCracken** 麦克拉肯 **had** 有 **reached** 达到
[ðə; ði][θɜːrd] [sɔːŋ] [dɪd][hiː; hi] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['melədiz]
the 这 **third** 第三 **song** 歌曲 **did** 做过 **he** 他 **perceive** 感知 **that** 那 **the** 这 **man** 男人 **didn't** 没有 **know** 知道 **any** 任何 **of** 的 **the** 这 **melodies** 旋律
[æt; ət][ɔːl] .
at 在 **all** 全部 **.** .

拉穆雷克斯觉得这歌声太震撼了，以至于麦克拉肯唱到第三首歌时才意识到，这个人根本不懂这些旋律。

[hiː; hi][dʒʌst] [um] - - [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt] [muːvd] [hɪm; ɪm] , ['evɪdəntli] ['fiːlɪŋ] [ðæt] , [ɑːn]
He 他 **just** 只是 **oom** oom **-** - **pahed** 作为 **as** 这 **the** 精神 **spirit** 已搬 **moved** 他 **him** , **,** 显然 **evidently** 感觉 **feeling** 那 **that** , **,** 在 **on**
['mɜːrkjəri] ,
Mercury 汞 **,** ,

他只是随心所欲地发出"咚帕"声，显然是感觉到了，在水星上，

[nɔɪz] [ænd; ənd] [gʊd] ['spɪrɪts][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən]['eni] [tuːn] .
noise **and** **good** **spirits** **were** **more** **important** **than** **any** **tune** **.**
噪音 和 好的 烈酒 是 更多的 重要的 比 任何 调 .

喧闹和好心情比任何曲调都重要。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [maːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf]['aʊər] [wen] ['grɑːnski] [ɪk'skleɪmd] , " [wel] ,
They **had** **been** **marching** **for** **a** **half** **hour** **when** **Gronski** **exclaimed** **,** **"** **Well** **,**
他们 有 到过 行军 为了 一个 一半 小时 什么时候 格隆斯基 惊呼 , " 出色地 ,

他们行军了半个小时后，格隆斯基突然喊道："好吧，

[aɪl] [biː; bi] [dæmd] [tuː; tə]['viːnəs][ænd; ənd] [bæk] ! "
I'll **be** **damned** **to** **Venus** **and** **back** **!** **"**
患病的 是 该死的 到 金星 和 后退 ! "

我发誓，我 ...

" [wɒts] [rɔːŋ] , ['grɑːnski] ? "
" **What's** **wrong** **,** **Gronski** **?** **"**
" 是什么 错误的 , 格隆斯基 ? "

"格隆斯基，你怎么了？"

" [ˌaɪ 'tiː]['iznt] ['snoʊɪŋ] [soʊ][hɑːrd] , ['kæptɪn] .
" **It** **isn't** **snowing** **so** **hard** **,** **Captain** **.**
" 它 不是 下雪了 所以 难的 , 队长 .

"船长，雪下得并不大。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .
" **It** **wasn't** **.**
" 它 不是 .

并非如此。

[kɑːr'vɑːlhoʊ] [sed] ['hoʊpfəli] , " ['meɪbi] ['itl] [stɑːp] .
Carvalho **said** **hopefully** **,** **"** **Maybe** **it'll** **stop** **.**
卡瓦略 说 希望 , " 或许 它将 停止 .

卡瓦略满怀希望地说："也许它会停止。"

" ['spɾɑːt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [hiː; hi] [skuːpt] [ʌp][ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪl][ʌv; əv]
" **Sprott** **was** **so** **overwhelmed** **with** **delight** **that** **he** **scooped** **up** **a** **huge** **pile** **of**
" 斯普罗特 曾是 所以 不堪重负 和 喜 那 他 抢先报道 向上 一个 巨大的 桩 的
[snoʊ] ,
snow **,**
雪 ,

"斯普罗特高兴极了，他铲起了一大堆雪，

[prest] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [pɑːpt] [mə'krækən] [ɑːn][ðə; ði][noʊz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
pressed **it** **together** **,** **and** **popped** **McCracken** **on** **the** **nose** **with** **it** **.**
按下 它 一起 , 和 爆裂 麦克拉肯 在 这 鼻子 和 它 .

他把两块板捏在一起，然后用它们狠狠地打了麦克拉肯的鼻子。

[mə'krækən] [θruː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [pɔːd] [snoʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
McCracken **threw** **him** **down** **and** **poured** **snow** **down** **his** **back** **.**
麦克拉肯 扔 他 向下 和 倾倒 雪 向下 他的 后退 .

麦克拉肯把他摔倒在地，然后把雪倒在他的背上。

['lɑːmʊroʊ] [sed] ['æŋgrəli] , " [stɑːp] [ðæt] , [juː; jʊ] [fuːlz] !
Lamoureux **said** **angrily** **,** **"** **Stop** **that** **,** **you** **fools** **!**
拉穆雷 说 愤怒地 , " 停止 那 , 你 傻瓜 !

拉穆勒愤怒地说："住手，你们这些蠢货！"

[jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][kɪdz] .
You're **not** **a** **bunch** **of** **kids** **.**
你是 不是 一个 束 的 孩子们 .

你们不是一群孩子。

" [ðə; ði] ['hɔ:rspleɪ] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔ:lt] .
" The horseplay came to an abrupt halt .
" 这 胡闹 来了 到 一个 突然 停止 .

嬉闹声戛然而止。

[ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['soʊbərli] ,
They marched on a little more soberly ,
他们 行军 在 一个 小的 更多的 清醒地 ,

他们步伐稍稍沉稳了一些，继续前进。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [stɑ:pt] ['fɔ:lɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðər] .
and in a few minutes the snow had stopped falling altogether .
和 在 一个 很少 分钟 这 雪 有 停止 坠落 共 .

几分钟后，雪就完全停了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['lɑ:mʊroʊ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [mə'krækən] [si:md]
Instead of being as happy as Lamoureux had expected , McCracken seemed
反而 的 存在 作为 快乐的 作为 拉穆雷 有 预期的 , 麦克拉肯 似乎
['pʌz(ə)ld] .
puzzled .
困惑 .

麦克拉肯并没有像拉穆雷所预期的那样高兴，反而显得很困惑。

[hi:; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [skauld] .
He scratched his head and scowled .
他 刮痕 他的 头 和 皱着眉头 .

他挠了挠头，皱起了眉头。

" [wɒts] [rɔ:ŋ] , [mə'krækən] ? [tə:maits] ? "
" What's wrong , McCracken ? Termites ? "
" 是什么 错误的 , 麦克拉肯 ? 白蚁 ? "

"麦克拉肯，出什么事了？白蚁吗？"

" [its] [ðɪs] [snoʊ] , ['kæptɪn] .
" It's this snow , Captain .
" 它是 这 雪 , 队长 .

"就是这场雪，船长。"

[wi:; wi] [wɔ:k] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [maɪlz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['stɑ:ps] .
We walk two or three miles and it stops .
我们 走 二 或者 三 英里 和 它 停止 .

我们走了两三英里，它就停了。

[ˌaɪ 'ti:][dəunt] [meɪk] [sens] . "
It don't make sense . "
它 不 制作 感觉 . "

这说不通。

" [its] [gɑ:t][tu:; tə][stɑ:p] ['sʌmtaɪm] . "
" It's got to stop sometime . "
" 它是 得到 到 停止 有时 . "

"这种情况总得有个结束的时候。"

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , ['kæptɪn] , [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [snoʊ] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] .
" The point is , Captain , it didn't snow here at all .
" 这 观点 是 , 队长 , 它 没有 雪 这里 在 全部 .

"关键是，船长，这里根本没下雪。"

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
There's none on the ground .
有 没有任何 在 这 地面 .

地面上没有。

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [snəud] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

It	just	snowed	around	the	ship	.
它	只是	下雪了	大约	这	船	.

船周围下起了雪。

" [ˌaɪ ˈtiː][kɔːst] [ˈlɑːmʊroʊ] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][ædˈmɪt][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [məˈkrækən] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	It	cost	Lamoureux	an	effort	to	admit	it	,	but	McCracken	was	right	.
"	它	成本	拉穆雷	一个	努力	到	承认	它	,	但	麦克拉肯	曾是	正确的	.

“拉穆雷费了好大劲才承认这一点，但麦克拉肯是对的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz]['stuːpɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] .

He	was	not	as	stupid	as	he	had	seemed	.
他	曾是	不是	作为	愚蠢的	作为	他	有	似乎	.

他并不像看起来那么愚蠢。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [tɜːrn][tuː; tə] [skaʊl] .

It	was	Lamoureux's	turn	to	scowl	.
它	曾是	-	转动	到	皱眉头	.

轮到拉穆雷皱眉了。

[hiː; hi][gɑːt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] .

He	got	in	touch	with	the	ship	.
他	得到	在	触碰	和	这	船	.

他与那艘船取得了联系。

" ['hæskəl] ! "

"	Haskell	!	"
"	哈斯克尔	!	"

“哈斯克尔！”

" [jes] , [sɜːr] ? "

"	Yes	,	sir	?	"
"	是的	,	先生	?	"

“是的，先生？”

" ['haʊz] [ðə; ði] ['weðər] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "

"	How's	the	weather	where	you	are	?	"
"	怎么样	这	天气	在哪里	你	是	?	"

你那里天气怎么样?

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['dʒoʊkɪŋ] , ['kæptɪn] ? "

"	Are	you	joking	,	Captain	?	"
"	是	你	开玩笑	,	队长	?	"

“船长，你在开玩笑吗？”

" [aɪm] ['sɪriəs] , ['hæskəl] .

"	I'm	serious	,	Haskell	.
"	我是	严肃的	,	哈斯克尔	.

“我是认真的，Haskell。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [klɪr] ? "

Is	it	clear	?	"
是	它	清除	?	"

明白了吗?

" [its] [stɪl] ['snoʊɪŋ] , ['kæptɪn] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][əˈgoʊ] [wen]

"	It's	still	snowing	,	Captain	,	just	as	it	was	less	than	an	hour	ago	when
"	它是	仍然	下雪了	,	队长	,	只是	作为	它	曾是	较少的	比	一个	小时	前	什么时候

[juː; jʊ][left] .

you	left	.
你	左边	.

“船长，雪还在下，就像不到一个小时前你离开时一样。”

" ['lɑːmʊroʊ] [grʌntid] .
" **Lamoureux grunted .**
" 拉穆雷 哼哼 .

拉穆勒哼了一声。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [snəud] [hɪr] [æt; ət] [ɔːl] .
" **You may be interested to know that it hasn't snowed here at all .**
" 你 可能 是 感兴趣的 到 知道 那 它 还没有 下雪了 这里 在 全部 .

“您或许会感兴趣的是，这里根本没下雪。”

" [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] ['hæskəlz] [ə'stɑːnɪʃt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [naʊ]
" **He cut off Haskell's astonished voice , and turned to the others , who now**
" 他 切 离开 Haskell 的 惊讶 嗓音 , 和 转向 到 这 其他的 , WHO 现在
[siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] .
seemed a little uneasy .
似乎 一个 小的 不安 .

他打断了哈斯克尔惊讶的声音，转向其他人，他们现在似乎有些不安。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['weðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
The unexpected changes in the weather were a little too much for them .
这 意外 变化 在 这 天气 是 一个 小的 也 很多 为了 他们 .

天气的突如其来变化让他们有点难以适应。

" [naʊ] [ðæt] [its] [klɪrd] [ʌp] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] .
" **Now that it's cleared up , we should be able to find that mountain .**
" 现在 那 它是 已清除 向上 , 我们 应该 是 有能力的 到 寻找 那 山 .

“现在情况已经明朗，我们应该能找到那座山了。”

[wiːl] [spred] [aʊt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː] [fɑːr] .
We'll spread out just a little , but not too far .
出色地 传播 出去 只是 一个 小的 , 但 不是 也 远的 .

我们会稍微分散开来，但不会太远。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [wiː; wi] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stɑːrt] [tuː; tə] [snoʊ] [ə'gen] .
For all we know , it may start to snow again .
为了 全部 我们 知道 , 它 可能 开始 到 雪 再次 .

说不定还会再下雪呢。

[kɑːr'vɑːlhoʊ] , [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [gruːp] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] —
Carvalho , you take your group off to the left —
卡瓦略 , 你 拿 你的 团体 离开 到 这 左边 —

卡瓦略，你带你的小组往左边走——

" ['sprɑːt] ['wɪspəd] , " ['kæptɪn] ! "
" **Sprott whispered , " Captain ! "**
" 斯普罗特 低声说道 , " 队长 ! "

斯普罗特低声说道：“船长！”

" [jes] ? "
" **Yes ? "**
" 是的 ? "

“是的？”

" ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [məː'kjuəriən] ?
" **Isn't that a Mercurian ?**
" 不是 那 一个 水星 ?

“那不是水星人吗？”

" ['lɑːmʊroʊ] [stɛərd] [wer] ['sprɑːt] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] .
" **Lamoureux stared where Sprott had pointed .**
" 拉穆雷 凝视 在哪里 斯普罗特 有 尖 .

拉穆雷克斯盯着斯普罗特指着的方向。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [greɪ] ['kri:tʃər] , ['lʊkɪŋ] , [æz; əz] [mə'krækən] [hæd; həd]
About **a** **half** **mile** **away** **,** **a** **small** **gray** **creature** **,** **looking** **,** **as** **McCracken** **had**
关于 一个 一半 英里 离开 , 一个 小的 灰色的 生物 , 寻找 , 作为 麦克拉肯 有
[rɪ'pɔ:rtɪd] ,
reported **,**
据报道 ,

大约半英里外，有一个灰色的小生物，正如麦克拉肯所描述的那样，

[laɪk] [ə; eɪ] ['peŋgwɪn] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['brɔ:dər] [feɪs] [ænd; ənd] [noʊ] [bɪl] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ,
like **a** **penguin** **,** **but** **with** **a** **broader** **face** **and** **no** **bill** **to** **speak** **of** **,**
喜欢 一个 企鹅 , 但 和 一个 更广泛 脸 和 不 账单 到 说话 的 ,
[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] .
was **standing** **motionless** **.**
曾是 常设 静止不动 .

它像企鹅一样，但脸更宽，而且几乎没有喙，一动不动地站在那里。

" ['spra:t] , [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['ma:rsdən] [goʊ] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðæt] [θɪŋ] .
" **Sprott** **,** **you** **and** **Marsden** **go** **over** **to** **that** **thing** **.**
" 斯普罗特 , 你 和 马斯登 去 超过 到 那 事物 .

“斯普罗特，你和马斯登去那边看看。”

[bi:; bi] [æz; əz] ['frendli] [æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] .
Be **as** **friendly** **as** **you** **know** **how** **.**
是 作为 友好的 作为 你 知道 如何 .

尽可能友好待人。

[smaɪl] , [grɪn] , [stænd] [ɑ:n] [jʊr; jər] [hed] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] , [bʌt; bət] [dəunt] [sker] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
Smile **,** **grin** **,** **stand** **on** **your** **head** **if** **you** **have** **to** **,** **but** **don't** **scare** **it** **away** **.**
微笑 , 咧嘴笑 , 站立 在 你的 头 如果 你 有 到 , 但 不 吓 它 离开 .

微笑、咧嘴笑，必要时甚至可以倒立，但千万别把它吓跑。

[traɪ] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ju:; jʊ] [hɪr] .
Try **to** **induce** **it** **to** **follow** **you** **here** **.**
尝试 到 诱导 它 到 跟随 你 这里 .

试着引导它跟你来这里。

['meɪbi] [wi:l] ['faɪnəli] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] - [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] .
Maybe **we'll** **finally** **get** **some** **of** **that** **information** **about** **Kalinoff** **we're** **looking** **for** **.**
或许 出色地 最后 得到 一些 的 那 信息 关于 - 是 寻找 为了 .

或许我们最终能得到一些我们一直在寻找的关于卡利诺夫的信息。

" ['spra:t] [ænd; ənd] ['ma:rsdən] [wɜ:r; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [mə:'kjuəriən] ['kɔ:ʃəsli] .
" **Sprott** **and** **Marsden** **were** **approaching** **the** **Mercurian** **cautiously** **.**
" 斯普罗特 和 马斯登 是 接近 这 水星 谨慎地 .

“斯普罗特和马斯登正小心翼翼地接近水星号。”

['sevrəl] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] ,
Several **hundred** **yards** **away** **,**
一些 百 码 离开 ,

几百码之外，

[ðeɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [spred] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ment] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ]
they **stopped** **and** **spread** **their** **arms** **in** **what** **was** **evidently** **meant** **to** **be** **a**
他们 停止 和 传播 他们的 武器 在 什么 曾是 显然 意思是 到 是 一个
['dʒestʃər] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] .
gesture **of** **good** **will** **.**
手势 的 好的 将要 .

他们停下脚步，张开双臂，显然是为了表达善意。

[ðə; ði] [mə:'kjuəriən] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] .
The **Mercurian** **remained** **motionless** **.**
这 水星 剩余 静止不动 .

水星人一动不动。

[nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði][men][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] [fiːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]
Not until the men had come within thirty feet of it did it give a sign of
不是 直到 这 男人 有 来 之内 三十 脚 的 它 做过 它 给 一个 符号 的
[laɪf] .
life .
生活 .

直到这些人靠近到距离它不到30英尺的地方，它才表现出生命迹象。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
Then it took a step toward them .
然后 它 采取 一个 步 朝向 他们 .

然后它朝他们走了一步。

[æz; əz] ['lɑːmʊroʊ] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] [tuː] [men] [spoʊk][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
As Lamoureux watched , the two men spoke a few words .
作为 拉穆雷 观看 , 这 二 男人 辐 一个 很少 字 .

拉穆雷看着，两人说了几句话。

[ðə; ði][məː'kjuəriən][dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] ,
The Mercurian did not respond , but when they turned around and moved away ,
这 水星 做过 不是 回应 , 但 什么时候 他们 转向 大约 和 已搬 离开 ,
[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] ['sloʊli] .
it followed slowly .
它 随后 缓慢地 .

水星人没有回应，但当他们转身离开时，它缓缓地跟了上去。

[siːn] [frʌm; frəm][kloʊz][æt; ət][hænd] , [ðə; ði][məː'kjuəriən][dɪd][nɑːt][soʊ] ['greɪtli] [rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ]['peŋgwɪn]
Seen from close at hand , the Mercurian did not so greatly resemble a penguin
已见 从 关闭 在 手 , 这 水星 做过 不是 所以 非常 类似 一个 企鹅
.
:
.

近距离观察，水星人其实并不像企鹅。

[tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [wɪŋz] , [ænd; ənd][noʊ][ɑːrmz] ['iːðər] .
To begin with , it had no wings , and no arms either .
到 开始 和 , 它 有 不 翅膀 , 和 不 武器 任何一个 .

起初，它既没有翅膀，也没有手臂。

[ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ə; eɪ] [bɪl] [ˌɔːltə'geðər] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ɪn'sted] [ə; eɪ] [smɔːl] [maʊθ] [ðæt] [siːmd]
It lacked a bill altogether , but had instead a small mouth that seemed
它 缺乏 一个 账单 共 , 但 有 反而 一个 小的 嘴 那 似乎
[kræmd] [wɪð; wɪθ] [tiːθ] .
crammed with teeth .
拥挤 和 牙齿 .

它完全没有嘴巴，取而代之的是一张似乎塞满了牙齿的小嘴。

[ɪts] [tuː] [aɪz] [wɜːr; wər]['slæntɪd] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['slaɪnəs] .
Its two eyes were slanted , which gave it an appearance of slyness .
它是 二 眼睛 是 倾斜的 , 哪个 给予 它 一个 外貌 的 狡猾 .

它的两只眼睛是斜的，这使它看起来有些狡猾。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [raʊnd] ['tʌftɪd] [ɪrz] .
There were two round tufted ears .
那里 是 二 圆形的 簇绒 耳朵 .

它长着两只圆圆的、毛茸茸的耳朵。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['fɔːrwərd][nɑːt][baɪ] ['wɔdlɪŋ] ,
It moved forward not by waddling ,
它 已搬 向前 不是 经过 摇摇摆摆 ,

它不是蹒跚着前进的，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smuːð] ['roʊlɚˌkoʊstɚ] [geɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɪts] ['muːvɪŋ] [ɪts]

but	with	a	smooth	rollercoaster	gait	that	was	the	result	of	its	moving	its
但	和	一个	光滑的	过山车	步态	那	曾是	这	结果	的	它是	移动	它是

[fɔːr] [legz]['fɔːrwərd][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

four	legs	forward	one	after	the	other	.
四	腿	向前	一	后	这	其他	.

但它迈着平稳的过山车般的步伐，这是因为它的四条腿依次向前迈出的结果。

['sprɑːt] [rɪ'pɔːrtɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hɜːrt] .

Sprott	reported	,	"	It	seems	hurt	.
斯普罗特	据报道	,	"	它	似乎	伤害	.

斯普罗特报告说："它似乎受伤了。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [wuːnd] [ɑːn][ðə; ði] - [tʃest] .

"	There	was	,	in	fact	,	a	grayish	wound	on	the	Mercurian's	chest	.
"	那里	曾是	,	在	事实	,	一个	灰蒙蒙的	伤口	在	这	-	胸部	.

"事实上，墨丘利人的胸口有一道灰色的伤口。"

['lɑːmʊroʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][mə:'kjuəriən] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [tuː; tə]['hæzərd][ə; eɪ] [ges] [æz; əz]

Lamoureux	didn't	know	enough	about	Mercurian	physiology	to	hazard	a	guess	as
拉穆雷	没有	知道	足够的	关于	水星	生理	到	冒险	一个	猜测	作为

[tuː; tə] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] ['triːtmənt] ;

to	what	would	be	the	best	treatment	;
到	什么	会	是	这	最好的	治疗	;

拉穆雷对水星人的生理状况了解不够，所以无法猜测最好的治疗方法是什么；

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn] .

and	,	therefore	,	decided	to	leave	well	enough	alone	.
和	,	所以	,	决定	到	离开	出色地	足够的	独自的	.

因此，他们决定不再多管闲事。

[bʌt; bət] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - , [ðə; ði][mə:'kjuəriən][wɜːr; wər][ɪn'telɪdʒənt] .

But	,	according	to	Kalinoff	,	the	Mercurians	were	intelligent	.
但	,	根据	到	-	,	这	水星人	是	聪明的	.

但根据卡利诺夫的说法，水星人是聪明的。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] ['skruːbɔːl] [ɪk'splɔːrər][hæd; həd] [tɔːt] [ðɪs] [wʌn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

He	wondered	if	the	screwball	explorer	had	taught	this	one	any	of	the	Earth
他	想知道	如果	这	怪僻	探险家	有	教授	这	一	任何	的	这	地球

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

languages	.
语言	.

他想知道那个古怪的探险家是否教过他某种地球语言。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ?

"	Can	you	speak	English	?
"	能	你	说话	英语	?

"你能说英语吗?

" [ðə; ði][mə:'kjuəriən][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts][slaɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	The	Mercurian	stared	at	him	with	its	sly	expression	and	said	nothing	.
"	这	水星	凝视	在	他	和	它是	狡猾	表达	和	说	没有什么	.

"水星人用它狡黠的表情盯着他，一言不发。"

" ['pɑːrleɪ] - ['vuː] [frɑːŋ'seɪ] ?

"	Parlez	-	vous	français	?
"	parlez	-	您	法语	?

"Parlez-vous français?

['ʃprɛxən] ['siː] [dɔitʃ] ?

Sprechen	sie	Deutsch	?
sprechen	西	德语	?

Sprechen sie Deutsch?

" [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['grɪnɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['lɑ:mʊroʊ] [felt][hɪz; ɪz][feɪs] ['groʊɪŋ] [wɔ:rm] .

"	The	men	were	grinning	now	,	and	Lamoureux	felt	his	face	growing	warm	.
"	这	男人	是	咧嘴笑	现在	,	和	拉穆雷	毛毡	他的	脸	生长	温暖的	.

"男人们现在都咧嘴笑了，拉穆雷克斯感到自己的脸颊发烫。"

[hi:; hi][mʌst; məst] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][fu:l] , ['traɪɪŋ][tu:; tə]['kæri][ɑ:n][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	must	look	like	a	fool	,	trying	to	carry	on	a	conversation	with	a
他	必须	看	喜欢	一个	傻子	,	尝试	到	携带	在	一个	对话	和	一个

[bɜ:rd] .

bird	.
鸟	.

他跟一只鸟说话，看起来一定像个傻瓜。

[hi:; hi] [æskt] , " ['enibɑ:di] [hɪr] [noʊ] ['rʌʃ(ə)n] ?

He	asked	,	"	Anybody	here	know	Russian	?
他	问	,	"	任何人	这里	知道	俄语	?

他问道："这里有人懂俄语吗？"

['pɑ:lɪʃ] ?

Polish	?
抛光	?

抛光?

['spænɪʃ] ?

Spanish	?
西班牙语	?

西班牙语?

" [hɪz; ɪz][men] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [freɪzɪz] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][hi:; hi] [æskt]

"	His	men	supplied	him	with	phrases	in	the	languages	he	asked
"	他的	男人	供应	他	和	短语	在	这	语言	他	问

[fɔ:r; fər] , [bʌt; bət][ðə; ði][mə:'kjuəriən] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnrɪ'spɑ:nsɪv] .

for	,	but	the	Mercurian	remained	unresponsive	.
为了	,	但	这	水星	剩余	无反应	.

"他的手下用他要求的语言向他提供了短语，但墨丘利人仍然没有反应。

[mə'krækən] ['ventʃərd] , " [hi:; hi][dəunt] [lʊk] ['veri] [braɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['kæptɪn] .

McCracken	ventured	,	"	He	don't	look	very	bright	to	me	,	Captain	.
麦克拉肯	冒险	,	"	他	不	看	非常	明亮的	到	我	,	队长	.

麦克拉肯试探性地说道："我看他不太聪明，上尉。"

[aɪ][kɑ:nt][ˌʌndər'stænd] [waɪ] - [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn'telɪdʒənt] . "

I	can't	understand	why	Kalinoff	said	they	were	intelligent	.	"
我	不能	理解	为什么	-	说	他们	是	聪明的	.	"

我不明白卡利诺夫为什么说他们很聪明。

" ['meɪbi] , " [sə'dʒestɪd] ['sprɑ:t] , " [its][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [dʒʌst][stænd][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [waɪz]

"	Maybe	,	"	suggested	Sprott	,	"	it's	because	they	just	stand	there	looking	wise
"	或许	,	"	建议	斯普罗特	,	"	它是	因为	他们	只是	站立	那里	寻找	明智的

[ænd; ənd][dəunt][seɪ] ['eniθɪŋ] .

and	don't	say	anything	.
和	不	说	任何事物	.

"也许，"斯普罗特建议道，"是因为他们只是站在那里，一副睿智的样子，却什么也不说。"

" ['lɑ:mʊroʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Lamoureux	shook	his	head	.
"	拉穆雷	摇晃	他的	头	.

拉穆勒摇了摇头。

" - ['wʊdnt] [bi:; bi] [ɪm'prest] [baɪ] ['ɛni:bədi:z] [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [waɪz] .

"	Kalinoff	wouldn't	be	impressed	by	anybody's	just	looking	wise	.
"	-	不会	是	印象深刻	经过	任何人的	只是	寻找	明智的	.

"卡利诺夫不会对那些看起来很聪明的人印象深刻。"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ] ['ɛniːbədiːz] [nɑːt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

And	he	wouldn't	be	impressed	by	anybody's	not	saying	anything	.
和	他	不会	是	印象深刻	经过	任何人的	不是	说	任何事物	.

如果没人说话，他也不会觉得了不起。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] [fɔːr; fər] ['iːðər] [stʌft] ['ʃɝːts] [ɔːr] [strɔːŋ] ['saɪlənt] [men] .

He	didn't	go	for	either	stuffed	shirts	or	strong	silent	men	.
他	没有	去	为了	任何一个	填充	衬衫	或者	强的	沉默的	男人	.

他既不喜欢古板守旧的人，也不喜欢沉默寡言的硬汉。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ,

That's	why	I	believe	that	this	thing	must	have	a	language	of	its	own	,
那就是	为什么	我	相信	那	这	事物	必须	有	一个	语言	的	它是	自己的	,

所以我认为，这东西一定有它自己的语言。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ferli] ['diːsnt] [breɪn] .

and	a	fairly	decent	brain	.
和	一个	相当	体面的	脑	.

而且还拥有相当不错的头脑。

" [ðə; ði] [məː'kjuəriən] [kloʊzd] [ɪts] [tuː] [aɪz] ['sloʊli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sliːpi] [kæt] , [ænd; ənd] ['oʊpənd]

"	The	Mercurian	closed	its	two	eyes	slowly	,	like	a	sleepy	cat	,	and	opened
"	这	水星	关闭	它是	二	眼睛	缓慢地	,	喜欢	一个	困	猫	,	和	打开

[ðem; ðəm] [ə'gen] .

them	again	.
他们	再次	.

"墨丘利人缓缓闭上双眼，像一只困倦的猫，然后又睁开了它们。"

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [poʊkt] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [fɔːr] [fiːt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ɪts] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ɑːn]

Then	it	poked	one	of	its	four	feet	out	from	under	its	body	and	scratched	on
然后	它	戳	一	的	它是	四	脚	出去	从	在下面	它是	身体	和	刮痕	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

然后它从身体下方伸出一只脚，在地上刨了刨。

" ['hiːz] [nʌts] , " [dɪ'saɪdɪd] [mə'krækən] .

"	He's	nuts	,	"	decided	McCracken	.
"	他是	坚果	,	"	决定	麦克拉肯	.

"他疯了，"麦克拉肯断言道。

" [dʒʌst] ['skræbəlɪŋ] [ə'raʊnd] . "

"	Just	scrabbling	around	.	"
"	只是	争抢	大约	.	"

"只是四处奔波。"

" [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɔːrdərd] ['lɑːmʊroʊ] , " [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðɪs] .

"	Hold	it	,	"	ordered	Lamoureux	,	"	I'm	beginning	to	get	this	.
"	抓住	它	,	"	订购	拉穆雷	,	"	我是	开始	到	得到	这	.

"等等，"拉穆雷命令道，"我开始明白了。"

" [ðə; ði] [məː'kjuəriən] [hæd; həd] [skrætʃt] [naɪn] ['pærəlel] [laɪnz] , ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

"	The	Mercurian	had	scratched	nine	parallel	lines	,	only	a	few	of	them
"	这	水星	有	刮痕	九	平行线	线条	,	仅有的	一个	很少	的	他们

['vɪzəb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːki] [graʊnd] .

visible	on	the	rocky	ground	.
可见的	在	这	岩石	地面	.

"墨丘利人刻下了九条平行线，但只有几条线在岩石地面上清晰可见。"

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [skrætʃt] ['ʌðər] [laɪnz] , [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [tuː; tə] [ðiːz] .

Now	it	scratched	other	lines	,	perpendicular	to	these	.
现在	它	刮痕	其他	线条	,	垂直	到	这些	.

现在它又划出了其他线条，与这些线条垂直。

['lɑːmʊroʊ] [bɑːrkt] , " [ə; eɪ] ['tʃekərbɔːrd] !
Lamoureux barked , " A checkerboard !
拉穆雷 吠叫 , " 一个 棋盘 !

拉穆雷克斯大声说道："棋盘格！"

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
That's what it is !
那就是 什么 它 是 !

就是这样！

[hæz; həz] ['enibɑːdi] [gɑːt][wʌn] ?
Has anybody got one ?
有 任何人 得到 一 ?

有人有吗?

" ['mɑːrsdən][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [tʃes] [set] .
" Marsden had a pocket chess set .
" 马斯登 有 一个 口袋 棋 放 .

"马斯登有一套袖珍国际象棋。"

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
He took it out .
他 采取 它 出去 .

他把它拿出来了。

[ðə; ði] - [aɪz] ['braɪtnd] .
The Mercurian's eyes brightened .
这 - 眼睛 明亮 .

水星人的眼睛亮了起来。

[ˌaɪ 'tiː][sæt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [graʊnd] .
It sat down suddenly on the hard ground .
它 卫星 向下 突然 在 这 难的 地面 .

它突然一屁股坐在了坚硬的地面上。

" [aɪl] [biː; bi] [dæmd] , " [sed] ['lɑːmʊroʊ] .
" I'll be damned , " said Lamoureux .
" 患病的 是 该死的 , " 说 拉穆雷 .

"真是见鬼了，"拉穆雷说道。

" [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] .
" He wants to play a game .
" 他 想要 到 玩 一个 游戏 .

他想玩游戏。

[goʊ] [ə'hed] , ['mɑːrsdən] .
Go ahead , Marsden .
去 前方 , 马斯登 .

请继续，马斯登。

[ˌentər'teɪn] ['aʊər; ɑːr] [gest] .
Entertain our guest .
招待 我们的 客人 .

招待客人。

" [ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['grɪnɪŋ] [ə'gen] .
" The men were grinning again .
" 这 男人 是 咧嘴笑 再次 .

男人们又露出了笑容。

['mɑːrsdən] [skwɔtid] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][set][ʌp][ðə; ði][men] .
Marsden squatted down on the ground and began to set up the men .
马斯登 蹲着 向下 在 这 地面 和 开始 到 放 向上 这 男人 .

马斯登蹲在地上，开始安排士兵们。

[ðə; ði][məːˈkjuəriən] [stretʃt] [aʊt] [tuː] [ʌv; əv][ɪts] [pɔːz] — [θriː] - [ˈfɪŋgərd] [əˈferz] ,

The	Mercurian	stretched	out	two	of	its	paws	—	three	-	fingered	affairs	,
这	水星	拉伸	出去	二	的	它是	爪子	一	三	-	用手指	事务	,

水星人伸出两只爪子——两只三指爪子，

[ðə; ði][ˈfɪŋgərz][ˈɔːlmoʊst][ˈhjuːmən] — [ænd; ənd] [siːzd] [wʌn] [waɪt] [ˈtʃesmæn] [ænd; ənd][wʌn] [blæk] .

the	fingers	almost	human	—	and	seized	one	white	chessman	and	one	black	.
这	手指	几乎	人类	—	和	查获	一	白色的	棋子	和	一	黑色的	.

手指几乎像人一样——抓起一枚白棋子和一枚黑棋子。

[ˌaɪ ˈtiː][hɪd][ðə; ði] [pɔːz] [bɪˈhaɪnd][ɪts] [bæk] , [ðen] [held][ðem; ðəm][aʊt] [əˈgen] .

It	hid	the	paws	behind	its	back	,	then	held	them	out	again	.
它	隐藏	这	爪子	在后面	它是	后退	,	然后	握住	他们	出去	再次	.

它把爪子藏到背后，然后又伸出来。

[ˈmɑːrsdən] [tʃoʊz] [ðə; ði] [waɪt] , [ænd; ənd] [muːvd] [ˈfɔːrwərd][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [pɑːn] .

Marsden	chose	the	white	,	and	moved	forward	the	queen's	pawn	.
马斯登	选择	这	白色的	,	和	已搬	向前	这	女王的	典当	.

马斯登选择执白，并将后兵向前移动。

[ðə; ði][məːˈkjuəriən][ˈkaʊntɝd, ˈkaʊnɝd][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ɑːn] .

The	Mercurian	countered	and	the	game	was	on	.
这	水星	反驳	和	这	游戏	曾是	在	.

水星人予以反击，比赛继续进行。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːt] [ðɪs] [ˈkriːtʃər] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,

It	was	Kalinoff	who	must	have	taught	this	creature	the	game	,	and	,	if	it	did	nothing	else	,
它	曾是	-	WHO	必须	有	教授	这	生物	这	游戏	,	和	,	如果	它	做过	没有什么	别的	,

一定是卡利诺夫教会了这只生物玩这个游戏，即便它没有做其他任何事，

[ðə; ði][ˈɪnsɪdənt] [ʃoʊd] [ðæt][ðə; ði][ɪkˈsplɔːrər][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˈskruːi] [æz; əz][ˈevər] ,

the	incident	showed	that	the	explorer	was	just	as	screwy	as	ever	,
这	事件	显示	那	这	探险家	曾是	只是	作为	古怪	作为	曾经	,

这次事件表明，这位探险家和以往一样古怪。

[ænd; ənd][ˈprɑːbəbli][əˈlaɪv] [ˈsʌmwer] [ɑːn][ðə; ði][ˈplænɪt] .

and	probably	alive	somewhere	on	the	planet	.
和	大概	活	某处	在	这	行星	.

或许还活着，身处地球的某个角落。

[ɔːr][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɪrli] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaɪv] ?

Or	did	it	merely	show	that	he	had	been	alive	?
或者	做过	它	仅仅	展示	那	他	有	到过	活	?

或者，这仅仅表明他曾经活着?

[ˈlɑːmʊroʊ] , [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][wɪts] .

Lamoureux	,	undecided	,	watched	the	curious	battle	of	wits	.
拉穆雷	,	未决定	,	观看	这	好奇的	战斗	的	智慧	.

拉穆勒犹豫不决，旁观着这场奇特的智力较量。

[hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , [ˈmɑːrsdən] , [ˈθɜːrəli] [ˈbiːtn] , [diˈmɑːndid] , " [huː] [sez] [ðɪs] [θɪŋ] ['iznt] [ɪnˈtelɪdʒənt] ?

Half	an	hour	later	,	Marsden	,	thoroughly	beaten	,	demanded	,	"	Who	says	this	thing	isn't	intelligent	?
一半	一个	小时	之后	,	马斯登	,	彻底	被打败	,	要求	,	"	WHO	说道	这	事物	不是	聪明的	?

半小时后，被打得鼻青脸肿的马斯登质问道："谁说这东西不智能？"

" [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
" **III**
" 三、

三

[ðə; ði][məːˈkjuəriən][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , ['wægɪŋ] [ɪts] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz] [ɪf]
The **Mercurian** **was** **sitting** **up** **,** **wagging** **its** **head** **from** **side** **to** **side** **as** **if**
这 水星 曾是 坐着 向上 , 摇尾巴 它是 头 从 边 到 边 作为 如果
['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] .
waiting **for** **approbation** **.**
等待 为了 赞许 .

水星人坐了起来，左右摇晃着脑袋，仿佛在等待认可。

[bʌt; bət] ['lɑːmʊroʊ] , [kwaɪt] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [ɔːr] ['kudnt] [tɔːk] ,
But **Lamoureux** **,** **quite** **sure** **now** **that** **it** **wouldn't** **or** **couldn't** **talk** **,**
但 拉穆雷 , 相当 当然 现在 那 它 不会 或者 不能 讲话 ,

但拉穆勒现在非常肯定，它不会或不能说话。

['wʊdnt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [dæm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['biːtn] ['evri] ['tʃæmpiən] [ɑːn] [ɜːrθ] .
wouldn't **have** **given** **a** **damn** **if** **it** **had** **beaten** **every** **champion** **on** **Earth** **.**
不会 有 给定 一个 该死 如果 它 有 被打败 每一个 冠军 在 地球 .

就算它打败了地球上所有的冠军，我也不会在意。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɑːðərd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] [əˈgen] .
In **addition** **,** **he** **was** **bothered** **by** **the** **fact** **that** **it** **was** **snowing** **again** **.**
在 添加 , 他 曾是 烦恼 经过 这 事实 那 它 曾是 下雪了 再次 .

此外，又下雪这件事也让他感到烦恼。

[ðə; ði] [fleɪks] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][fɔːl] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['feðəri] ,
The **flakes** **had** **just** **begun** **to** **fall** **,** **large** **and** **feathery** **,**
这 薄片 有 只是 开始 到 落下 , 大的 和 羽毛状的 ,

雪花刚刚开始飘落，又大又蓬松。

[ænd; ənd] ['lɑːmʊroʊ] [hɪmˈself] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊdərd] [lʊk] .
and **Lamoureux** **himself** **soon** **had** **a** **powdered** **look** **.**
和 拉穆雷 他自己 很快 有 一个 粉末状 看 .

拉穆雷本人很快也变得面容憔悴。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men][wɜːr; wər] [stɪl] ['gæðərd] [əˈraʊnd][ðə; ði][məːˈkjuəriən] .
Most **of** **the** **other** **men** **were** **still** **gathered** **around** **the** **Mercurian** **.**
最多 的 这 其他 男人 是 仍然 聚集 大约 这 水星 .

其他大部分人仍然聚集在墨丘利人周围。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['sprɑːt] ,
But **one** **of** **them** **,** **Sprott** **,**
但 一 的 他们 , 斯普罗特 ,

但其中一人，斯普罗特，

[keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] ['lɑːmʊroʊ] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [ɪf] ['pʌz(ə)ld] .
came **over** **to** **Lamoureux** **and** **glanced** **up** **at** **the** **sky** **as** **if** **puzzled** **.**
来了 超过 到 拉穆雷 和 瞥了一眼 向上 在 这 天空 作为 如果 困惑 .

他走到拉穆勒身边，抬头望向天空，似乎感到困惑。

" [its] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es][əˈraʊnd] , ['kæptɪn] . "
" **It's** **following** **us** **around** **,** **Captain** **.** **"**
" 它是 下列的 我们 大约 , 队长 . "

"它一直跟着我们，船长。"

" [wʌt] [ɪz] ? "
" **What** **is** **?** **"**
" 什么 是 ? "

"那是什么？"

" [ðə; ði] [snoʊ] , [sɜːr] . "

"	The	snow	,	sir	.	"
"	这	雪	，	先生	.	"

“是雪，先生。”

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , ['sprɑːt] .

"	Don't	be	silly	,	Sprott	.
"	不	是	愚蠢的	，	斯普罗特	.

“别傻了，斯普罗特。”

[wiː; wi][dʒʌst] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][rʌn]['ɪntuː][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv][bæd] ['weðər] .

We	just	happen	to	have	run	into	a	streak	of	bad	weather	.
我们	只是	发生	到	有	跑步	进入	一个	条纹	的	坏的	天气	.

我们恰好遇到了一连串的恶劣天气。

" ['sprɑːt] [went] [ɑːn] ['stʌbərnli] , " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['fʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Sprott	went	on	stubbornly	,	"	It	looks	funny	to	me	.
"	斯普罗特	去	在	固执地	，	"	它	看起来	有趣的	到	我	.

斯普罗特固执地继续说道：“我觉得这很有趣。”

[fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ænd; ənd] [snəuz] [fɔːr; fər] [ten] [deɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

First	it	rains	and	snows	for	ten	days	around	the	ship	.
第一的	它	雨	和	雪	为了	十	天	大约	这	船	.

先是船周围下了十天的雨雪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [reɪn] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [snoʊ] , [hɪr] .

But	it	doesn't	rain	,	or	at	least	it	doesn't	snow	,	here	.
但	它	不	雨	，或者		在	至少	它	不	雪	，	这里	.

但这里不下雨，或者至少不下雪。

[æn; ən]['aʊər]['æftər][wiː; wi][get][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [ðoʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

An	hour	after	we	get	to	this	place	,	though	,	it	starts	coming	down	.
一个	小时	后	我们	得到	到	这	地方	，	尽管	，	它	开始	未来	向下	.

然而，我们到达这里一个小时后，雨就开始下了。

" ['lɑːmʊroʊ] [brʌʃt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [fleɪks] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Lamoureux	brushed	some	of	the	white	flakes	off	his	shoulders	.
"	拉穆雷	刷过	一些	的	这	白色的	薄片	离开	他的	肩膀	.

拉穆勒拍掉了肩膀上的一些白色雪花。

" [ɔːl] [raɪt] , ['sprɑːt] , [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

"	All	right	,	Sprott	,	suppose	you	are	right	.
"	全部	正确的	，	斯普罗特	,	认为	你	是	正确的	.

“好吧，斯普罗特，假设你是对的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ə'raʊnd] .

It	is	following	us	around	.
它	是	下列的	我们	大约	.

它一直跟着我们。

[ðæts] [noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][ə'lɑːrm][ðə; ði] ['ʌðər] [men] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

That's	no	reason	to	alarm	the	other	men	,	is	it	?	"
那就是	不	原因	到	警报	这	其他	男人	，	是	它	?	"

这没什么好让其他人感到恐慌的，对吧?

" [aɪ] [ges] [nɑːt] , [sɜːr] . . . .

"	I	guess	not	,	sir	.	.	.	.
"	我	猜测	不是	，	先生	.	.	.	.

我想不是，先生.....

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

I	won't	say	a	word	.
我	惯于	说	一个	单词	.

我一个字也不会说。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] , [sɜːr] .

But	**there's**	**something**	**else**	**I**	**wanted**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**about**	**,**	**sir**	**.**
但	有	某物	别的	我	通缉	到	说话	到	你	关于	,	先生	.

先生，我还想跟您谈谈另一件事。

[its] [mə'krækən] . "

It's	**McCracken**	**.**	**"**
它是	麦克拉肯	.	"

是麦克拉肯。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['hiːz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [snoʊ] ?

"	**You**	**believe**	**he's**	**responsible**	**for**	**the**	**snow**	**?**
"	你	相信	他是	负责任的	为了	这	雪	?

你认为这场雪是他造成的吗?

" ['sprɑːt] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt] .

"	**Sprott**	**looked**	**astonished**	**.**
"	斯普罗特	看起来	惊讶	.

斯普罗特看起来很惊讶。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] , [sɜːr] .

"	**I**	**don't**	**mean**	**that**	**,**	**sir**	**.**
"	我	不	意思是	那	,	先生	.

先生，我不是那个意思。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] . "

I	**don't**	**see**	**how**	**he**	**could**	**be**	**.**	**"**
我	不	看	如何	他	可以	是	.	"

我不明白他怎么会是那样。

" [aɪ][duː] .

"	**I**	**do**	**.**
"	我	做	.

“我愿意。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ][məː'kjuəriən] .

He	**shot**	**a**	**Mercurian**	**.**
他	射击	一个	水星	.

他射杀了一名水星人。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeə(r)] [ðə; ðɪ][wʌnz] [huː] [ɑːr; ər] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ðɪ][pɪ'kjuːliər] ['weðər]

I	**have**	**an**	**idea**	**that**	**they're**	**the**	**ones**	**who**	**are**	**causing**	**the**	**peculiar**	**weather**
我	有	一个	主意	那	它们是	这	一个	WHO	是	导致	这	奇特	天气

[wiːv] [bɪn] ['hævɪŋ] . "

we've	**been**	**having**	**.**	**"**
我们已经	到过	拥有	.	"

我怀疑是他们造成了我们这里最近这种反常的天气。

" [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [duː] [ðæt] , [sɜːr] ? "

"	**Why**	**would**	**they**	**do**	**that**	**,**	**sir**	**?**	**"**
"	为什么	会	他们	做	那	,	先生	?	"

“他们为什么要这么做，先生？”

" [wel] , - ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] ['siːɪŋ] ['eni] ['wɛpənz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [soʊ] [wiːv] ['ɔːlweɪz]

"	**Well**	**,**	**Kalinoff**	**didn't**	**mention**	**seeing**	**any**	**weapons**	**among**	**them**	**,**	**so**	**we've**	**always**
"	出色地	,	-	没有	提到	看到	任何	武器	之中	他们	,	所以	我们已经	总是

[ə'suːmd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] .

assumed	**they**	**had**	**none**	**.**
假定	他们	有	没有任何	.

“嗯，卡利诺夫没有提到在他们中间看到任何武器，所以我们一直认为他们没有武器。”

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['wepən] .

But	suppose	the	weather	was	their	weapon	.
但	认为	这	天气	曾是	他们的	武器	.

但假设天气是他们的武器呢?

[its] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wʌn] , ['sprɑːt] .

It's	a	very	effective	one	,	Sprott	.
它是	一个	非常	有效的	一	,	斯普罗特	.

斯普罗特，这招非常有效。

[ðeɪv] [meɪd] [θɪŋz] ['dæmnəbli] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

They've	made	things	damnably	unpleasant	for	us	.	"
他们有	制成	事物	该死的	令人不快的	为了	我们	.	"

他们让我们处境极其糟糕。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [meɪk] [reɪn] [wer] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] , ['kæptɪn] ?

"	How	can	they	make	rain	where	there	isn't	any	,	Captain	?
"	如何	能	他们	制作	雨	在哪里	那里	不是	任何	,	队长	?

"船长，他们怎么能在没有雨的地方制造雨呢？"

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['reɪnmeɪkər] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [sək'ses] .

I	know	that	rainmakers	on	Earth	have	had	some	success	.
我	知道	那	造雨者	在	地球	有	有	一些	成功	.

我知道地球上的祈雨者已经取得了一些成功。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðeɪ] [duː][ɪz][get][ðə; ði][reɪn][tuː; tə][fɔːl] [nɪr] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən] ['eniweɪ]

But	all	they	do	is	get	the	rain	to	fall	near	where	it	would	have	fallen	anyway
但	全部	他们	做	是	得到	这	雨	到	落下	靠近	在哪里	它	会	有	倒下	反正

.

:

.

但他们所做的只是让雨水落在原本就会落下的地方附近而已。

[ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌðərwaɪz] ,

They	may	make	it	precipitate	a	few	hours	before	it	would	have	otherwise	,
他们	可能	制作	它	沉淀	一个	很少	小时	前	它	会	有	否则	,

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] .

but	that's	all	.
但	那就是	全部	.

它们可能会使沉淀物提前几个小时析出，但也仅此而已。

[hɪr] [ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] [klaʊdz] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] .

Here	there	weren't	any	clouds	to	start	with	.
这里	那里	不是	任何	云	到	开始	和	.

这里一开始连一朵云都没有。

" ['lɑːmʊroʊ] [əd'mɪtɪd] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [trɪk] [ɪz] [dʌn] , ['sprɑːt] .

"	Lamoureux	admitted	,	"	I	don't	know	how	the	trick	is	done	,	Sprott	.
"	拉穆雷	承认	,	"	我	不	知道	如何	这	诡计	是	完毕	,	斯普罗特	.

拉穆雷承认："我不知道这个技巧是怎么做到的，斯普罗特。"

[bʌt; bət][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ə'raʊnd] ,

But	I	agree	with	you	that	the	snow	is	following	us	around	,
但	我	同意	和	你	那	这	雪	是	下列的	我们	大约	,

但我同意你的看法，雪确实如影随形。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [trɪk] [ɪz] [dʌn] .

and	I'm	sure	that	the	trick	is	done	.
和	我是	当然	那	这	诡计	是	完毕	.

我确信这招已经奏效了。

" ['sprɑ:t] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Sprott was silent a moment .
" 斯普罗特 曾是 沉默的 一个 片刻 .

斯普罗特沉默了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [sɜ:r] , [its] [ɔ:l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [mə'krækən] [ʃɑ:t] [wʌn][ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? "
Then he said , " And you think , sir , it's all because McCracken shot one of them ? "
然后 他 说 , " 和 你 思考 , 先生 , 它是 全部 因为 麦克拉肯 射击 一 的 他们 ? "

然后他说："先生，您认为这一切都是因为麦克拉肯开枪打死了他们中的一个吗？"

" [ðeɪ] ['evɪdəntli] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd] [ˌʌn'dʒʌst][ə'laɪk] .
" They evidently believe in the principle of the rain falling on the just and unjust alike .
" 他们 显然 相信 在 这 原则 的 这 雨 坠落 在 这 只是 和 不公正 同样 .

"他们显然相信雨水会同样降临在义人和不义之人身上。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [goʊz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [snoʊ] .
And the same thing goes for the snow .
和 这 相同的 事物 去 为了 这 雪 .

雪的情况也是如此。

" ['sprɑ:t] [sed] ['daʊtfəli] , " [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] , [sɜ:r] .
" Sprott said doubtfully , " I'm not sure about that , sir .
" 斯普罗特 说 怀疑地 , " 我是 不是 当然 关于 那 , 先生 .

斯普罗特疑惑地说："先生，我不太确定。"

[bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] [mə'krækən] [ɪz][ʌp][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] .
But I do know that McCracken is up to something .
但 我 做 知道 那 麦克拉肯 是 向上 到 某物 .

但我知道麦克拉肯肯定在密谋什么。

['hi:z] [bɪn] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [kwɪr] ['nɔɪzɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'si:vər] . "
He's been getting some queer noises on his receiver . "
他是 到过 获得 一些 酷儿 噪音 在 他的 接收者 . "

他的接收器里传来一些奇怪的声音。

" [sʌtʃ] [æz; əz] ['hæskəl] ['sɪŋɪŋ] ['lʌlə͵baɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ? "
" Such as Haskell singing lullabies from the ship ? "
" 这样的 作为 哈斯克尔 歌唱 摇篮曲 从 这 船 ? "

"比如哈斯克尔在船上唱摇篮曲？"

" ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz] [ðæt] , ['kæptɪn] .
" Nothing as unpleasant as that , Captain .
" 没有什么 作为 令人不快的 作为 那 , 队长 .

"没那么糟糕的事，船长。"

[ðeə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [saʊndz] , [sʌm; səm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] ['ʌðər] .
They're just a series of sounds , some a little longer than others .
它们是 只是 一个 系列 的 声音 , 一些 一个 小的 更长 比 其他的 .

它们只是一系列声音，有些声音比其他声音稍长一些。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

水星上的天气(The Weather on Mercury)
第2/3页

[ˌdiː ˈeɪ] , [ˌdiː ˈeɪ] , [ˌdiː ˈeɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] , [ˌdiː ˈeɪ] — [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

Da	,	da	,	da	-	a	-	a	,	da	—	that	sort	of	thing	.
达	,	达	,	达	-	一个	-	一个	,	达	—	那	种类	的	事物	.

哒，哒，哒啊，哒——诸如此类。

" ['lɑːmʊroʊ] [æskt] , " [wen] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ? "

"	Lamoureux	asked	,	"	When	did	you	hear	them	?	"
"	拉穆雷	问	,	"	什么时候	做过	你	听到	他们	?	"

拉穆勒问道："你是什么时候听到这些声音的？"

" [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

"	About	ten	minutes	ago	.
"	关于	十	分钟	前	.

大约十分钟前。

[mə'krækən] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [tʃes] , [ænd; ənd] ['niːðər] [duː][aɪ] ,

McCracken	doesn't	know	anything	about	chess	,	and	neither	do	I	,
麦克拉肯	不	知道	任何事物	关于	棋	,	和	两者都不	做	我	,

麦克拉肯不懂国际象棋，我也不懂。

[soʊ][wiː; wi][bəuθ] ['wɔndəd] [ə'weɪ]['æftər][ðə; ði][fɜːrst][ten] ['mɪnɪts] .

so	we	both	wandered	away	after	the	first	ten	minutes	.
所以	我们	两个都	漫步	离开	后	这	第一的	十	分钟	.

所以十分钟后，我们俩就各自走开了。

[mə'krækən] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [wer] [ðoʊz] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] .

McCracken	said	he	had	an	idea	where	those	mountains	were	.
麦克拉肯	说	他	有	一个	主意	在哪里	那些	山脉	是	.

麦克拉肯说他大概知道那些山脉在哪里。

" - [aɪz] ['nærəud] .

"	Lamoureux's	eyes	narrowed	.
"	-	眼睛	范围缩小	.

拉穆雷的眼睛眯了起来。

" [ðoʊz] ['nɔɪzɪz] [ɑːr; ər] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

"	Those	noises	are	undoubtedly	a	message	.
"	那些	噪音	是	无疑	一个	信息	.

"这些声音无疑是在传递某种信息。"

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [sʌm; səm] ['sentʃəriz] [bæk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊd] [ɪn'ventɪd] [baɪ]

I	seem	to	remember	that	some	centuries	back	there	was	a	code	invented	by
我	似乎	到	记住	那	一些	几个世纪	后退	那里	曾是	一个	代码	发明	经过

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['mɔːrɪs] .

a	man	named	Morris	.
一个	男人	命名	莫里斯	.

我好像记得几个世纪前，有个名叫莫里斯的人发明了一种密码。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['mɔːrɪs] [koʊd] .

That's	it	,	the	Morris	code	.
那就是	它	,	这	莫里斯	代码	.

这就是莫里斯密码。

[bʌt; bət] [wer] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

But	where	could	such	a	message	have	come	from	?
但	在哪里	可以	这样的	一个	信息	有	来	从	?

但这样的信息究竟来自哪里呢?

" ['sprɑ:t] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Sprott shook his head .
" 斯普罗特 摇晃 他的 头 .

斯普罗特摇了摇头。

" [aɪ] ['kudnt] [seɪ] , [sɜ:r] .
" I couldn't say , sir .
" 我 不能 说 , 先生 .

先生，我无法回答。

[ðeəz; ðəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][noʊ][wʌn][bʌt; bət] - [ɑ:n]['mɜ:rkjəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
There's supposed to be no one but Kalinoff on Mercury , and his
有 据称 到 是 不 一 但 - 在 汞 , 和 他的
['reɪdioʊ][set] ['dʌznt] [wɜ:rk] .
radio set doesn't work .
收音机 放 不 工作 .

水星上应该只有卡利诺夫一个人，但他的无线电设备却坏了。

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæv; həv] [bɪn] [sent][frʌm; frəm] [ɜ:rθ] ? "
Could the message have been sent from Earth ? "
可以 这 信息 有 到过 发送 从 地球 ? "

这条信息会不会是从地球发出的?

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , ['sprɑ:t] .
" Impossible , Sprott .
" 不可能的 , 斯普罗特 .

“不可能，斯普罗特。”

[ðæt] [set] [wɪl] ['hɑ:rdli][get] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .
That set will hardly get more than twelve thousand miles .
那 放 将要 几乎 得到 更多的 比 十二 千 英里 .

那套设备行驶里程恐怕不会超过一万两千英里。

" ['sprɑ:t] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" Sprott looked uncomfortable .
" 斯普罗特 看起来 不舒服 .

斯普罗特看起来很不自在。

" [ðen] ['meɪbi] [wʌt] [aɪ] [hɜ:rd] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [æt; ət][ɔ:l] , [sɜ:r] . "
" Then maybe what I heard wasn't a message at all , sir . "
" 然后 或许 什么 我 听到 不是 一个 信息 在 全部 , 先生 . "

“那么，先生，也许我听到的根本不是什么信息。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
" I think it was .
" 我 思考 它 曾是 .

我想应该是这样。

[dʌz] [mə'krækən] [noʊ] [ju:; jʊ][ˌoʊvər'hɜ:rd][hɪm; ɪm] ? "
Does McCracken know you overheard him ? "
做 麦克拉肯 知道 你 无意中听到 他 ? "

麦克拉肯知道你偷听到他说话了吗?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜ:r] . "
" I don't think so , sir . "
" 我 不 思考 所以 , 先生 . "

“我不这么认为，先生。”

" [ðen] [dəunt][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt][wi:; wi][sə'spekt] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
" Then don't let him know that we suspect anything wrong .
" 然后 不 让 他 知道 那 我们 怀疑 任何事物 错误的 .

“那就别让他知道我们怀疑他有什么不对劲。”

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Come **to** **think** **of** **it** **,**
来 到 思考 的 它 ,

仔细想想，

[mə'krækən] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə][ækt][kwaɪt][æz; əz]['stuːpɪd][æz; əz][hiː; hi] [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi] .
McCracken **never** **seems** **to** **act** **quite** **as** **stupid** **as** **he** **pretends** **to** **be** **.**
麦克拉肯 绝不 似乎 到 行为 相当 作为 愚蠢的 作为 他 假装 到 是 .

麦克拉肯似乎从来没有像他装出来的那么愚蠢。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] , [wen] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ðæt] [mə:'kjuəriən] ,
I **shouldn't** **be** **surprised** **if** **,** **when** **he** **shot** **that** **Mercurian** **,**
我 不应该 是 惊讶 如果 , 什么时候 他 射击 那 水星 ,

如果他射杀了那个水星人，我一点也不觉得奇怪。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['veri] [wel] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] . "
he **understood** **very** **well** **what** **he** **was** **doing** **.** **"**
他 理解 非常 出色地 什么 他 曾是 正在做 . "

他非常清楚自己在做什么。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [sɜːr] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] ?
" **You** **believe** **,** **sir** **,** **that** **he** **deliberately** **tried** **to** **cause** **trouble** **?**
" 你 相信 , 先生 , 那 他 故意地 尝试 到 原因 麻烦 ?

“先生，您认为他是故意制造麻烦的吗？”

[waɪ] [wʊd] [hiː; hi][duː] [ðæt] ? "
Why **would** **he** **do** **that** **?** **"**
为什么 会 他 做 那 ? "

他为什么要这么做?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['lɑːmʊroʊ] ['sloʊli] .
" **I** **don't** **know** **,** **"** **said** **Lamoureux** **slowly** **.**
" 我 不 知道 , " 说 拉穆雷 缓慢地 .

“我不知道，”拉穆雷缓缓说道。

[ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .
That **wasn't** **the** **whole** **truth** **.**
那 不是 这 所有的 真相 .

那并非全部真相。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ges] .
He **didn't** **know** **,** **but** **he** **certainly** **could** **make** **a** **shrewd** **guess** **.**
他 没有 知道 , 但 他 当然 可以 制作 一个 精明 猜测 .

他不知道，但他肯定能做出精明的猜测。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] ,
All **along** **,**
全部 沿着 ,

一直，

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [fiərɪŋ] [dɪ'leɪ] [ɑːn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] - [maɪt]
his **chief** **reason** **for** **fearing** **delay** **on** **this** **expedition** **had** **been** **that** **Kalinoff** **might**
他的 首席 原因 为了 害怕 延迟 在 这 远征 有 到过 那 - 可能
[daɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
die **before** **he** **could** **get** **to** **him** **.**
死 前 他 可以 得到 到 他 .

他担心这次探险会延误的主要原因是卡利诺夫可能会在他到达之前死去。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [fiərɪŋ] [dɪ'leɪ] .
Now **there** **was** **another** **reason** **for** **fearing** **delay** **.**
现在 那里 曾是 其他 原因 为了 害怕 延迟 .

现在又多了一个担心延误的原因。

[sə'poʊz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'nʌðər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['reskjuː] - .

Suppose	**there**	**were**	**another**	**expedition**	**on**	**the**	**way**	**to**	**rescue**	**Kalinoff**	**.**
认为	那里	是	其他	远征	在	这	方式	到	救援	-	.

假设还有另一支探险队正在前往营救卡利诺夫的路上。

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [mə'krækən] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] [ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][bɪ'haɪnd] [ðæt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

And	**suppose**	**McCracken**	**was**	**secretly**	**in**	**the**	**pay**	**of**	**the**	**people**	**behind**	**that**	**expedition**	**,**
和	认为	麦克拉肯	曾是	偷偷	在	这	支付	的	这	人们	在后面	那	远征	,

假设麦克拉肯实际上是那次探险幕后黑手的秘密雇员，

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['sæbətɑːʒ] [ðɪs] [wʌn] .

and	**doing**	**everything**	**possible**	**to**	**sabotage**	**this**	**one**	**.**
和	正在做	一切	可能的	到	破坏	这	一	.

并竭尽所能破坏这件事。

['lɑːmʊroʊ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm'self] .

Lamoureux	**nodded**	**to**	**himself**	**.**
拉穆雷	点头	到	他自己	.

拉穆勒点了点头。

[ðæt] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ˌaɪ 'tiː] .

That	**was**	**probably**	**it**	**.**
那	曾是	大概	它	.

大概就是这样。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , [ðen] , [wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði]['reɪdioʊ][set][frʌm; frəm] [mə'krækən] .

The	**first**	**thing**	**,**	**then**	**,**	**was**	**to**	**get**	**the**	**radio**	**set**	**from**	**McCracken**	**.**
这	第一的	事物	,	然后	,	曾是	到	得到	这	收音机	放	从	麦克拉肯	.

所以，第一件事就是从麦克拉肯那里拿到收音机。

[bɪg] ['mʌslz] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [men][hæd; həd] ['nɪkˌneɪmd] [mə'krækən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] ,

Big	**Muscles**	**,**	**as**	**the**	**other**	**men**	**had**	**nicknamed**	**McCracken**	**,**	**was**	**a**	**few**	**hundred**	**feet**	**away**	**,**
大的	肌肉	,	作为	这	其他	男人	有	绰号	麦克拉肯	,	曾是	一个	很少	百	脚	离开	,

麦克拉肯被其他人昵称为"大肌肉男"，他当时就在几百英尺外。

['sterɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .

staring	**off**	**into**	**the**	**distance**	**.**
凝视	离开	进入	这	距离	.

凝视着远方。

[wʌt] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [bɪ'saɪdz] [snoʊ] , ['lɑːmʊroʊ] ['kudnt] [ges] .

What	**else**	**he**	**could**	**see**	**besides**	**snow**	**,**	**Lamoureux**	**couldn't**	**guess**	**.**
什么	别的	他	可以	看	除了	雪	,	拉穆雷	不能	猜测	.

除了雪以外，拉穆雷也猜不出他还能看到什么。

[hiː; hi] [jeld] , " [heɪ] , [mə'krækən] ! "

He	**yelled**	**,**	**"**	**Hey**	**,**	**McCracken**	**!**	**"**
他	大喊	,	"	嘿	,	麦克拉肯	!	"

他大喊："嘿，麦克拉肯！"

" ['kʌmɪŋ] , ['kæptɪn] .

"	**Coming**	**,**	**Captain**	**.**
"	未来	,	队长	.

"来了，船长。"

" [mə'krækən] [tʊk] [ə; eɪ][fjuː] ['tentətɪv] [steps] , [broʊk]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rʌn] ,

"	**McCracken**	**took**	**a**	**few**	**tentative**	**steps**	**,**	**broke**	**into**	**a**	**short**	**run**	**,**
"	麦克拉肯	采取	一个	很少	暂定的	步骤	,	打破	进入	一个	短的	跑步	,

麦克拉肯试探性地迈了几步，然后跑了一小段距离，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [ðæt] ['kærid] [hɪm; ɪm]['sev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

and	**then**	**made**	**a**	**leap**	**that**	**carried**	**him**	**seventy**	**-**	**five**	**feet**	**through**	**the**	**air**	**,**
和	然后	制成	一个	飞跃	那	携带	他	七十	-	五	脚	通过	这	空气	,

然后他纵身一跃，跃过75英尺高空。

[pæst] [wer] ['lɑːmʊroʊ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

past	**where**	**Lamoureux**	**was**	**standing**	**.**
过去的	在哪里	拉穆雷	曾是	常设	.

越过拉穆雷站立的地方。

[hiː; hi] ['endɪd] [ʌp][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][hænd] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [sə'luːt] .

He	**ended**	**up**	**at**	**attention**	**,**	**his**	**hand**	**raised**	**in**	**a**	**military**	**salute**	**.**
他	结束	向上	在	注意力	,	他的	手	提高	在	一个	军队	礼炮	.

他最终立正站好，举起手臂行军礼。

['lɑːmʊroʊ] [fraund] .

Lamoureux	**frowned**	**.**
拉穆雷	皱眉	.

拉穆雷皱起了眉头。

['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ə'baʊt] [mə'krækən] , [ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə] [siːm] ['kerfriː] , ['tʃaɪldɪʃ] ,

Knowing	**what**	**he**	**did**	**about**	**McCracken**	**,**	**this**	**attempt**	**to**	**seem**	**carefree**	**,**	**childish**	**,**
会心	什么	他	做过	关于	麦克拉肯	,	这	试图	到	似乎	畅快	,	幼稚	,

考虑到他对麦克拉肯所做的一切，这种装作无忧无虑、幼稚的做法，

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stuːpɪd] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] [ʌn'feɪvərəbli] .

and	**perhaps**	**a**	**little**	**stupid**	**impressed**	**him**	**unfavorably**	**.**
和	也许	一个	小的	愚蠢的	印象深刻	他	不利的	.

或许他有点愚蠢的行为给他留下了不好的印象。

[hiː; hi] [sed] , " [mə'krækən] , [aɪm] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][kɑːr'væloʊz] [gruːp] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ]

He	**said**	**,**	**"**	**McCracken**	**,**	**I'm**	**taking**	**you**	**out**	**of**	**Carvalho's**	**group**	**and**	**putting**	**you**
他	说	,	"	麦克拉肯	,	我是	采取	你	出去	的	卡瓦略的	团体	和	推杆	你

['ɪntuː][maɪ] [oʊn] .

into	**my**	**own**	**.**
进入	我的	自己的	.

他说："麦克拉肯，我要把你从卡瓦略的队伍里调出来，放到我的队伍里。"

[aɪ] [meɪ] [niːd] [sʌm; səm] [strɔːŋ] - [ɑːrm][wɜːrk][ænd; ənd] [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

I	**may**	**need**	**some**	**strong**	**-**	**arm**	**work**	**and**	**you're**	**just**	**the**	**man**	**for**	**it**	**.**	**"**
我	可能	需要	一些	强的	-	手臂	工作	和	你是	只是	这	男人	为了	它	.	"

我可能需要一些强力手段，而你正是合适的人选。

" [aɪ] [ʃʊr] [ˌeɪ 'em] , ['kæptɪn] . "

"	**I**	**sure**	**am**	**,**	**Captain**	**.**	**"**
"	我	当然	是	,	队长	.	"

"当然，船长。"

" ['siːɪŋ] [æz; əz][aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ə; eɪ]['reɪdioʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tɜːrn] [jɔːrz] ['oʊvər][tuː; tə]

"	**Seeing**	**as**	**I**	**already**	**have**	**a**	**radio**	**,**	**you**	**may**	**as**	**well**	**turn**	**yours**	**over**	**to**
"	看到	作为	我	已经	有	一个	收音机	,	你	可能	作为	出色地	转动	你的	超过	到

[kɑːr'vɑːlhoʊ] .

Carvalho	**.**
卡瓦略	.

"既然我已经有收音机了，你不如把你的收音机交给卡瓦略吧。"

" [mə'krækən] [si:md] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] ['i:gər] .
" **McCracken seemed a trifle less eager .**
" 麦克拉肯 似乎 一个 琐事 较少的 渴望的 .

麦克拉肯似乎略显不情愿。

" [its] ['ræðər] ['hevi] , ['kæptɪn] .
" **It's rather heavy , Captain .**
" 它是 相当 重的 , 队长 .

“它相当重，船长。”

[ɪf] [ju:d] [laɪk] , [aɪ'd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "
If you'd like , I'd carry it for you just the same . "
如果 你会 喜欢 , ID 携带 它 为了 你 只是 这 相同的 . "

如果你愿意，我可以帮你拿着。

" [aɪ][prɪ'fɜ:r][tu:; tə][hæv; həv][maɪ][oʊn] [wer] [aɪ][kæn; kən][get][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [wen'evər] [ðə; ði] [ni:d]
" **I prefer to have my own where I can get at it whenever the need**
" 我 更喜欢 到 有 我的 自己的 在哪里 我 能 得到 在 它 每当 这 需要
[ɝ'aɪzɪz] .
arises .
出现 .

“我更喜欢拥有自己的空间，这样需要的时候就可以随时取用。”

[tɜ:rn] [jɔ:rz] ['oʊvər][tu:; tə][kɑ:r'vɑ:lhoʊ] , [mə'krækən] . "
Turn yours over to Carvalho , McCracken . "
转动 你的 超过 到 卡瓦略 , 麦克拉肯 . "

把你们的交给卡瓦略和麦克拉肯吧。

" [jes] , [sɜ:r] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

['mi:nwaɪl] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt] , [sɜ:r] , [ðæt] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wen]
Meanwhile , I want to report , sir , that from where I was standing when
同时 , 我 想 到 报告 , 先生 , 那 从 在哪里 我 曾是 常设 什么时候
[ju:; jʊ] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
you called to me ,
你 称为 到 我 ,

与此同时，先生，我想报告一下，您叫我的时候，我当时站的位置是.....

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðoʊz] ['maʊntnz] .
I think I could see those mountains .
我 思考 我 可以 看 那些 山脉 .

我觉得我能看到那些山。

" ['lɑ:mʊroʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [dauts] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm'self] .
" **Lamoureux had his doubts , but he kept them to himself .**
" 拉穆雷 有 他的 疑虑 , 但 他 保留 他们 到 他自己 .

“拉穆雷虽然心存疑虑，但他把这些疑虑藏在心里。”

" [gʊd] , " [hi:; hi] [sed] ['bri:fli] .
" **Good , " he said briefly .**
" 好的 , " 他 说 简要地 .

“很好，”他简短地说。

" [wi:l] [get] ['goʊɪŋ] .
" **We'll get going .**
" 出色地 得到 去 .

“我们这就出发。”

" [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][men] [tə'geðər] [ə'gen][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [maːtʃiŋ] ['ɔːrdərz] .

"	He	called	the	men	together	again	and	gave	them	their	marching	orders	.
"	他	称为	这	男人	一起	再次	和	给予	他们	他们的	行军	订单	.

他再次召集士兵，并向他们下达了行军命令。

['weðər] [ðə; ði][məː'kjuərɪən] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , ['lɑːmʊroʊ] ['dɪdnt] [noʊ] .

Whether	the	Mercurian	understood	what	he	said	,	Lamoureux	didn't	know	.
无论	这	水星	理解	什么	他	说	,	拉穆雷	没有	知道	.

拉穆勒不知道墨丘利人是否听懂了他的话。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'lɔːŋ] ['wɪlɪŋli] .

At	any	rate	,	it	went	along	willingly	.
在	任何	速度	,	它	去	沿着	心甘情愿	.

总之，它是心甘情愿地配合的。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [mə'krækən] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɑːmʊroʊ]

They	reached	the	place	where	McCracken	had	been	standing	,	and	Lamoureux
他们	达到	这	地方	在哪里	麦克拉肯	有	到过	常设	,	和	拉穆雷

[stɛərd] [wer] [bɪg] ['mʌslz] ['pɔɪntɪd] .

stared	where	Big	Muscles	pointed	.
凝视	在哪里	大的	肌肉	尖	.

他们到达了麦克拉肯刚才站立的地方，拉穆雷盯着大肌肉男指的方向。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['maʊntnz] ['raɪzɪŋ] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['berli] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]

There	were	two	mountains	rising	off	in	the	distance	,	barely	visible	through	the
那里	是	二	山脉	上升	离开	在	这	距离	,	仅仅	可见的	通过	这

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

远处耸立着两座山峰，在积雪的遮蔽下隐约可见。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] ['sædlˌbæk] [rɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	there	was	certainly	a	saddleback	ridge	between	them	.
和	那里	曾是	当然	一个	鞍背	岭	之间	他们	.

它们之间确实有一道鞍状山脊。

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [twaɪs] [ðə; ði]

The	only	trouble	was	that	one	of	the	mountains	was	almost	twice	the
这	仅有的	麻烦	曾是	那	一	的	这	山脉	曾是	几乎	两次	这

[haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

height	of	the	other	.
高度	的	这	其他	.

唯一的问题是，其中一座山的高度几乎是另一座山的两倍。

- [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ə'prɑːksɪmətli] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] .

Kalinoff	had	reported	them	as	approximately	the	same	height	.
-	有	据报道	他们	作为	大约	这	相同的	高度	.

卡利诺夫曾报告说，他们的身高大致相同。

" [ðæt] ['dʌznt] [fɪt] - [dɪ'skrɪpʃn] .

"	That	doesn't	fit	Kalinoff's	description	.
"	那	不	合身	-	描述	.

"这与卡利诺夫的描述不符。"

" [mə'krækən] [sed] , " ['meɪbi] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æŋg(ə)l] , [sɜːr]

"	McCracken	said	,	"	Maybe	he	looked	at	them	from	a	different	angle	,	sir
"	麦克拉肯	说	,	"	或许	他	看起来	在	他们	从	一个	不同的	角度	,	先生

.

:
.

麦克拉肯说："先生，也许他从不同的角度看待他们。"

[ðen] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] . "
Then they might have seemed the same height . "
然后 他们 可能 有 似乎 这 相同的 高度 . "

那么，他们看起来可能一样高。

" [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æŋg(ə)l] , [ðə; ði] [rɪdʒ] [wʊd] [noʊ]
" If he looked at them from a different angle , the ridge would no
" 如果 他 看起来 在 他们 从 一个 不同的 角度 , 这 岭 会 不
[lɔːŋgər] [siːm] ['sædlbækt] . "
longer seem saddlebacked . "
更长 似乎 鞍背 . "

“如果他从另一个角度看，山脊就不会显得像鞍状了。”

" [ðæts] [truː] , [sɜːr] .
" That's true , sir .
" 那就是 真的 , 先生 .

“没错，先生。”

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , - [ɪz][ə; eɪ] ['skruːbɔːl] —
But then you know , sir , Kalinoff is a screwball —
但 然后 你 知道 , 先生 , - 是 一个 怪僻 —

但是您也知道，先生，卡利诺夫是个怪人——

" ['lɑːmʊroʊ] [faʊnd] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]
" Lamoureux found this a little hard to take from a man he suspected of
" 拉穆雷 成立 这 一个 小的 难的 到 拿 从 一个 男人 他 怀疑 的
['kwaɪətli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stæb][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] .
quietly trying to stab him in the back .
悄悄 尝试 到 刺 他 在 这 后退 .

“拉穆雷克斯很难接受这个他怀疑一直在暗中陷害他的人说出这样的话。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
But he continued to hide his feelings .
但 他 持续 到 隐藏 他的 情怀 .

但他始终隐藏着自己的感情。

" [ðæts] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , [mə'krækən] , [bʌt; bət] ['hiːz] [nɑːt] ['kɑːkaɪd] .
" That's as may be , McCracken , but he's not cockeyed .
" 那就是 作为 可能 是 , 麦克拉肯 , 但 他是 不是 斜视 .

“也许是这样，麦克拉肯，但他并没有歪眼。”

[ðiːz] [ɑːnt] [ðə; ði] ['maʊntnz] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] .
These aren't the mountains he described .
这些 不是 这 山脉 他 描述 .

这些山不是他描述的那种山。

[stɪl] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm] .
Still , we may as well approach them .
仍然 , 我们 可能 作为 出色地 方法 他们 .

不过，我们不妨还是去接触他们。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːlər][wʌn] .
We may be able to get a good view from the top of the taller one .
我们 可能 是 有能力的 到 得到 一个 好的 看法 从 这 顶部 的 这 更高 一 .

我们或许能从较高的那栋楼顶获得不错的视野。

" [ðeɪ] [muːvd] ['ɑːnwərd] [ə'gen] .
" They moved onward again .
" 他们 已搬 向前 再次 .

他们再次继续前进。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊɚz] [maːtʃiŋ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ]

A	quarter	of	an	hour's	marching	took	them	to	the	edge	of	the	falling
一个	四分之一	的	一个	小时	行军	采取	他们	到	这	边缘	的	这	坠落

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

行军十五分钟后，他们来到了飘雪的边缘。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['fɜːrðər] , [ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] [kəm'pliːtli] [klɪr] ,

As	they	walked	further	,	the	air	became	completely	clear	,
作为	他们	步行	更远	,	这	空气	成为	完全地	清除	,

他们继续往前走，空气变得完全清新起来。

[ænd; ənd] ['lɑːmʊroʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪ'ðaʊt] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	Lamoureux	could	see	the	mountains	without	straining	his	eyes	.
和	拉穆雷	可以	看	这	山脉	没有	紧张	他的	眼睛	.

拉穆勒不用费力就能看到群山。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	doubt	about	it	.
那里	曾是	不	怀疑	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['maʊntnz] - [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .

They	were	not	the	mountains	Kalinoff	had	described	.
他们	是	不是	这	山脉	-	有	描述	.

它们并非卡利诺夫所描述的那种山脉。

[ðə; ði][məː'kjuəriən][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][fɑːr][ə'weɪ][æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] [fə'mɪliər][hə'raɪz(ə)n]

The	Mercurian	horizon	was	not	so	far	away	as	the	more	familiar	horizon
这	水星	地平线	曾是	不是	所以	远的	离开	作为	这	更多的	熟悉的	地平线

[ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

of	Earth	,
的	地球	,

水星的地平线并不像我们更熟悉的地球地平线那样遥远。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['lɑːmʊroʊ] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['dɪstənsiz] .

and	it	was	a	little	difficult	for	Lamoureux	to	estimate	distances	.
和	它	曾是	一个	小的	难的	为了	拉穆雷	到	估计	距离	.

拉穆雷很难估算距离。

[stɪl] , [ðə; ði] ['futhilz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz]

Still	,	the	foothills	of	the	mountains	could	not	be	more	than	twenty	miles
仍然	,	这	山麓	的	这	山脉	可以	不是	是	更多的	比	二十	英里

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

不过，山麓距离这里应该不会超过二十英里。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [deɪ] ,

For	the	past	day	,
为了	这	过去的	天	,

过去一天，

['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

little	more	than	the	rim	of	the	Sun	had	been	visible	above	the	horizon	,
小的	更多的	比	这	轮缘	的	这	太阳	有	到过	可见的	多于	这	地平线	,

地平线上只露出太阳的边缘。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [piːks] [wɜːr; wər] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət][ænd; ənd]['goʊldən] ['kʌlɚz] ,

and	while	the	peaks	were	ablaze	with	scarlet	and	golden	colors	,
和	尽管	这	高峰	是	燃烧	和	猩红	和	金的	颜色	,

山峰被染成一片猩红和金色，

['oʊnli][ðə; ði] ['haɪər] [wʌn][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [tuː; tə]['eni][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] .

only	the	higher	one	was	out	of	the	shadow	to	any	considerable	extent	.
仅有的	这	更高	一	曾是	出去	的	这	阴影	到	任何	大量	程度	.

只有较高的那一个才在很大程度上摆脱了阴影。

[ðə; ði] ['sædlbækt] [rɪdʒ] [ɪt'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] ['aʊtlaɪn][ʌv; əv] [dʌl] [blæk] .

The	saddlebacked	ridge	itself	was	a	vague	outline	of	dull	black	.
这	鞍背	岭	本身	曾是	一个	模糊的	大纲	的	乏味的	黑色的	.

山脊呈鞍状，轮廓模糊，呈暗黑色。

[ðə; ði] [snoʊ] [dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['aʊərz]['leɪtər] ,

The	snow	did	not	catch	up	with	them	until	four	or	five	hours	later	,
这	雪	做过	不是	抓住	向上	和	他们	直到	四	或者	五	小时	之后	,

四五个小时后，雪才追上他们。

[wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [miːl] [ænd; ənd][rest] .

when	they	stopped	to	prepare	a	meal	and	rest	.
什么时候	他们	停止	到	准备	一个	一顿饭	和	休息	.

他们停下来准备饭菜和休息。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl]['dʒentli]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [fɔːr; fər] [θriː]

Then	it	began	to	fall	gently	after	they	had	been	in	the	same	place	for	three
然后	它	开始	到	落下	轻轻地	后	他们	有	到过	在	这	相同的	地方	为了	三

- ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

-	quarters	of	an	hour	.
-	四分之一	的	一个	小时	.

在他们原地停留了四十五分钟后，它开始缓缓落下。

[baɪ] [naʊ] , ['lɑːmʊroʊ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][məː'kjuəriən] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə]

By	now	,	Lamoureux	was	sure	that	it	was	the	Mercurians	who	were	to
经过	现在	,	拉穆雷	曾是	当然	那	它	曾是	这	水星人	WHO	是	到

[bleɪm] .

blame	.
责备	.

拉穆雷此时确信，这一切都是墨丘利人造成的。

[hiː; hi] [stɪl] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

He	still	wondered	how	they	did	it	.
他	仍然	想知道	如何	他们	做过	它	.

他仍然想知道他们是怎么做到的。

[ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

The	one	they	had	come	across	had	remained	with	them	,
这	一	他们	有	来	穿过	有	剩余	和	他们	,

他们遇到的那个人就留在了他们身边。

[ænd; ənd] ['lɑːmʊroʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['kriːtʃər] [æz; əz]

and	Lamoureux	found	it	harder	than	ever	to	regard	the	creature	as
和	拉穆雷	成立	它	更难	比	曾经	到	看待	这	生物	作为

[ɪn'telɪdʒənt] .

intelligent	.
聪明的	.

拉穆雷发现，他越来越难以将这种生物视为有智慧的生物。

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz][wɔːk][ænd; ənd] [pleɪ] [tʃes] .

All	the	thing	had	done	was	walk	and	play	chess	.
全部	这	事物	有	完毕	曾是	走	和	玩	棋	.

它只会走路和下棋。

['lɑːmʊroʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][loʊ] [ə'pɪnjən][ʌv; əv] [tʃes] ['pleɪɜ-z] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli]
Lamoureux had a low opinion of chess players , even when they were fairly
拉穆雷 有 一个 低的 观点 的 棋 玩家 , 甚至 什么时候 他们 是 相当
['hjuːmən] .
human .
人类 .

拉穆雷对国际象棋棋手评价很低，即使他们表现得相当像普通人。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['iːv(ə)n]['loʊər] [ə'pɪnjən][ʌv; əv] [treɪnd] ['ænɪmlz] .
He had an even lower opinion of trained animals .
他 有 一个 甚至 降低 观点 的 受过训练 动物 .

他对训练过的动物评价更低。

[ðɪs] [məː'kjuəriən] [fel] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] , ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] .
This Mercurian fell , in his estimation , somewhere between .
这 水星 跌倒 , 在 他的 估算 , 某处 之间 .

在他看来，这位水星人介于两者之间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['futhilz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]
They were no more than a mile or two from the foothills of the larger
他们 是 不 更多的 比 一个 英里 或者 二 从 这 山麓 的 这 更大的
['maʊnt(ə)n][baɪ] [naʊ] ,
mountain by now ,
山 经过 现在 ,

此时，他们距离那座大山的山麓只有一两英里了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sædlbækt] [rɪdʒ] [luːmd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
and the saddlebacked ridge loomed several hundred feet into the air .
和 这 鞍背 岭 迫近 一些 百 脚 进入 这 空气 .

山脊高耸入云，直插云霄数百英尺。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pri'ventid]
Unfortunately , the snow was between it and them , and prevented
很遗憾 , 这 雪 曾是 之间 它 和 他们 , 和 阻止
[ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['geɪnɪŋ] [tuː] [klɪr] [ə; eɪ] [vjuː] .
them from gaining too clear a view .
他们 从 获得 也 清除 一个 看法 .

可惜的是，积雪挡在了他们和目标之间，使他们无法看得更清楚。

['lɑːmʊroʊ] ['wʌndɜ-d] [ɪf] [ðə; ði] [snoʊ] [wʊd] [kiːp] [ʌp]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
Lamoureux wondered if the snow would keep up even at the top of the
拉穆雷 想知道 如果 这 雪 会 保持 向上 甚至 在 这 顶部 的 这
['maʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

拉穆勒想知道，即使到了山顶，雪是否还会继续下下去。

[ænd; ənd] [dæmd] [mə'krækən] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [ðæt] [məː'kjuəriən] .
and damned McCracken again for shooting that Mercurian .
和 该死的 麦克拉肯 再次 为了 射击 那 水星 .

再次谴责麦克拉肯枪杀了那名水星飞行员。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [mə'krækənz] [fiːts] [ʌv; əv][ɑːrmz][wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['endɪd] .
And then he discovered that McCracken's feats of arms were not yet ended .
和 然后 他 发现 那 麦克拉肯的 壮举 的 武器 是 不是 然而 结束 .

然后他发现麦克拉肯的军事壮举还没有结束。

[mə'krækən] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]['tɑːrgɪt] [ðæt] ['lɑːmʊroʊ]

McCracken	was	at	that	very	moment	aiming	at	some	target	that	Lamoureux
麦克拉肯	曾是	在	那	非常	片刻	瞄准	在	一些	目标	那	拉穆雷

[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

could	not	see	.
可以	不是	看	.

就在那一刻，麦克拉肯正瞄准着拉穆雷看不到的某个目标。

['lɑːmʊroʊ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Lamoureux	sprang	to	his	feet	.
拉穆雷	弹簧	到	他的	脚	.

拉穆勒猛地站了起来。

" [dəunt] [ʃuːt] , [juː; jʊ] [fuːl] !

"	Don't	shoot	,	you	fool	!
"	不	射击	,	你	傻子	!

“别开枪，你这个傻瓜！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [leɪt] .

"	He	was	a	little	too	late	.
"	他	曾是	一个	小的	也	晚的	.

他来晚了一点。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ræŋ] [aʊt] .

The	noise	of	the	explosion	rang	out	.
这	噪音	的	这	爆炸	响铃	出去	.

爆炸声响彻云霄。

[mə'krækən] [sed] , " ['sɑːri] , [sɜːr] , [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [juː; jʊ][ʌn'tɪl][maɪ]['fɪŋgər][hæd; həd] [ɔːl'redi]

McCracken	said	,	"	Sorry	,	sir	,	I	didn't	hear	you	until	my	finger	had	already
麦克拉肯	说	,	"	对不起	,	先生	,	我	没有	听到	你	直到	我的	手指	有	已经

[skwiːzd] [ðə; ði] ['trɪgər] .

squeezed	the	trigger	.
挤压	这	扳机	.

麦克拉肯说：“对不起，先生，我扣动扳机的时候才听到您说话。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɪt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'laɪv] .

But	I	wasn't	trying	to	hit	anything	that	was	alive	.
但	我	不是	尝试	到	打	任何事物	那	曾是	活	.

但我并不是想打任何活物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [rɑːk] [ɑːn] [ðæt] [rɪdʒ] —

There	was	something	that	looked	like	a	rock	on	that	ridge	—
那里	曾是	某物	那	看起来	喜欢	一个	岩石	在	那	岭	—

山脊上好像有块石头——

" [ðə; ði][wɜːrdz][daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	The	words	died	away	in	his	throat	.
"	这	字	死亡	离开	在	他的	喉	.

话到嘴边却说不出口。

['lɑːmʊroʊ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['hʌvər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haɪ]

Lamoureux	lifted	his	eyes	and	saw	something	hovering	in	front	of	them	,	high
拉穆雷	抬起	他的	眼睛	和	锯	某物	悬停	在	正面	的	他们	,	高的

[ɪn][ðə; ði] [er] .

in	the	air	.
在	这	空气	.

拉穆勒抬起头，看到有什么东西悬浮在他们面前的高空中。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ðiːz] [fitʃər] ,

It	had	eyes	and	a	mouth	and	,	from	these	features	,
它	有	眼睛	和	一个	嘴	和	,	从	这些	特征	,

它有眼睛和嘴巴，并且根据这些特征，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [hed] , [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [haʊs] .

he	knew	that	it	was	a	huge	head	,	as	large	as	a	fair	-	sized	house	.
他	知道	那	它	曾是	一个	巨大的	头	,	作为	大的	作为	一个	公平的	-	尺寸	房子	.

他知道那是一颗巨大的头颅，跟一栋中等大小的房子一样大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] [nek] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	a	long	,	interminable	stretch	of	neck	behind	it	,
那里	曾是	一个	长的	,	没完没了	拉紧	的	脖子	在后面	它	,

后面是一条又长又窄的脖子，

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [hiː; hi][felt] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['bɑːdi] .

and	somewhere	in	the	rear	he	felt	sure	was	a	monstrous	body	.
和	某处	在	这	后部	他	毛毡	当然	曾是	一个	滔天	身体	.

他感觉身后某个地方肯定有一个庞然大物。

[bʌt; bət][hiː; hi]['weɪstɪd][noʊ][taɪm] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðæt] .

But	he	wasted	no	time	searching	for	that	.
但	他	浪费	不	时间	搜索	为了	那	.

但他立即着手寻找答案。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][men] [ʌn'blɪŋkɪŋli] .

The	eyes	were	staring	at	the	men	unblinkingly	.
这	眼睛	是	凝视	在	这	男人	毫不眨眼	.

那双眼睛一眨不眨地盯着那些男人。

[ðiːz] [aɪz] [ə'loʊn][wɜːr; wər][bɪgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][men][wɜːr; wər] .

These	eyes	alone	were	bigger	than	the	men	were	.
这些	眼睛	独自的	是	大	比	这	男人	是	.

单是这双眼睛就比男人的身躯还要大。

[ðen] [ðə; ði] [nek] [stretʃt] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [keɪm] [poʊkɪŋ] [daʊn] .

Then	the	neck	stretched	out	and	the	head	came	poking	down	.
然后	这	脖子	拉伸	出去	和	这	头	来了	戳	向下	.

然后脖子伸长，脑袋探了下来。

['lɑːmʊroʊ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] .

Lamoureux	turned	and	ran	.
拉穆雷	转向	和	跑	.

拉穆雷转身就跑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪz] ,

It	had	been	years	since	he	had	done	much	physical	exercise	,
它	有	到过	年	自从	他	有	完毕	很多	身体的	锻炼	,

他已经很多年没有进行过任何体育锻炼了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [naʊ] .

but	he	made	up	for	them	now	.
但	他	制成	向上	为了	他们	现在	.

但他现在已经弥补了之前的过错。

[ðen] , [tuː] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Then	,	too	,	as	the	captain	of	the	expedition	,
然后	,	也	,	作为	这	队长	的	这	远征	,

此外，作为探险队的队长，

[hiː; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði][men] [maɪt] [ɪk'spekt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['liːdərʃɪp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

he	felt	that	the	men	might	expect	a	certain	amount	of	leadership	from	him
他	毛毡	那	这	男人	可能	预计	一个	肯定	数量	的	领导	从	他

;
;
;

他觉得这些士兵可能会期望他发挥一定的领导作用；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][dɪs'meɪ][ðæt][hiː; hi][dɪ'skʌvərd][ðæt][ɔːl][ðə; ði][rest][wɜːr; wər][ə'hed]

it	was	with	some	dismay	that	he	discovered	that	all	the	rest	were	ahead
它	曾是	和	一些	沮丧	那	他	发现	那	全部	这	休息	是	前方

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

他有些沮丧地发现，其他人都走在他前面。

['pɪkɪŋ][ʌp][spiːd] , [hiː; hi][pæst]['sprɑːt] , [ðen]['mɑːrsdən] , [ænd; ənd][ðen]['grɑːnski] .

Picking	up	speed	,	he	passed	Sprott	,	then	Marsden	,	and	then	Gronski	.
挑选	向上	速度	,	他	通过了	斯普罗特	,	然后	马斯登	,	和	然后	格隆斯基	.

他加速超越了斯普罗特，然后超越了马斯登，最后超越了格隆斯基。

[ə'hed][ʌv; əv][hɪm; ɪm]['sʌmwʌn]['stʌmbld] , [ænd; ənd]['lɑːmʊroʊ]['weɪstɪd][ə; eɪ]['preʃəs]['sekənd]

Ahead	of	him	someone	stumbled	,	and	Lamoureux	wasted	a	precious	second
前方	的	他	某人	踉跄	,	和	拉穆雷	浪费	一个	宝贵的	第二

['helpɪŋ][ðə; ði][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][fiːt] .

helping	the	man	to	his	feet	.
帮助	这	男人	到	他的	脚	.

前面有人绊倒了，拉穆雷浪费了宝贵的一秒钟去扶那人站起来。

[ðə; ði][hjuːdʒ][hed]['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rɔːr][ðæt]['ɔːlmoʊst][nɑːkt][aʊt][hɪz; ɪz]['ɪrdrʌm]

The	huge	head	opened	,	and	a	roar	that	almost	knocked	out	his	eardrums
这	巨大的	头	打开	,	和	一个	吼	那	几乎	敲门	出去	他的	耳膜

['vaɪˌbreɪtɪd][θruː] - ['bɑːdi] .

vibrated	through	Lamoureux's	body	.
振动	通过	-	身体	.

巨大的头颅张开，一声震耳欲聋的咆哮传遍了拉穆勒的身体，几乎震破了他的耳膜。

[ðə; ði][graʊnd][ʃʊk]['ʌndər][hɪm; ɪm] .

The	ground	shook	under	him	.
这	地面	摇晃	在下面	他	.

他脚下的地面都震动了。

[ðæt][ment][ðæt][ðə; ði][hoʊl]['kriːtʃər] , [wət'evər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz]['kʌmɪŋ]['æftər]

That	meant	that	the	whole	creature	,	whatever	it	was	,	was	coming	after
那	意思是	那	这	所有的	生物	,	任何	它	曾是	,	曾是	未来	后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这意味着整个生物，不管它是什么，都会追着他们而来。

['grɑːnski][ænd; ənd]['sprɑːt][pæst][hɪm; ɪm][æz; əz][ɪf]['sʌmwʌn][hæd; həd][stʌk][ə; eɪ]['niːd(ə)l]['ɪntuː]

Gronski	and	Sprott	passed	him	as	if	someone	had	stuck	a	needle	into
格隆斯基	和	斯普罗特	通过了	他	作为	如果	某人	有	卡住	一个	针	进入

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

格隆斯基和斯普罗特从他身边经过时，就像有人往他们身上扎了一根针一样。

[ænd; ənd]['lɑːmʊroʊ] , ['sɔbɪŋ][fɔːr; fər][breθ] , [trɪpt]['oʊvər][ə; eɪ][rɑːk][ænd; ənd][plʌndʒd]

and	Lamoureux	,	sobbing	for	breath	,	tripped	over	a	rock	and	plunged
和	拉穆雷	,	啜泣	为了	气息	,	绊倒了	超过	一个	岩石	和	暴跌

['hedlɔːŋ] .

headlong	.
一头扎	.

拉穆雷克斯喘不过气来，被一块石头绊倒，一头栽了下去。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['trembld] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rɔkt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz]

The	**ground**	**beside**	**him**	**trembled**	**as**	**if**	**it**	**were**	**being**	**rocked**	**by**	**a**	**series**
这	地面	旁	他	颤抖	作为	如果	它	是	存在	摇滚	经过	一个	系列

[ʌv; əv] [kweɪks] .

of	**quakes**	**.**
的	地震	.

他身旁的地面颤抖着，仿佛正遭受一系列地震的冲击。

[ə; eɪ] [diːp] ['ʃædoʊ] [fel] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

A	**deep**	**shadow**	**fell**	**over**	**him**	**,**
一个	深的	阴影	跌倒	超过	他	,

一道深深的阴影笼罩着他。

[ænd; ənd] ['lɑːmʊroʊ] [traɪd] [tuː; tə][dɪg][hɪz; ɪz] [proʊn] ['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][nɑːt] [briːð]

and	**Lamoureux**	**tried**	**to**	**dig**	**his**	**prone**	**body**	**into**	**the**	**ground**	**and**	**not**	**breathe**
和	拉穆雷	尝试	到	挖	他的	易于	身体	进入	这	地面	和	不是	呼吸

.

:

.

拉穆雷试图将自己俯卧的身体埋入土里，并且不让自己呼吸。

[frʌm; frəm][fɑːr] [ə'hed] , [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] ['terər] [splɪt][ðə; ði] [er] .

From	**far**	**ahead**	**,**	**a**	**scream**	**of**	**terror**	**split**	**the**	**air**	**.**
从	远的	前方	,	一个	尖叫	的	恐怖	分裂	这	空气	.

远处传来一声恐怖的尖叫，划破长空。

[ðen] [ðə; ði] [kweɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] ['lɑːmʊroʊ] [derd] [tuː; tə]

Then	**the**	**quakes**	**and**	**the**	**shadow**	**had**	**passed**	**,**	**and**	**Lamoureux**	**dared**	**to**
然后	这	地震	和	这	阴影	有	通过了	,	和	拉穆雷	敢于	到

[lɪft][hɪz; ɪz] [hed] .

lift	**his**	**head**	**.**
举起	他的	头	.

随后地震和阴影都过去了，拉穆勒才敢抬起头来。

[fɑːr] [ə'hed] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [nek] ['stretʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

Far	**ahead**	**,**	**he**	**could**	**make**	**out**	**the**	**gigantic**	**neck**	**stretching**	**into**	**the**	**air**	**,**
远的	前方	,	他	可以	制作	出去	这	巨大	脖子	伸展	进入	这	空气	,

他远远地就能看到一条巨大的脖子伸向空中。

[ɪts] ['aʊtlaɪn] [ɔːl'redi] [veɪg] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] .

its	**outline**	**already**	**vague**	**through**	**the**	**falling**	**snow**	**.**
它是	大纲	已经	模糊的	通过	这	坠落	雪	.

它的轮廓在飘落的雪花中已经变得模糊不清。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [leɪ] ['grɑːnski] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] [mə'krækən] .

A	**few**	**feet**	**away**	**from**	**him**	**lay**	**Gronski**	**,**	**and**	**a**	**little**	**further**	**on**	**McCracken**	**.**
一个	很少	脚	离开	从	他	躺	格隆斯基	,	和	一个	小的	更远	在	麦克拉肯	.

离他几英尺远的地方躺着格隆斯基，再往前走一点，躺着麦克拉肯。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men][wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] .

None	**of**	**the**	**other**	**men**	**were**	**in**	**sight**	**.**
没有任何	的	这	其他	男人	是	在	视线	.

其他男人一个也没看到。

[ðə; ði]['væliənt] [mə'krækən] , [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [stɪl] [klʌtʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

The	**valiant**	**McCracken**	**,**	**his**	**rifle**	**still**	**clutched**	**to**	**him**	**,**	**was**	**aiming**	**at**	**the**
这	英勇	麦克拉肯	,	他的	步枪	仍然	紧握	到	他	,	曾是	瞄准	在	这

['vænɪʃɪŋ] ['fɪgjər] .

vanishing	**figure**	**.**
消失	数字	.

英勇的麦克拉肯仍然紧紧握着步枪，瞄准着消失的身影。

['lɑːmʊroʊ] [sed] , " [dəunt]['bɑːðər] , [mə'krækən] .
Lamoureux said , " Don't bother , McCracken .
拉穆雷 说 , " 不 打扰 , 麦克拉肯 .

拉穆雷说："别费劲了，麦克拉肯。"

[juːv] [ɔːl'redi] [dʌn] [ɪ'nʌf] [hɑːrm] . "
You've already done enough harm . "
你已经 已经 完毕 足够的 伤害 . "

你已经造成了足够的伤害。

" [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd][get][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [sɜːr] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] .
" I just thought I'd get a shot at him , sir , while he was excited .
" 我 只是 想法 ID 得到 一个 射击 在 他 , 先生 , 尽管 他 曾是 兴奋的 .

"我只是想趁他兴奋的时候给他一次机会，先生。"

[hiː; hi] ['wʊdnt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] . "
He wouldn't know where it came from . "
他 不会 知道 在哪里 它 来了 从 . "

他不会知道它来自哪里。

" [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
" He knew the first time .
" 他 知道 这 第一的 时间 .

他第一次就知道了。

[dəunt]['bɑːðər] , [aɪ][seɪ] .
Don't bother , I say .
不 打扰 , 我 说 .

别费劲了，我说。

[juː; jʊ][kɑːnt][hɜːrt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][duː] ['plenti] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
You can't hurt him , and he can do plenty to you . "
你 不能 伤害 他 , 和 他 能 做 很多 到 你 . "

你伤不了他，但他却能对你做很多事。

" [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] .
" All right , Captain .
" 全部 正确的 , 队长 .

"好的，船长。"

" ['lɑːmʊroʊ] [brʌʃt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf][hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz]
" Lamoureux brushed some of the snow off him and tried to catch his
" 拉穆雷 刷过 一些 的 这 雪 离开 他 和 尝试 到 抓住 他的
[breθ] .
breath .
气息 .

拉穆勒拍掉身上的一些雪，努力喘着气。

" [mə'krækən] , [ɪf] [jʊə(r)] ['riːəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [gʌn] , [juː; jʊ] [meɪ] ['faɪər]['ɪntuː]
" McCracken , if you're really anxious to play with your gun , you may fire into
" 麦克拉肯 , 如果 你是 真的 焦虑的 到 玩 和 你的 枪 , 你 可能 火 进入
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

"麦克拉肯，如果你真的想玩枪，你可以朝天鸣枪。"

[faɪv] [taɪmz] . "
Five times . "
五 时代 . "

五次。

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [məˈkrækən] [ˈfaɪərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] .
" **McCracken fired , and they waited .**
" 麦克拉肯 被解雇 , 和 他们 等待 .

麦克拉肯开枪了，他们就等着。

[ˈlɑːmʊroʊ] [sed] , " [aɪ][hoʊp][ˈnoʊbɑːdi][wʌz; wəz][hɜːrt] .
Lamoureux said , " I hope nobody was hurt .
拉穆雷 说 , " 我 希望 无人 曾是 伤害 .

拉穆雷说：“我希望没有人受伤。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˈeni][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeə(r)] [əˈlaɪv] , [ɑːr; ər][tuː][fɑːr][əˈweɪ][tuː; tə] [hɪr] [ðoʊz]
I don't think any of them , if they're alive , are too far away to hear those
我 不 思考 任何 的 他们 , 如果 它们是 活 , 是 也 远的 离开 到 听到 那些
[ʃɑːts] .
shots .
镜头 .

我认为如果他们还活着，应该都不会离得太远而听不到枪声。

[wiːl] [weɪt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][əˈsemb(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːrt][aʊt][fɔːr; fər] [ðoʊz]
We'll wait for them to assemble here and then start out for those
出色地 等待 为了 他们 到 集合 这里 和 然后 开始 出去 为了 那些
[ˈmaʊntnz] [əˈgen] . "
mountains again . "
山脉 再次 . "

我们会等他们在这里集合完毕，然后再次出发前往那些山脉。

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ɪkˈsept] , [ˈkæptɪn] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlt] — "
Except , Captain , that it may be a little difficult — "
除了 , 队长 , 那 它 可能 是 一个 小的 难的 — "

不过，船长，这可能有点困难——”

" [ˈhwʌtəl] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] ? "
" **What'll be difficult ? "**
" 什么会 是 难的 ? "

“什么会比较困难？”

" [ˈfaɪndɪŋ] [ðoʊz] [ˈmaʊntnz] .
" **Finding those mountains .**
" 寻找 那些 山脉 .

“找到那些山脉。”

[ðeɪ] [dʒʌst][dəunt] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] .
They just don't look the same .
他们 只是 不 看 这 相同的 .

它们看起来完全不一样。

" [ˈlɑːmʊroʊ] [stɛərd] .
" **Lamoureux stared .**
" 拉穆雷 凝视 .

拉穆雷盯着他看。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [stretʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

The	mountains	stretched	into	the	air	exactly	the	same	as	before	,
这	山脉	拉伸	进入	这	空气	确切地	这	相同的	作为	前	,

群山依旧高耸入云，与之前一模一样。

[ðə; ði] [seɪm] ['skɑːrlət][ænd; ənd][goʊld] ['kʌlɚz] ['gloʊɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [piːks] , [ðə; ði] [seɪm] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn]

the	same	scarlet	and	gold	colors	glowing	on	their	peaks	,	the	same	shadows	on
这	相同的	猩红	和	金子	颜色	发光	在	他们的	高峰	,	这	相同的	阴影	在

[ðer; ðər][saɪdz] .

their	sides	.
他们的	侧面	.

山峰上闪耀着同样的猩红色和金色光芒，山体侧面投下同样的阴影。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sædlbækt] [rɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] —

But	the	saddlebacked	ridge	between	them	—
但	这	鞍背	岭	之间	他们	—

但它们之间那座鞍状山脊——

['lɑːmʊroʊ] [lʊkt] [ə'gen] .

Lamoureux	looked	again	.
拉穆雷	看起来	再次	.

拉穆勒又看了一眼。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [rɪdʒ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	entire	ridge	was	gone	.
这	全部的	岭	曾是	已消失	.

整座山脊都消失了。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] [snoʊ] [fel] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz]['evər] [waɪl] ['lɑːmʊroʊ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][men][tuː; tə]

The	snow	fell	as	steadily	as	ever	while	Lamoureux	waited	for	the	men	to
这	雪	跌倒	作为	稳步	作为	曾经	尽管	拉穆雷	等待	为了	这	男人	到

[ə'semb(ə)l] .

assemble	.
集合	.

雪像往常一样不停地下着，拉穆勒等待着男人们集合。

['oʊnli] [tuː] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [naʊ] — ['tɛrəl] [ænd; ənd][kɑːr'vɑːlhoʊ] .

Only	two	were	missing	now	—	Terrill	and	Carvalho	.
仅有的	二	是	丢失的	现在	—	特里尔	和	卡瓦略	.

现在只剩下两人了——特里尔和卡瓦略。

[mə'krækən] [hæd; həd]['faɪərd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [hæd; həd]

McCracken	had	fired	again	and	again	into	the	air	,	but	these	two	had
麦克拉肯	有	被解雇	再次	和	再次	进入	这	空气	,	但	这些	二	有

[nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

not	returned	.
不是	返回	.

麦克拉肯一次又一次地向空中鸣枪，但这两个人却再也没有回来。

['lɑːmʊroʊ] [dɪ'saɪdɪd]['faɪnəli] , " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] .

Lamoureux	decided	finally	,	"	It	looks	as	if	they're	not	coming	.
拉穆雷	决定	最后	,	"	它	看起来	作为	如果	它们是	不是	未来	.

拉穆勒最终决定："看来他们是不会来了。"

['grɑːnski] , [juː; jʊ] [teɪk] ['oʊvər][fɔːr; fər][kɑːr'vɑːlhoʊ] .

Gronski	,	you	take	over	for	Carvalho	.
格隆斯基	,	你	拿	超过	为了	卡瓦略	.

格隆斯基，你接替卡瓦略的位置。

[juːl] [steɪ] [hɪr] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gruːp] [waɪl] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [klaɪm] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n]

You'll	stay	here	in	charge	of	his	group	while	the	rest	of	us	climb	the	mountain
你会	停留	这里	在	收费	的	他的	团体	尽管	这	休息	的	我们	爬	这	山

.

:

.

你将留在这里负责他的小组，而我们其他人则去登山。

" [məˈkrækən] [sed] , " [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [dəunt] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ? "

"	McCracken	said	,	"	You	want	me	to	come	with	you	,	don't	you	,	Captain	?	"
"	麦克拉肯	说	,	"	你	想	我	到	来	和	你	,	不	你	,	队长	?	"

麦克拉肯说："你想让我跟你一起去，对吧，船长？"

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] .

"	I	certainly	do	.
"	我	当然	做	.

"我当然愿意。"

[aɪm] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪn] [hel] [weɪ] [ʌv; əv] ['ruɪnɪŋ] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [juːl] [θɪŋk] [ʌv; əv]

I'm	curious	to	know	what	in	hell	way	of	ruining	this	expedition	you'll	think	of
我是	好奇的	到	知道	什么	在	地狱	方式	的	毁坏	这	远征	你会	思考	的

[nekst] . "

next	.	"
下一个	.	"

我很好奇你接下来还会想出什么馊主意来毁掉这次探险。

" [ɔː] , [naʊ] , ['kæptɪn] , [ðæt] ['iznt] [fer] .

"	Aw	,	now	,	Captain	,	that	isn't	fair	.
"	啊	,	现在	,	队长	,	那	不是	公平的	.

"哎呀，船长，这不公平。"

[haʊ] [wʌz; wəz] [aɪ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hoʊl] [rɪdʒ] [wʌz; wəz] [wʌn] [bɪg] ['ænɪm(ə)l] ?

How	was	I	to	know	that	whole	ridge	was	one	big	animal	?
如何	曾是	我	到	知道	那	所有的	岭	曾是	一	大的	动物	?

我怎么会知道整条山脊竟然是一头巨大的动物呢?

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

You	wouldn't	have	believed	it	yourself	.
你	不会	有	相信	它	你自己	.

你自己肯定不会相信。

['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] , [wɪd; wɪθ] [ə; eɪ] [nek] ['iːv(ə)n] [lɔːŋgər] .

Something	over	five	hundred	feet	high	,	with	a	neck	even	longer	.
某物	超过	五	百	脚	高的	,	和	一个	脖子	甚至	更长	.

身高超过五百英尺，脖子更长。

[wɪə(r)] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪg] [ɑːn] [ɜːrθ] .

We're	not	used	to	them	that	big	on	Earth	.
是	不是	用过的	到	他们	那	大的	在	地球	.

地球上我们并不习惯看到这么大的动物。

[hɪr] [ðə; ðɪ] ['grævɪtiz] [les] , [soʊ] [its] [oʊ'keɪ] .

Here	the	gravity's	less	,	so	it's	okay	.
这里	这	重力	较少的	,	所以	它是	好的	.

这里重力较小，所以没关系。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] - — "

But	even	Kalinoff	—	"
但	甚至	-	—	"

但即使是卡利诺夫——

" [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] - , " [sed] [ˈlɑːmʊroʊ] [ˈfɪrsli] .
" Don't talk to me about Kalinoff , " said Lamoureux fiercely .
" 不 讲话 到 我 关于 - , " 说 拉穆雷 激烈地 .

“别跟我提卡利诺夫，”拉穆雷怒道。

" ['hiːz] [æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ] .
" He's as bad as you .
" 他是 作为 坏的 作为 你 .

“他和你一样坏。”

[ðæt] ['skruːbɔːl] ! "
That screwball ! "
那 怪僻 ! "

那个怪人！

" [wɪə(r)] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ɑːnt] [wiː; wi] , ['kæptɪn] ? "
" We're still trying to find him , aren't we , Captain ? "
" 是 仍然 尝试 到 寻找 他 , 不是 我们 , 队长 ? "

“我们还在寻找他，对吧，队长？”

" [ʃʊr] , [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
" Sure , we're trying to find him , but how can we expect to do it ?
" 当然 , 是 尝试 到 寻找 他 , 但 如何 能 我们 预计 到 做 它 ?

“当然，我们正在努力寻找他，但我们怎么可能找到他呢？”

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr][dɪd] [mə'krækən] [siːm] [pliːzd] ?
" Was it his imagination , or did McCracken seem pleased ?
" 曾是 它 他的 想像力 , 或者 做过 麦克拉肯 似乎 高兴 ?

“是他的错觉吗？麦克拉肯看起来似乎很高兴？”

['lɑːmʊroʊ] ['dɪdnt] [ker] .
Lamoureux didn't care .
拉穆雷 没有 关心 .

拉穆雷并不在意。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['veri] ['bɪtərli] , " [hiː; hi]['stɑːrts][ɔːf][baɪ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ðɪ][məː'kjuəriən][ɑːr; ər]
He went on , very bitterly , " He starts off by telling us that the Mercurians are
他 去 在 , 非常 苦涩地 , " 他 开始 离开 经过 讲述 我们 那 这 水星人 是
[ɪn'telɪdʒənt] .
intelligent .
聪明的 .

他接着非常愤愤不平地说：“他一开始就告诉我们，水星人很聪明。”

[juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
You saw how intelligent they were .
你 锯 如何 聪明的 他们 是 .

你看到了他们有多聪明。

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['spesɪmən] [wiː; wi][hæd; həd] ? "
Where's that specimen we had ? "
在哪里? 那 标本 我们 有 ? "

我们之前那个标本在哪儿?

" [hiː; hi][gɑːt][lɔːst][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃʌf(ə)l] , " [rɪ'pɔːrtɪd] ['grɑːnski] .
" He got lost in the shuffle , " reported Gronski .
" 他 得到 丢失的 在 这 洗牌 , " 据报道 格隆斯基 .

“他被淹没在混乱之中了，”格隆斯基报道说。

" [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .
" It's just as well .
" 它是 只是 作为 出色地 .

“这样也好。”

- [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ]['lændmɑːrk] — [tuː] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sædlbækt] [rɪdʒ]
Kalinoff tells us of a landmark — two mountains with a saddlebacked ridge
- 讲述 我们 的 一个 地标 — 二 山脉 和 一个 鞍背 岭
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

卡利诺夫向我们介绍了一个地标——两座山峰，中间隔着一条鞍状山脊。

[ðə; ði] [rɪdʒ] [rʌnz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['lændmɑːrk]['iznt][ə; eɪ]['lændmɑːrk]['eni] [mɔːr] .
The ridge runs away , and our landmark isn't a landmark any more .
这 岭 跑步 离开 , 和 我们的 地标 不是 一个 地标 任何 更多的 .

山脊渐渐消失，我们的地标也不再是地标了。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['weðər] — [noʊ][reɪn] , [noʊ][heɪl] , [noʊ] [snoʊ] .
Then there's the weather — no rain , no hail , no snow .
然后 有 这 天气 — 不 雨 , 不 冰雹 , 不 雪 .

还有天气——没有雨，没有冰雹，没有雪。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pjʊr] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [naɪs] [kliːn] ['sʌnʃaɪn] .
Nothing but pure fresh air and nice clean sunshine .
没有什么 但 纯的 新鲜的 空气 和 好的 干净的 阳光 .

只有纯净的新鲜空气和明媚的阳光。

" [hiː; hi] [kɪkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['snoʊdrɪft] .
" He kicked at a snowdrift .
" 他 踢 在 一个 雪堆 .

他踢了一脚雪堆。

" [wɒts] [ðɪs] [θɪŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] , [ə; eɪ][mə'rɑːʒ] ?
" What's this thing supposed to be , a mirage ?
" 是什么 这 事物 据称 到 是 , 一个 海市蜃楼 ?

"这东西是什么？海市蜃楼吗？"

" [mə'krækən] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , ['kæptɪn] .
" McCracken said , " I know how you feel , Captain .
" 麦克拉肯 说 , " 我 知道 如何 你 感觉 , 队长 .

麦克拉肯说："我知道你的感受，船长。"

[bʌt; bət][ə'baʊt] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [naʊ] — [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][klaɪm][ˌaɪ 'tiː] ? "
But about this mountain now — do you really think we ought to climb it ? "
但 关于 这 山 现在 — 做 你 真的 思考 我们 应该 到 爬 它 ? "

但是关于这座山——你真的认为我们应该爬它吗?

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ðə; ði][tɑːp][frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] .
" You can't see the top from here on account of the snow .
" 你 不能 看 这 顶部 从 这里 在 帐户 的 这 雪 .

"由于积雪，从这里看不到山顶。"

[its] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [bɪgə(r)] [fleɪks] [ðæn; ðən]['evər] [naʊ] .
It's coming down in bigger flakes than ever now .
它是 未来 向下 在 大 薄片 比 曾经 现在 .

现在雪花飘落的幅度比以往任何时候都大。

[ðæt] [miːnz] [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] .
That means you can't see here from the top .
那 方法 你 不能 看 这里 从 这 顶部 .

这意味着你从上面看不到这里。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][klaɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][teɪk][ə; eɪ][lʊk][ə'raʊnd]

And	as	the	only	reason	we	want	to	climb	it	is	to	take	a	look	around
和	作为	这	仅有的	原因	我们	想	到	爬	它	是	到	拿	一个	看	大约

一 "
二 "
一 "

我们攀登这座山峰的唯一原因就是想四处看看——

" [wiːl] [klaɪm][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .

"	We'll	climb	it	anyway	.
"	出色地	爬	它	反正	.

"我们无论如何都要爬上去。"

['meɪbi][ˌaɪ 'tiː]['iznt] ['snoʊɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Maybe	it	isn't	snowing	as	hard	on	the	other	side	.
或许	它	不是	下雪了	作为	难的	在	这	其他	边	.

也许另一边的雪下得没那么大。

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ɔːf] [ðen] ,

"	They	started	off	then	,
"	他们	开始	离开	然后	,

"他们当时就开始了，

[wɪð; wɪθ] ['lɑːmʊroʊ] ['berli] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] [ɪ'nʌf] [grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [prɪ'vent]

with	Lamoureux	barely	keeping	a	tight	enough	grip	on	his	feelings	to	prevent
和	拉穆雷	仅仅	保持	一个	紧的	足够的	紧握	在	他的	情怀	到	防止

[hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .

his	talking	to	himself	.
他的	说	到	他自己	.

拉穆雷勉强控制住自己的情绪，不让自己自言自语。

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n][wʌz; wəz] [stiːp] , [bʌt; bət][ðə; ði]['grævəti] [hɪr] ['biːɪŋ] [loʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi]

The	mountain	was	steep	,	but	the	gravity	here	being	low	,	it	was	easy
这	山	曾是	陡	,	但	这	重力	这里	存在	低的	,	它	曾是	简单的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][klaɪm] .

enough	to	climb	.
足够的	到	爬	.

山势陡峭，但由于重力较小，攀登起来并不难。

[mə'krækən] ['demənstreɪtɪd] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [spiːd] .

McCracken	demonstrated	how	easy	it	was	by	running	up	it	full	speed	.
麦克拉肯	已证明	如何	简单的	它	曾是	经过	跑步	向上	它	满的	速度	.

麦克拉肯全速跑上去，向人们展示了攀爬的轻松程度。

['lɑːmʊroʊ] [let][hɪm; ɪm][goʊ] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] , [bʌt; bət] [mə'krækənz]

Lamoureux	let	him	go	,	hoping	that	he	would	break	his	neck	,	but	McCracken's
拉穆雷	让	他	去	,	希望	那	他	会	休息	他的	脖子	,	但	麦克拉肯的

[lʌk] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] .

luck	was	too	good	.
运气	曾是	也	好的	.

拉穆雷放他走，希望他能摔断脖子，但麦克拉肯的运气太好了。

[ɔːl] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][stɑːrt][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['lændslaɪd] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['berid] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

All	he	did	was	start	a	gentle	landslide	that	almost	buried	everybody	else	.
全部	他	做过	曾是	开始	一个	温和的	滑坡	那	几乎	埋葬	大家	别的	.

他只不过引发了一场轻微的山体滑坡，差点把其他人都埋在了下面。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] ,

As	they	rose	,
作为	他们	玫瑰	,

他们起身时，

[ðeɪ] [gɑːt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [went]

they	got	more	and	more	of	the	Sun's	rays	and	the	temperature	went
他们	得到	更多的	和	更多的	的	这	太阳的	射线	和	这	温度	去

[ʌp] ['slaɪtli] .

up	slightly	.
向上	轻微地	.

他们接收到的太阳光线越来越多，气温也略有上升。

[ðə; ði] [snoʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][reɪn] , ['drentʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪmd] [ɔːl]

The	snow	turned	to	rain	,	drenching	them	to	the	skin	,	and	they	climbed	all
这	雪	转向	到	雨	,	浸透	他们	到	这	皮肤	,	和	他们	攀登	全部

[ðə; ði]['fæstər] ,

the	faster	,
这	快点	,

雪变成了雨，淋透了他们的皮肤，他们爬得更快了。

['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ðə; ði][dʒɑːb]['oʊvər][wɪð; wɪθ] .

anxious	to	get	the	job	over	with	.
焦虑的	到	得到	这	工作	超过	和	.

急于完成这项工作。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ðə; ði][reɪn][hæd; həd][daɪd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][feɪnt]['drɪz(ə)l] .

At	the	top	,	the	rain	had	died	down	to	a	faint	drizzle	.
在	这	顶部	,	这	雨	有	死亡	向下	到	一个	头晕的	细雨	.

山顶上，雨势已经减弱，变成了毛毛细雨。

['lɑːmʊroʊ] , ['lʊkɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] , [kʊd; kəd] [siː] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ][veɪl][ə; eɪ][reɪndʒ]

Lamoureux	,	looking	off	into	the	distance	,	could	see	as	through	a	veil	a	range
拉穆雷	,	寻找	离开	进入	这	距离	,	可以	看	作为	通过	一个	面纱	一个	范围

[ʌv; əv][skaɪ] - ['pɪrsɪŋ] ['maʊntnz] ,

of	sky	-	piercing	mountains	,
的	天空	-	冲孔	山脉	,

拉穆勒眺望远方，仿佛透过一层薄纱，看到连绵起伏、直插云霄的群山。

[ðer; ðər] [piːks] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ðer; ðər] [ruːts] [kleft][wɪð; wɪθ] [diːp] ['ʃædoʊd] ['væliz] .

their	peaks	gleaming	in	the	Sun	,	their	roots	cleft	with	deep	shadowed	valleys	.
他们的	高峰	闪闪发光	在	这	太阳	,	他们的	根	裂	和	深的	阴影	山谷	.

山峰在阳光下闪耀，山根却深深陷进阴暗的山谷。

[bɪ'twiːn] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [per] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sædlbækt] [rɪdʒ] .

Between	almost	every	pair	of	mountains	was	a	saddlebacked	ridge	.
之间	几乎	每一个	一对	的	山脉	曾是	一个	鞍背	岭	.

几乎每两座山峰之间都有一条鞍状山脊。

" ['lændmɑːks] , " ['kɑːmɛntəd] ['lɑːmʊroʊ] ['saʊərli] .

"	Landmarks	,	"	commented	Lamoureux	sourly	.
"	地标	,	"	评论	拉穆雷	酸涩地	.

"地标，"拉穆雷克斯酸溜溜地评论道。

" [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

"	To	hell	with	them	.	"
"	到	地狱	和	他们	.	"

"去他妈的。"

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] , ['kæptɪn] . "

"	I	told	you	it	would	be	a	waste	of	time	,	Captain	.	"
"	我	讲述	你	它	会	是	一个	浪费	的	时间	,	队长	.	"

"我早就告诉过你，这样做是浪费时间，船长。"

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [mə'krækən] .

"	Not	in	the	least	,	McCracken	.
"	不是	在	这	至少	,	麦克拉肯	.

一点也不，麦克拉肯。

['æftər][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['broʊkən][jʊr; jər] [nek] .

After	**all**	**,**	**you**	**might**	**have**	**broken**	**your**	**neck**	**.**
后	全部	,	你	可能	有	破碎的	你的	脖子	.

毕竟，你可能摔断了脖子。

" [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ə'gen] ,

"	**They**	**started**	**down**	**again**	**,**
"	他们	开始	向下	再次	,

他们又开始往下走了，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][hæf]['aʊər][wɜ:r; wər] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][laɪn] [wer] [ðə; ði][reɪn] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [snoʊ]

and	**in**	**a**	**half**	**hour**	**were**	**back**	**at**	**the**	**line**	**where**	**the**	**rain**	**changed**	**to**	**snow**
和	在	一个	一半	小时	是	后退	在	这	线	在哪里	这	雨	已更改	到	雪

.

:

.

半小时后，我们又回到了雨水变成雪的那条线上。

[ə'nʌðər] ['aʊər] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə]['grɑ:nski][ə'gen] .

Another	**hour**	**took**	**them**	**to**	**Gronski**	**again**	**.**
其他	小时	采取	他们	到	格隆斯基	再次	.

又过了一个小时，他们再次到达了格隆斯基。

['lɑ:mʊroʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Lamoureux	**shook**	**his**	**head**	**.**
拉穆雷	摇晃	他的	头	.

拉穆勒摇了摇头。

" [noʊ][saɪn][ʌv; əv] - . "

"	**No**	**sign**	**of**	**Kalinoff**	**.**	**"**
"	不	符号	的	-	.	"

“没有卡利诺夫的踪迹。”

" [wʌt] [du:][wi:; wi][du:] [naʊ] ? "

"	**What**	**do**	**we**	**do**	**now**	**?**	**"**
"	什么	做	我们	做	现在	?	"

我们现在该怎么办?

" [wi:; wi][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['kæri] [ɑ:n][frʌm; frəm][ðer; ðər] .

"	**We**	**go**	**back**	**to**	**the**	**ship**	**and**	**carry**	**on**	**from**	**there**	**.**
"	我们	去	后退	到	这	船	和	携带	在	从	那里	.

“我们回到船上，然后从那里继续前进。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [steps] [wi:l] [teɪk] ['æftər] [ðæt] , [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [wi:l] [get] [bæk] [tu:; tə]

I	**don't**	**know**	**what**	**steps**	**we'll**	**take**	**after**	**that**	**,**	**but**	**at**	**least**	**we'll**	**get**	**back**	**to**
我	不	知道	什么	步骤	出色地	拿	后	那	,	但	在	至少	出色地	得到	后退	到

['ʃeltər] ,

shelter	**,**
庇护所	,

我不知道接下来我们会采取什么措施，但至少我们会回到避难所。

[aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [snoʊ] . "

out	**of**	**this**	**snow**	**.**	**"**
出去	的	这	雪	.	"

“从这雪里出来。”

" [wɪtʃ] [wei] [ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] ? "

"	**Which**	**way**	**is**	**the**	**ship**	**?**	**"**
"	哪个	方式	是	这	船	?	"

“船往哪个方向开？”

" [ðæt] , " [sed] ['lɑːmʊroʊ] , " [ɪz][wʌn] ['kwestʃən] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] .
" **That** , " **said** **Lamoureux** , " **is** **one** **question** **we** **can** **find** **the** **answer** **to** **.**
" 那 , " 说 拉穆雷 , " 是 一 问题 我们 能 寻找 这 回答 到 .

"那，"拉穆雷说，"是我们能够找到答案的问题之一。"

" [hiː; hi] [spoʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] .
" **He** **spoke** **into** **his** **radio** **.**
" 他 辐 进入 他的 收音机 .

他对着收音机说话。

" ['hæskəl] !
" **Haskell** **!**
" 哈斯克尔 !

"哈斯克尔!

" ['hæskəl] [wʌz; wəz][ə'lɜːrt] .
" **Haskell** **was** **alert** **.**
" 哈斯克尔 曾是 警报 .

哈斯克尔很警觉。

" [jes] , ['kæptɪn] . "
" **Yes** , **Captain** . **"**
" 是的 , 队长 . "

"是的，船长。"

" [kiːp] [jʊr; jər]['reɪdioʊ] [biːm] ['goʊɪŋ] .
" **Keep** **your** **radio** **beam** **going** **.**
" 保持 你的 收音机 光束 去 .

保持无线电波束畅通。

[wɪə(r)] [diˈpendiŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . "
We're **depending** **on** **it** **for** **direction** **.** **"**
是 取决于 在 它 为了 方向 . "

我们指望它来指引方向。

" [ʃʊr] , ['kæptɪn] .
" **Sure** , **Captain** .
" 当然 , 队长 .

"当然，船长。"

" ['lɑːmʊroʊ] [snæpt] [ɔːf][ðə; ði] ['sendɪŋ] [set] .
" **Lamoureux** **snapped** **off** **the** **sending** **set** **.**
" 拉穆雷 啪啪 离开 这 发送 放 .

拉穆雷克斯把发送装置弄断了。

" [naʊ] [lets] [get] ['muːvɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [friːz] [tuː; tə] [deθ] .
" **Now** **let's** **get** **moving** **,** **before** **we** **freeze** **to** **death** **.**
" 现在 我们来吧 得到 移动 , 前 我们 冻结 到 死亡 .

"现在我们得赶紧走，不然就要冻死了。"

" [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] [wʌn] .
" **The** **return** **trip** **was** **a** **slow** **one** **.**
" 这 返回 旅行 曾是 一个 慢的 一 .

返程路途缓慢。

[ðer; ðər]['spɪrɪts][wɜːr; wər][ɔːl] [loʊ] , ['iːv(ə)n] [mə'krækənz] .
Their **spirits** **were** **all** **low** **,** **even** **McCracken's** **.**
他们的 烈酒 是 全部 低的 , 甚至 麦克拉肯的 .

他们的情绪都很低落，就连麦克拉肯也不例外。

['lɑːmʊroʊ]	['pɪktʃəd]	[ðə; ðɪ]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	[ɜːrθ]	,	[ðə; ðɪ]	['iːgər]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	,
Lamoureux	**pictured**	**the**	**return**	**to**	**Earth**	**,**	**the**	**eager**	**,**	**and**	**then**	**disappointed**	**,**
拉穆雷	如图所示	这	返回	到	地球	,	这	渴望的	,	和	然后	失望的	,

[rɪ'sepʃ(ə)n]	,
reception	**,**
接待	,

拉穆勒描绘了返回地球的情景：人们先是热情地迎接，随后又失望而归。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]	[weɪv]	[ʌv; əv]['rɪdɪkjuːl]	[ðæt]	[wʊd]	['fɑːloʊ]	[ðer; ðər]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	['dɪfəkəltɪz]
and	**the**	**wave**	**of**	**ridicule**	**that**	**would**	**follow**	**their**	**account**	**of**	**the**	**difficulties**
和	这	海浪	的	嘲笑	那	会	跟随	他们的	帐户	的	这	困难

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ɪn'kaʊntər]	.
they	**had**	**encountered**	**.**
他们	有	遭遇	.

以及随之而来的对他们所遇到的困难的嘲笑浪潮。

[ðeɪ]	[stɑːpt]	[wʌns][tuː; tə]	[iːt]	.
They	**stopped**	**once**	**to**	**eat**	**.**
他们	停止	一次	到	吃	.

他们停下来吃了一顿饭。

['lɑːmʊroʊ]	['estɪmeɪtɪd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[sə'plaɪz]	[fɔːr; fər]	[ə'nʌðər]	[tuː]	[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
Lamoureux	**estimated**	**that**	**they**	**had**	**supplies**	**for**	**another**	**two**	**and**	**a**	**half**
拉穆雷	估计的	那	他们	有	补给品	为了	其他	二	和	一个	一半

[mʌnθs]	[left]	[ɪn][ðə; ðɪ]	[ʃɪp]	,
months	**left**	**in**	**the**	**ship**	**,**
几个月	左边	在	这	船	,

拉穆勒估计船上的补给还能维持两个半月。

[nɑːt]	[kaʊntɪŋ]	[wʌt]	[wʊd]	[biː; bi]	['niːdɪd]	[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]	[rɪ'tɜːrn]	['dʒɜːrni]	.
not	**counting**	**what**	**would**	**be**	**needed**	**for**	**the**	**return**	**journey**	**.**
不是	计数	什么	会	是	需要	为了	这	返回	旅行	.

还不包括返程所需的费用。

[ðeɪ]	[maɪt]	[æz; əz]	[wel]	[steɪ]	[hɪr]	[ʌn'tɪl]	[ðoʊz]	[sə'plaɪz]	[wɜːr; wər]	[juːst]	[ʌp]	.
They	**might**	**as**	**well**	**stay**	**here**	**until**	**those**	**supplies**	**were**	**used**	**up**	**.**
他们	可能	作为	出色地	停留	这里	直到	那些	补给品	是	用过的	向上	.

他们不妨留在这里，直到这些物资用完为止。

[ðeɪ]	[maɪt]	['pɑːsəbli]	[faɪnd]	-	['dʊrɪŋ]	[ðoʊz]	[tuː]	[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]	[mʌnθs]	,	[ɔːl'ðoʊ]	,
They	**might**	**possibly**	**find**	**Kalinoff**	**during**	**those**	**two**	**and**	**a**	**half**	**months**	**,**	**although**	**,**
他们	可能	可能	寻找	-	期间	那些	二	和	一个	一半	几个月	,	虽然	,

虽然他们有可能在那两个半月内找到卡利诺夫，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]	['twaɪlaɪt]	[zoʊn]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	[hoʊl]	['plænɪt][tuː; tə]	[lʊk]	[ɪn]	,	[ænd; ənd][noʊ]	['diːsnt]	[kluːz]
with	**the**	**Twilight**	**Zone**	**of**	**the**	**whole**	**planet**	**to**	**look**	**in**	**,**	**and**	**no**	**decent**	**clues**
和	这	暮	区	的	这	所有的	行星	到	看	在	,	和	不	体面的	线索

,

,

,

面对整个星球如同迷雾重重的未知领域，却找不到任何像样的线索，

[nɑːt][tuː; tə]	['menʃ(ə)n]	[ðə; ðɪ]	['dɪfəkəltɪz]	[kɔːzd]	[baɪ][ðə; ðɪ]	[snoʊ]	,	[ðə; ðɪ]	['tʃænsɪz]	[wɜːr; wər]	[nʌn]	[tuː]
not	**to**	**mention**	**the**	**difficulties**	**caused**	**by**	**the**	**snow**	**,**	**the**	**chances**	**were**	**none**	**too**
不是	到	提到	这	困难	导致	经过	这	雪	,	这	机会	是	没有任何	也

[braɪt]	.
bright	**.**
明亮的	.

更何况还有大雪带来的困难，胜算并不大。

[ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðer; ðər][best] .

Nevertheless	**,**	**they**	**would**	**have**	**to**	**do**	**their**	**best**	**.**
尽管如此	,	他们	会	有	到	做	他们的	最好的	.

然而，他们必须尽力而为。

[ðə; ði] [miːl] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] .

The	**meal**	**came**	**to**	**an**	**end**	**,**	**and**	**they**	**started**	**off**	**again**	**.**
这	一顿饭	来了	到	一个	结尾	,	和	他们	开始	离开	再次	.

饭后，他们又继续赶路。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] , [wen] ['lɑːmʊroʊ] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ]

They	**had**	**gone**	**only**	**a**	**few**	**hundred**	**yards**	**,**	**when**	**Lamoureux**	**noticed**	**something**
他们	有	已消失	仅有的	一个	很少	百	码	,	什么时候	拉穆雷	注意到	某物

[rɔːŋ] .

wrong	**.**
错误的	.

他们只走了几百码，拉穆雷就发现有些不对劲。

" ['hæskəl] !

"	**Haskell**	**!**
"	哈斯克尔	!

“哈斯克尔!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	**There**	**was**	**no**	**reply**	**.**
"	那里	曾是	不	回复	.

没有收到回复。

['hæskəlz] ['reɪdioʊ] [biːm] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ɔːf] .

Haskell's	**radio**	**beam**	**had**	**been**	**shut**	**off**	**.**
Haskell 的	收音机	光束	有	到过	关闭	离开	.

Haskell 的无线电波束被关闭了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] .

This	**was**	**a**	**little**	**too**	**much**	**.**
这	曾是	一个	小的	也	很多	.

这有点过分了。

['lɑːmʊroʊ] [let] [luːs] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv][prə'fænəti,proʊ'fænəti] [ðæt] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [mə'krækən]

Lamoureux	**let**	**loose**	**a**	**streak**	**of**	**profanity**	**that**	**had**	**even**	**McCracken**
拉穆雷	让	松动的	一个	条纹	的	亵渎	那	有	甚至	麦克拉肯

['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ɔː] .

staring	**at**	**him**	**in**	**awe**	**.**
凝视	在	他	在	敬畏	.

拉穆雷克斯爆出一连串粗口，就连麦克拉肯都目瞪口呆地看着他。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ə'gen] , ['traɪɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːki]

Then	**they**	**started**	**out**	**again**	**,**	**trying**	**,**	**through**	**the**	**falling**	**snow**	**,**	**and**	**over**	**the**	**rocky**
然后	他们	开始	出去	再次	,	尝试	,	通过	这	坠落	雪	,	和	超过	这	岩石

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

然后他们再次出发，冒着飘落的雪花，走过崎岖的地面，艰难前行。

[tuː; tə] [kiːp] [ɪn][æz; əz] [streɪt] [ə; eɪ][laɪn][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

to	**keep**	**in**	**as**	**straight**	**a**	**line**	**as**	**possible**	**toward**	**the**	**ship**	**.**
到	保持	在	作为	直的	一个	线	作为	可能的	朝向	这	船	.

尽可能保持直线朝向船只。

['lɑːmʊroʊ]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[sə'steɪn]	[hɪz; ɪz]	['spɪrɪts]	['oʊnli]	[baɪ]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[duː]
Lamoureux	**managed**	**to**	**sustain**	**his**	**spirits**	**only**	**by**	**thinking**	**of**	**what**	**he**	**would**	**do**
拉穆雷	管理	到	维持	他的	烈酒	仅有的	经过	思维	的	什么	他	会	做

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[kʊk]	.
to	**his**	**cook**	**.**
到	他的	厨师	.

拉穆勒只有靠着想着要怎么处置他的厨师才能勉强支撑下去。

[tuː]	['aʊərz]	['leɪtər]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[tuː; tə]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[plæn]	['ɪntuː]	['præktɪs]	.
Two	**hours**	**later**	**,**	**he**	**had**	**an**	**opportunity**	**to**	**put**	**his**	**plan**	**into**	**practice**	**.**
二	小时	之后	,	他	有	一个	机会	到	放	他的	计划	进入	实践	.

两小时后，他有机会将计划付诸实践。

[fɔːr; fər]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[snoʊ]	[ðer; ðər]	[ɪ'mɜːrdʒd]	['hæskəl]	,
For	**out**	**of**	**the**	**snow**	**there**	**emerged**	**Haskell**	**,**
为了	出去	的	这	雪	那里	出现	哈斯克尔	,

哈斯克尔从雪地里走了出来，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[men]	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[left]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	.
and	**the**	**men**	**who**	**had**	**been**	**left**	**with**	**him**	**at**	**the**	**ship**	**.**
和	这	男人	WHO	有	到过	左边	和	他	在	这	船	.

还有那些留在船上和他在一起的人。

['hæskəl]	['stɑːrtɪd]	[tuː; tə]	[rʌn]	[tɔːrd]	['lɑːmʊroʊ]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[hiː; hi]	[kɔːt]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
Haskell	**started**	**to**	**run**	**toward**	**Lamoureux**	**the**	**moment**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**the**
哈斯克尔	开始	到	跑步	朝向	拉穆雷	这	片刻	他	捕捉	视线	的	这

['ʌðər]	[gruːp]	.
other	**group**	**.**
其他	团体	.

哈斯克尔一看到另一群人，就立刻朝拉穆勒跑去。

"	[hɪr]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	,	['kæptɪn]	!
"	**Here**	**we**	**are**	**,**	**Captain**	**!**
"	这里	我们	是	,	队长	!

“我们到了，船长！”

[wiː; wi]	[keɪm]	[æz; əz]	[fæst]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	!
We	**came**	**as**	**fast**	**as**	**we**	**could**	**!**
我们	来了	作为	快速地	作为	我们	可以	!

我们以最快的速度赶来了！

"	-	[aɪz]	[wɜːr; wər]	['ɔːlmoʊst]	[æz; əz]	[koʊld]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[snoʊ]	.
"	**Lamoureux's**	**eyes**	**were**	**almost**	**as**	**cold**	**as**	**the**	**snow**	**.**
"	-	眼睛	是	几乎	作为	寒冷的	作为	这	雪	.

拉穆雷的眼睛几乎和雪一样冷。

"	[haʊ]	['θɔːtf(ə)l]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	.	"
"	**How**	**thoughtful**	**of**	**you**	**.**	**"**
"	如何	周到	的	你	.	"

你真体贴。

"	[huː]	[els]	[ɪz]	[hɜːrt]	,	['kæptɪn]	?	"
"	**Who**	**else**	**is**	**hurt**	**,**	**Captain**	**?**	**"**
"	WHO	别的	是	伤害	,	队长	?	"

“还有谁受伤了，队长？”

"	['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]	[hɜːrt]	,	[bʌt; bət]	['sʌmbɑːdi]	[ɪz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
"	**Nobody's**	**hurt**	**,**	**but**	**somebody**	**is**	**going**	**to**	**be**	**.**
"	没有人	伤害	,	但	某人	是	去	到	是	.

“虽然没人受伤，但肯定会有人受伤。”

" ['hæskəl] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
" **Haskell looked surprised .**
" 哈斯克尔 看起来 惊讶 .

哈斯克尔看起来很惊讶。

" [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] .
" **I don't get it .**
" 我 不 得到 它 .

我不明白。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
You told me to come as fast as I could ,
你 讲述 我 到 来 作为 快速地 作为 我 可以 ,

你让我尽快赶来，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [ðæt] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər]['bædli]['ɪndʒərd] . "
and you said that eight of the men were badly injured . "
和 你 说 那 八 的 这 男人 是 糟糕 受伤 . "

你说其中八个人受了重伤。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ? "
" **I told you ? "**
" 我 讲述 你 ? "

“我告诉你了？ ”

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɜːrt] [jɔːr'self] , [sɜːr] .
I thought you were hurt yourself , sir .
我 想法 你 是 伤害 你自己 , 先生 .

我还以为您自己受伤了，先生。

[jʊr; jər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [hɔːrs] .
Your voice sounded hoarse .
你的 嗓音 听起来 嘶哑 .

你的声音听起来很沙哑。

" - [dʒɔːz][wɜːr; wər] [klentʃt] [tə'geðər] [soʊ] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn]
" **Lamoureux's jaws were clenched together so tightly in his effort to maintain**
" - 下颚 是 紧握 一起 所以 紧紧 在 他的 努力 到 维持
[hɪz; ɪz][self] - [kən'troʊl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hɜːrt] .
his self - control that his teeth hurt .
他的 自己 - 控制 那 他的 牙齿 伤害 .

“拉穆雷为了保持自制力，紧紧咬着牙关，以至于牙齿都疼了。”

[hiː; hi] [ʌn'klentʃt] [ðem; ðəm] .
He unclenched them .
他 放松 他们 .

他松开了紧握的拳头。

" [aɪ][dəunt][kwaɪt][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] , ['hæskəl] .
" **I don't quite understand you , Haskell .**
" 我 不 相当 理解 你 , 哈斯克尔 .

“我不太理解你，Haskell。”

[maɪ] [vɔɪs] [ɪz][æz; əz] [mə'loʊdiəs] [æz; əz]['evər] .
My voice is as melodious as ever .
我的 嗓音 是 作为 悦耳动听 作为 曾经 .

我的声音依然悦耳动听。

['sʌmθɪŋ] [els] [ɪz] [streɪndʒ] , [tuː] .
Something **else** **is** **strange** **,** **too** **.**
某物 别的 是 奇怪的 , 也 .

还有一点也很奇怪。

[juː; jʊ] [æsk] [huː] [els] [ɪz] [hɜːrt] . "
You **ask** **who** **else** **is** **hurt** **.** **"**
你 问 WHO 别的 是 伤害 . "

你问还有谁受伤了。

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes** **,** **sir** **.**
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[wiː; wi] [ræn] [ə'krɔːs] ['tɛrəl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .
We **ran** **across** **Terrill** **a** **little** **while** **ago** **.**
我们 跑 穿过 特里尔 一个 小的 尽管 前 .

不久前我们偶然遇到了特里尔。

[hiː; hi] [gɑːt] [brʌʃt] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn]
He **got** **brushed** **by** **the** **tail** **of** **some** **animal** **and** **was** **walking** **around** **in**
他 得到 刷过 经过 这 尾巴 的 一些 动物 和 曾是 步行 大约 在
[ə; eɪ] ['riːəl] [deɪz] . "
a **real** **daze** **.** **"**
一个 真实的 发呆 . "

他被某种动物的尾巴擦了一下，整个人都晕乎乎的。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [wɪə(r)] ['wɔːkɪŋ] ?
" **How** **do** **you** **suppose** **we're** **walking** **?**
" 如何 做 你 认为 是 步行 ?

你觉得我们是怎么走路的?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
At **any** **rate** **,** **I'm** **glad** **you** **found** **him** **.**
在 任何 速度 , 我是 高兴的 你 成立 他 .

总之，我很高兴你找到了他。

[siː] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [kɑːr'vɑːlhoʊ] ? "
See **any** **signs** **of** **Carvalho** **?** **"**
看 任何 标志 的 卡瓦略 ? "

看到卡瓦略的踪迹了吗?

" [noʊ] , [sɜːr] .
" **No** **,** **sir** **.**
" 不 , 先生 .

"不，先生。"

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [biːm] [ɑːn] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] — "
We **left** **the** **radio** **beam** **on** **to** **guide** **you** **—** **"**
我们 左边 这 收音机 光束 在 到 指导 你 — "

我们开启了无线电波束来引导你——"

" [wɒts] [ðæt] ?
" **What's** **that** **?**
" 是什么 那 ?

那是什么?

[jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ? "
You're **sure** **you** **left** **it** **on** **?** **"**
你是 当然 你 左边 它 在 ? "

你确定你开着它了吗?

" ['pɑːzətɪv] , [sɜːr] . "
" **Positive , sir . "**
" 积极的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [wel] , ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] !
" **Well , someone has turned it off !**
" 出色地 , 某人 有 转向 它 离开 !

“哎呀，有人把它关掉了！”

['sʌmwʌn] — [oʊ] , [maɪ][gɑːd] !
Someone — Oh , my God !
某人 — 哦 , 我的 上帝 !

有人——哦，我的天哪！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [dæm] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevər]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **It was so damn simple , and he had never even thought of it .**
" 它 曾是 所以 该死 简单的 , 和 他 有 绝不 甚至 想法 的 它 .

“这事儿太简单了，他竟然从来没想过。”

[kɑːr'vɑːlhoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] .
Carvalho was the man .
卡瓦略 曾是 这 男人 .

卡瓦略就是那个人。

[kɑːr'vɑːlhoʊ][wʌz; wəz] [ʃruːd] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,
Carvalho was shrewd and quiet ,
卡瓦略 曾是 精明 和 安静的 ,

卡瓦略精明而沉稳。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd] [rek] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
a man who could keep his intentions to himself and wreck an expedition
一个 男人 WHO 可以 保持 他的 意图 到 他自己 和 破坏 一个 远征
[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] .
without so much as being suspected .
没有 所以 很多 作为 存在 怀疑 .

一个能够将自己的意图隐藏起来，在不引起任何怀疑的情况下破坏探险队的人。

[ˌsʌb'kɑːnʃəsli] , ['lɑːmʊroʊ] ['hædnt][kwaɪt] [bi'liːvd] [ɪn] [mə'krækənz] [gɪlt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]
Subconsciously , Lamoureux hadn't quite believed in McCracken's guilt , despite the
潜意识 , 拉穆雷 之前没有 相当 相信 在 麦克拉肯的 有罪 , 尽管 这
['siːmɪŋ] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
seeming evidence against him .
似乎 证据 反对 他 .

尽管有明显的证据指向麦克拉肯，但拉穆雷在潜意识里并不完全相信他有罪。

[mə'krækən] [hæd; həd] [tuː] ['dʒenjuɪn][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['hɔːrspleɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['ʃoʊɪŋ]
McCracken had too genuine a love of horseplay , and of childish showing
麦克拉肯 有 也 真的 一个 爱 的 胡闹 , 和 的 幼稚 显示
[ɔːf] .
off .
离开 .

麦克拉肯对嬉闹和幼稚的炫耀有着过于真挚的喜爱。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə] [prɪ'tend] .
These things were hard to pretend .
这些 事物 是 难的 到 假装 .

这些事很难假装。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [pʊt] [snoʊ] [daʊn] ['sʌmˌbɑːdiːz] [bæk] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['plɑːtɪŋ] [tuː; tə] [liːv]

You	didn't	put	snow	down	somebody's	back	when	you	were	plotting	to	leave
你	没有	放	雪	向下	某人的	后退	什么时候	你	是	绘制	到	离开

[hɪm; ɪm] [mə'ruːnd] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['plænɪt] .

him	marooned	on	a	deserted	planet	.
他	被困	在	一个	荒凉的	行星	.

你不会在密谋把人遗弃在荒芜星球上的时候，往他背上放雪吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪm'pres] ['piːp(ə)l][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sev(ə)nti] - [faɪv] [fʊt] [brɔːd] [dʒʌmp] [wen]

And	you	didn't	impress	people	by	making	a	seventy	-	five	foot	broad	jump	when
和	你	没有	令人印象深刻	人们	经过	制作	一个	七十	-	五	脚	广阔	跳	什么时候

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪm'pres] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪ'fektɪvli] [baɪ] [kən'demɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sloʊ]

you	could	impress	them	much	more	effectively	by	condemning	them	to	slow
你	可以	令人印象深刻	他们	很多	更多的	有效地	经过	谴责	他们	到	慢的

[deθ] .

death	.
死亡	.

与其跳出 75 英尺的距离给人留下深刻印象，不如让他们慢慢死去，这样更能有效地给人留下深刻印象。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['lɑːmʊroʊ] ['kudnt] [daʊt] .

Once	he	had	thought	of	it	,	Lamoureux	couldn't	doubt	.
一次	他	有	想法	的	它	,	拉穆雷	不能	怀疑	.

拉穆雷一旦想到这一点，就再也没有怀疑过。

[kɑːr'vɑːlhoʊ][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði]['reɪdioʊ] [biːm] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] .

Carvalho	had	turned	off	the	radio	beam	at	the	ship	.
卡瓦略	有	转向	离开	这	收音机	光束	在	这	船	.

卡瓦略关闭了船上的无线电波束。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['sʌmwer] [ɪn] [speɪs] ,

By	now	the	Astrolight	was	probably	somewhere	in	space	,
经过	现在	这	-	曾是	大概	某处	在	空间	,

此时，星光号可能已经在太空的某个地方了。

['pɑːsəbli] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

possibly	proceeding	to	some	rendezvous	with	a	rival	expedition	.
可能	进行中	到	一些	会合	和	一个	竞争对手	远征	.

或许会与敌对探险队会合。

[kɑːr'vɑːlhoʊ] ['wʊdnt] [der] [ə'pɪr] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz][ðə; ði][loʊn] ['pæsɪndʒər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɑːn]

Carvalho	wouldn't	dare	appear	back	on	Earth	as	the	lone	passenger	returning	on
卡瓦略	不会	敢	出现	后退	在	地球	作为	这	孤独	乘客	返回	在

-	[ʃɪp]	.
Lamoureux's	ship	.
-	船	.

卡瓦略绝不敢以拉穆雷飞船上唯一返回地球的乘客的身份出现。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] .

But	he	wouldn't	have	to	.
但	他	不会	有	到	.

但他不必这么做。

[hiː; hi][kʊd; kəd][set][ðə; ði] - [ə'drɪft] , [biː; bi] " ['reskjuːd] " [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]

He	could	set	the	Astrolight	adrift	,	be	"	rescued	"	by	the	people	who	had
他	可以	放	这	-	漂流	,	是	"	获救	"	经过	这	人们	WHO	有

[ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm] ,

employed	him	,
受雇	他	,

他可以放任"星光号"漂流，然后被雇佣他的人"救起"。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][hiː; hi][hæd; həd] [breɪvd] [ɑːn]['mɜːrkjəri] .

and	come	back	to	tell	of	the	dangers	he	had	braved	on	Mercury	.
和	来	后退	到	告诉	的	这	危险	他	有	勇敢	在	汞	.

然后回来讲述他在水星上经历的种种危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['fɪtɪd] [ɪn] .

It	all	fitted	in	.
它	全部	适配	在	.

一切都恰到好处。

[kɑːr'vɑːlhoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə]['hæmpər][ðer; ðər][wɜːrk][frʌm; frəm]

Carvalho	had	been	the	one	who	had	tried	to	hamper	their	work	from
卡瓦略	有	到过	这	一	WHO	有	尝试	到	阻碍	他们的	工作	从

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd] .

the	moment	they	had	landed	.
这	片刻	他们	有	登陆	.

从他们抵达的那一刻起，卡瓦略就一直试图阻挠他们的工作。

[wen] [mə'krækən] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ðæt] [məː'kjuəriən] —

When	McCracken	had	shot	that	Mercurian	—
什么时候	麦克拉肯	有	射击	那	水星	—

当麦克拉肯射杀那架水星战机时——

['lɑːmʊroʊ] [æskt] , " [wʌt] ['hæpənd] [ðen] ?

Lamoureux	asked	,	"	What	happened	then	?
拉穆雷	问	,	"	什么	发生	然后	?

拉穆雷问道："然后发生了什么事？"

[traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] .

Try	to	remember	.
尝试	到	记住	.

试着回忆一下。

" [mə'krækən] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] .

"	McCracken	scratched	his	head	vigorously	.
"	麦克拉肯	刮痕	他的	头	大力	.

麦克拉肯使劲挠了挠头。

" [aɪ] [θɪŋk] [kɑːr'vɑːlhoʊ] [sɔː] [ðɪs] [məː'kjuəriən][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [jel] [ænd; ənd][rʌn] .

"	I	think	Carvalho	saw	this	Mercurian	and	started	to	yell	and	run	.
"	我	思考	卡瓦略	锯	这	水星	和	开始	到	叫喊	和	跑步	.

"我认为卡瓦略看到了这个墨丘利人，然后开始大喊大叫着逃跑。"

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] .

I	thought	he	was	scared	.
我	想法	他	曾是	害怕的	.

我以为他很害怕。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [ʃɑːt] .

That's	why	I	shot	.
那就是	为什么	我	射击	.

这就是我开枪的原因。

" [soʊ][kɑːr'vɑːlhoʊ][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] .

"	So	Carvalho	had	really	been	responsible	for	the	shooting	.
"	所以	卡瓦略	有	真的	到过	负责任的	为了	这	射击	.

"所以卡瓦略才是枪击事件的真正凶手。"

['lɑːmʊroʊ]	[æskt]	,	"	[waɪ]	['dɪdnt]	[juː; jʊ]	[rɪ'pɔːrt]	[ðæt]	[kɑːr'vɑːlhoʊ]	['stɑːrtɪd]	[tuː; tə]	[jel]	[ænd; ənd]	[rʌn]	?
Lamoureux	**asked**	**,**	**"**	**Why**	**didn't**	**you**	**report**	**that**	**Carvalho**	**started**	**to**	**yell**	**and**	**run**	**?**
拉穆雷	问	,	"	为什么	没有	你	报告	那	卡瓦略	开始	到	叫喊	和	跑步	?

"

"

"

拉穆雷问道："为什么你没有报告卡瓦略开始大喊大叫并逃跑的情况？"

"	[wel]	,	['kæptɪn]	,	[juː; jʊ]	[dəunt]	[ɪk'spekt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ə'raʊnd]	['telɪŋ]	[juː; jʊ]	[θɪŋz]	[laɪk]	[ðæt]
"	**Well**	**,**	**Captain**	**,**	**you**	**don't**	**expect**	**me**	**to**	**go**	**around**	**telling**	**you**	**things**	**like**	**that**
"	出色地	,	队长	,	你	不	预计	我	到	去	大约	讲述	你	事物	喜欢	那

[ə'baʊt]	[ə'nʌðər]	[gaɪ]	?
about	**another**	**guy**	**?**
关于	其他	盖伊	?

"船长，您不会指望我到处跟您说别人的坏话吧？"

"	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	,	"	[juː; jʊ]	[fuːl]	,	"	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɑːn]	-	[lɪps]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[bɪt]	[ðem; ðəm]
"	**The**	**words**	**,**	**"**	**You**	**fool**	**,**	**"**	**had**	**been**	**on**	**Lamoureux's**	**lips**	**,**	**but**	**he**	**bit**	**them**
"	这	字	,	"	你	傻子	,	"	有	到过	在	-	嘴唇	,	但	他	少量	他们

[bæk]	.
back	**.**
后退	.

"你这个傻瓜"这句话本来已经到了拉穆雷的嘴边，但他还是忍住了。

['æftər]	[ɔːl]	,	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðə; ði]	[bɪgə(r)]	[fuːl]	,	[mə'krækən]	[ɔːr]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	,
After	**all**	**,**	**who**	**had**	**been**	**the**	**bigger**	**fool**	**,**	**McCracken**	**or**	**he**	**himself**	**,**
后	全部	,	WHO	有	到过	这	大	傻子	,	麦克拉肯	或者	他	他自己	,

毕竟，究竟谁才是更大的傻瓜，是麦克拉肯还是他自己？

[huː]	[hæd; həd]	[ɪn'sɪstɪd]	[ðæt]	[kɑːr'vɑːlhoʊ]	[get]	[ðə; ði]	['reɪdioʊ]	?
who	**had**	**insisted**	**that**	**Carvalho**	**get**	**the**	**radio**	**?**
WHO	有	坚持	那	卡瓦略	得到	这	收音机	?

是谁坚持要卡瓦略买收音机的？

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[daʊt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['ænsər]	[tuː; tə]	[ðæt]	[wʌn]	.
There	**was**	**no**	**doubt**	**about**	**the**	**answer**	**to**	**that**	**one**	**.**
那里	曾是	不	怀疑	关于	这	回答	到	那	一	.

这个问题的答案毫无疑问。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒn]	[wen]	[ðə; ði]	['reɪdioʊ]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[iːmɪt]	[ɪts]	[mɪ'stɪriəs]	[koʊd]
As	**for**	**the**	**occasion**	**when**	**the**	**radio**	**had**	**begun**	**to**	**emit**	**its**	**mysterious**	**code**
作为	为了	这	场合	什么时候	这	收音机	有	开始	到	发射	它是	神秘	代码

['signəlz]	,
signals	**,**
信号	,

至于收音机开始发出神秘代码信号的那一刻，

[ðə; ði]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['sɪmp(ə)l]	[ɪ'nʌf]	,	[tuː]	.
the	**explanation**	**for**	**that**	**was**	**simple**	**enough**	**,**	**too**	**.**
这	解释	为了	那	曾是	简单的	足够的	,	也	.

原因也很简单。

[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[huː]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	['kɑːntækt]	[wɪð; wɪθ]	[kɑːr'vɑːlhoʊ]	[hæd; həd]	[sent]	[ðer; ðər]
The	**people**	**who**	**were**	**in**	**contact**	**with**	**Carvalho**	**had**	**sent**	**their**
这	人们	WHO	是	在	接触	和	卡瓦略	有	发送	他们的

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]	,
messages	**,**
消息	,

与卡瓦略有联系的人都发来了他们的信息。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [st'reɪndʒəz] [maɪt] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] , [bʌt; bət][nɑːt] ['kerɪŋ] ['iːðər] .

not	knowing	whether	strangers	might	be	listening	in	,	but	not	caring	either	.
不是	会心	无论	陌生人	可能	是	聆听	在	,	但	不是	关怀	任何一个	.

不知道陌生人是否会偷听，但也不在乎。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [hed] [ɔːr][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [saʊndz] [bʌt; bət][kɑːr'vɑːlhoʊ] .

No	one	could	make	head	or	tail	of	the	mysterious	sounds	but	Carvalho	.
不	一	可以	制作	头	或者	尾巴	的	这	神秘	声音	但	卡瓦略	.

除了卡瓦略之外，没有人能弄明白这些神秘的声音是怎么回事。

[mə'krækən] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] ,

McCracken	had	,	in	fact	,
麦克拉肯	有	,	在	事实	,

事实上，麦克拉肯确实有

[kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ə; eɪ] [nuː] [streɪndʒ][fɔːrm][ʌv; əv]['stætɪk] [ðæt] [hæd; həd] [ˌɪntə'fiəd] [wen]

considered	the	noises	a	new	strange	form	of	static	that	had	interfered	when
经过考虑的	这	噪音	一个	新的	奇怪的	形式	的	静止的	那	有	干扰	什么时候

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['hæskəl] .

he	tried	to	talk	to	Haskell	.
他	尝试	到	讲话	到	哈斯克尔	.

他认为这些噪音是一种新的、奇怪的静电干扰，当他试图与哈斯克尔交谈时，这种干扰就会发生。

['lɑːmʊroʊ] [felt] [laɪk] ['æskɪŋ] [mə'krækən] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pænts] .

Lamoureux	felt	like	asking	McCracken	to	kick	him	in	the	pants	.
拉穆雷	毛毡	喜欢	问	麦克拉肯	到	踢	他	在	这	裤子	.

拉穆雷克斯真想让麦克拉肯踢他裤子一脚。

[æz; əz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bæd][fɔːr; fər] ['dɪsəplɪn] ,

As	that	would	have	been	bad	for	discipline	,
作为	那	会	有	到过	坏的	为了	纪律	,

因为那样不利于纪律，

[hiː; hi] ['sʌbstɪtjutɪd] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][get] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

he	substituted	an	order	to	get	started	back	toward	the	ship	.
他	替代	一个	命令	到	得到	开始	后退	朝向	这	船	.

他改下命令，开始返回船上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] [ðæt] [kɑːr'vɑːlhoʊ][hæd; həd] [dɪ'leɪd] ,

There	was	the	faintest	of	chances	that	Carvalho	had	delayed	,
那里	曾是	这	最微弱	的	机会	那	卡瓦略	有	延迟	,

卡瓦略拖延的可能性微乎其微。

[ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt][tuː; tə] [dɪ'leɪ] , [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ]

or	had	been	forced	by	some	accident	to	delay	,	his	departure	back	to	Earth
或者	有	到过	强制	经过	一些	事故	到	延迟	,	他的	离开	后退	到	地球

.

:

.

或者因为某些意外事故被迫推迟返回地球的行程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] [naʊ] ,

It	was	snowing	harder	than	ever	now	,
它	曾是	下雪了	更难	比	曾经	现在	,

现在雪下得比以往任何时候都大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['lɑːmʊroʊ] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] [ə'hed]

and	it	was	difficult	for	Lamoureux	to	see	more	than	fifty	feet	ahead
和	它	曾是	难的	为了	拉穆雷	到	看	更多的	比	五十	脚	前方

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

拉穆雷的视线很难看清前方五十英尺以外的东西。

[ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt][soʊ] ['θɜːrəli] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

The	rim	of	the	Sun	was	blotted	out	so	thoroughly	that	it	was	almost
这	轮缘	的	这	太阳	曾是	印迹	出去	所以	彻底	那	它	曾是	几乎

[æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] ['muːnləs] [naɪt] .

as	dark	as	on	a	moonless	night	.
作为	黑暗的	作为	在	一个	无月	夜晚	.

太阳的边缘被完全遮蔽，几乎和没有月亮的夜晚一样黑暗。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [prest] [ɑːn] ['dɔːgɪdli] .

Nevertheless	he	pressed	on	doggedly	.
尽管如此	他	按下	在	顽强地	.

然而，他却坚持不懈地继续前进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][sɪks]['aʊərz]['leɪtər] ,

It	was	not	until	six	hours	later	,
它	曾是	不是	直到	六	小时	之后	,

六个小时后，

['æftər][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] ['eɪmləsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

after	he	and	the	men	had	been	wandering	around	aimlessly	for	a	long
后	他	和	这	男人	有	到过	漫游	大约	漫无目的地	为了	一个	长的

[ɪ'nʌf] [taɪm][tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ,

enough	time	to	have	reached	the	ship	and	returned	,
足够的	时间	到	有	达到	这	船	和	返回	,

他和同伴们漫无目的地游荡了足够长的时间，最终到达了船上并返回。

[ðæt] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːst] .

that	he	admitted	to	himself	that	they	were	lost	.
那	他	承认	到	他自己	那	他们	是	丢失的	.

他承认自己迷路了。

[viː]

V
V

∨

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

Not	that	it	mattered	a	great	deal	.
不是	那	它	重要	一个	伟大的	交易	.

其实也没什么大不了的。

['lɑːmʊroʊ] ['riːəlaɪzd] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [rɪ'tɜːrn]

Lamoureux	realized	perfectly	well	that	by	this	time	the	Astrolight	was	on	its	return
拉穆雷	已实现	完美	出色地	那	经过	这	时间	这	-	曾是	在	它是	返回

['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

journey	to	Earth	.
旅行	到	地球	.

拉穆雷非常清楚，此时"星光号"正在返回地球的途中。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

All	the	same	,
全部	这	相同的	,

尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːtli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]

it	was	disheartening	to	know	that	he	was	so	completely	unable	to	find
它	曾是	令人沮丧	到	知道	那	他	曾是	所以	完全地	无法	到	寻找

[hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'baʊt][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .

his	way	about	on	this	planet	.
他的	方式	关于	在	这	行星	.

得知他完全无法在这个星球上找到方向，真是令人沮丧。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [wʌz; wəz] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

The	question	now	was	what	to	do	.
这	问题	现在	曾是	什么	到	做	.

现在的问题是该怎么办。

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [fuːd] , [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['ʌðər] [sə'plaɪz] .

They	had	little	enough	food	,	and	not	too	much	in	the	way	of	other	supplies	.
他们	有	小的	足够的	食物	,	和	不是	也	很多	在	这	方式	的	其他	补给品	.

他们的食物很少，其他物资也不多。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːf][ðə; ði]['plænɪt] [ʌn'tɪl][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['reskjuː][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

They	would	have	to	live	off	the	planet	until	some	kind	of	rescue	expedition
他们	会	有	到	居住	离开	这	行星	直到	一些	种类	的	救援	远征

[hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

had	been	organized	to	save	them	.
有	到过	组织	到	节省	他们	.

他们只能依靠地球上的其他资源生存，直到组织起救援队来拯救他们。

[ɪf] - [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [tuː] .

If	Kalinoff	had	done	it	,	they	could	,	too	.
如果	-	有	完毕	它	,	他们	可以	,	也	.

如果卡利诺夫能做到，他们也能做到。

- [feɪs] [bəːnd] [æz; əz][hiː; hi] ['pɪktʃəd] [hɪm'self] [straɪdɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] - , ['sterɪŋ]

Lamoureux's	face	burned	as	he	pictured	himself	striding	over	to	Kalinoff	,	staring
-	脸	烧伤	作为	他	如图所示	他自己	大步走	超过	到	-	,	凝视

[æt; ət][ðə; ði][mæn] ['sɑːləmli] ,

at	the	man	solemnly	,
在	这	男人	庄严地	,

拉穆雷的脸涨得通红，他想象着自己大步走到卡利诺夫面前，神情严肃地盯着他。

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ðoʊz] [hɪ'stɔːrɪk][wɜːrdz] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɪvɪŋstən] , [aɪ] [prɪ'zuːm] .

and	uttering	those	historic	words	,	"	Dr	.	Livingston	,	I	presume	.
和	发出声音	那些	历史性	字	,	"	博士	.	利文斯顿	,	我	怙	.

并说出了那句历史性的话语："我猜想，您是利文斯顿博士吧。"

" [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [siːn] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [teɪk] [pleɪs] .

"	That	was	one	scene	that	would	never	take	place	.
"	那	曾是	一	场景	那	会	绝不	拿	地方	.

"那是永远不会发生的一幕。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['koʊldɚ][baɪ][ðə; ði]['aʊər] .

It	was	growing	colder	by	the	hour	.
它	曾是	生长	更冷	经过	这	小时	.

天气越来越冷。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði][hɑːt][saɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

That	meant	that	they	would	have	to	move	over	toward	the	Hot	Side	before	the
那	意思是	那	他们	会	有	到	移动	超过	朝向	这	热的	边	前	这

[sʌn] [sæŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ˌɔːltə'geðər] .

Sun	sank	beneath	the	horizon	altogether	.
太阳	沉没	下面	这	地平线	共	.

这意味着他们必须在太阳完全落山之前向太阳的"热区"移动。

[mə'krækən] , [ðə; ði][moʊst] ['tʃɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [glʌm] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] ,

McCracken	,	the	most	cheerful	of	the	lot	,	had	a	glum	face	as	he	asked	,
麦克拉肯	,	这	最多	快乐	的	这	很多	,	有	一个	沮丧	脸	作为	他	问	,

麦克拉肯是这群人中最开朗的一个，但他问道时却一脸愁容。

" [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [naʊ] , ['kæptɪn] ? "

"	What	do	we	do	now	,	Captain	?	"
"	什么	做	我们	做	现在	,	队长	?	"

"我们现在该怎么办，船长？"

" [fɜːrst][wiː; wi] [iːt] , [məˈkrækən] .
" First we eat , McCracken .
" 第一的 我们 吃 , 麦克拉肯 .

“先吃饭，麦克拉肯。”

[ðen] [wiː; wi] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] .
Then we move toward the Sun .
然后 我们 移动 朝向 这 太阳 .

然后我们朝着太阳的方向前进。

[dʒʌst][wʌn][wɜːrd] , [məˈkrækən] .
Just one word , McCracken .
只是 一 单词 , 麦克拉肯 .

就一个词，麦克拉肯。

[juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [ʃuːt] ? "
You like to shoot ? "
你 喜欢 到 射击 ? "

你喜欢射击吗?

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [seɪv] [jʊr; jər] ['bulits] .
" Save your bullets .
" 节省 你的 子弹 .

省着点子弹吧。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ədˈventʃər] [ʌv; əv]
I have an idea we're going to need them before this little adventure of
我 有 一个 主意 是 去 到 需要 他们 前 这 小的 冒险 的
['aʊərz][ɪz] ['fɪnɪʃt] .
ours is finished .
我们的 是 完成的 .

我预感，在我们这段小小的冒险之旅结束之前，我们会需要它们。

" [ðen] ['lɑːmʊroʊ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['snoʊi] [rɑːk] , [liːnd] [bæk] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['evriθɪŋ]
" Then Lamoureux sat down on a snowy rock , leaned back , and thought everything
" 然后 拉穆雷 卫星 向下 在 一个 下雪的 岩石 , 倾斜 后退 , 和 想法 一切
['oʊvər] .
over .
超过 .

“然后拉穆勒坐在一块积雪的岩石上，向后靠去，仔细思考了一切。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪmˈprɑːbəbl] [naʊ] [ðæt] ['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɪdz] [wʊd] ['evər][get][tuː; tə]['luːnər] [tek] .
It was improbable now that any of his kids would ever get to Lunar Tech .
它 曾是 不太可能 现在 那 任何 的 他的 孩子们 会 曾经 得到 到 月球 科技 .

现在看来，他的孩子中几乎不可能有人能考上月球科技学院了。

[wel] , [ðæt] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [əˈbaʊt] .
Well , that wasn't anything to be sorry about .
出色地 , 那 不是 任何事物 到 是 对不起 关于 .

嗯，这没什么好后悔的。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]
The life of ease and luxury of the place had ruined more than one
这 生活 的 舒适 和 奢华 的 这 地方 有 毁坏 更多的 比 一
['prɑːmɪsɪŋ] ['jʌŋstər] .
promising youngster .
有前途 青少年 .

那里安逸奢华的生活方式毁掉了不少前途无量的年轻人。

[hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['roʊbɑːt] .

His	wife	would	have	to	get	along	with	a	single	robot	.
他的	妻子	会	有	到	得到	沿着	和	一个	单身的	机器人	.

他的妻子将不得不和一个机器人相处。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] [tuː; tə][weɪt][ɑːn][ðə; ði]['fæməli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

It	would	do	her	good	to	wait	on	the	family	for	a	change	.
它	会	做	她	好的	到	等待	在	这	家庭	为了	一个	改变	.

她最好还是换个方式，等家人来照顾她。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] — [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

As	for	his	relatives	—	to	hell	with	them	.
作为	为了	他的	亲属	—	到	地狱	和	他们	.

至于他的亲戚——去他妈的。

[let] [ðem; ðəm][faɪnd] ['sʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə] [spʌndʒ] [ɑːn] .

Let	them	find	somebody	else	to	sponge	on	.
让	他们	寻找	某人	别的	到	海绵	在	.

让他们去找别人蹭吃蹭喝吧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['tʃɪrf(ə)l] [rɪ'flekʃnz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [mə'krækən] [ʃaʊt] , "

He	was	busy	with	these	cheerful	reflections	when	he	heard	McCracken	shout	,	"
他	曾是	忙碌的	和	这些	快乐	反思	什么时候	他	听到	麦克拉肯	喊	,	"

[heɪ] !

Hey	!
嘿	!

他正沉浸在这些愉快的思考中，这时他听到麦克拉肯喊道："嘿！"

" [ə; eɪ] ['fɪgjər] [luːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ə'hed] .

"	A	figure	loomed	out	of	the	snow	ahead	.
"	一个	数字	迫近	出去	的	这	雪	前方	.

"前方雪地里出现了一个人影。"

[ðə; ði] ['fɪgjər] [pɔːzd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] ['lɑːmʊroʊ] .

The	figure	paused	and	stared	at	Lamoureux	.
这	数字	暂停	和	凝视	在	拉穆雷	.

那人影停下脚步，盯着拉穆勒。

[mə'krækən] [jeld] , " [heɪ] , ['kæptɪn] !

McCracken	yelled	,	"	Hey	,	Captain	!
麦克拉肯	大喊	,	"	嘿	,	队长	!

麦克拉肯大喊："嘿，船长！"

" [ðə; ði] ['fɪgjər] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [boʊd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɪts] [tiːθ] .

"	The	figure	came	forward	,	bowed	,	and	showed	its	teeth	.
"	这	数字	来了	向前	,	鞠躬	,	和	显示	它是	牙齿	.

"那身影走上前，鞠了一躬，露出了牙齿。"

" ['mɪstər] . ['stænli] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ?

"	Mr	.	Stanley	,	I	presume	?
"	先生	.	斯坦利	,	我	怙	?

"斯坦利先生，我猜是吧？"

" ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] , ['lɑːmʊroʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]

"	Looking	back	at	it	later	,	Lamoureux	decided	that	this	was	the	most
"	寻找	后退	在	它	之后	,	拉穆雷	决定	那	这	曾是	这	最多

['mɔːrtɪfaɪɪŋ] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

mortifying	moment	of	his	life	.
令人羞愧	片刻	的	他的	生活	.

"事后回想起来，拉穆雷认为这是他一生中最屈辱的时刻。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] [seɪv] - .

He	had	been	sent	to	save	Kalinoff	.
他	有	到过	发送	到	节省	-	.

他被派去营救卡利诺夫。

[ɪn'sted] , - [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

Instead	,	Kalinoff	had	saved	him	.
反而	,	-	有	已保存	他	.

相反，是卡利诺夫救了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['skruːbɔːl] [ɪk'splɔːrər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It	was	the	screwball	explorer	,	of	course	.
它	曾是	这	怪僻	探险家	,	的	课程	.

当然，是那个古怪的探险家。

['lɑːmʊroʊ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

Lamoureux	recognized	him	at	once	.
拉穆雷	认可	他	在	一次	.

拉穆雷一眼就认出了他。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃrɪmp] , [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [bɪ'loʊ] [faɪv] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

Kalinoff	was	a	shrimp	,	a	fraction	of	an	inch	below	five	feet	in	height	,
-	曾是	一个	虾	,	一个	分数	的	一个	英寸	以下	五	脚	在	高度	,

卡利诺夫个子很小，身高不到五英尺。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋkiːz] .

and	he	had	a	face	like	a	monkey's	.
和	他	有	一个	脸	喜欢	一个	猴子的	.

他的脸长得像猴子。

['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['lɑːmʊroʊ] [felt] , " [maɪ][gɑːd] ,

Having	taken	a	good	look	at	him	,	Lamoureux	felt	,	"	My	God	,
拥有	已采取	一个	好的	看	在	他	,	拉穆雷	毛毡	,	"	我的	上帝	,

仔细打量了他一番后，拉穆雷克斯心想：“我的天哪，

[ɪz] [ðɪs] [wʌt] [wiːv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['reskjuː] ?

is	this	what	we've	been	trying	to	rescue	?
是	这	什么	我们已经	到过	尝试	到	救援	?

这就是我们一直试图拯救的东西吗?

" - [wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] .

"	Kalinoff	was	not	alone	.
"	-	曾是	不是	独自的	.

卡利诺夫并非孤身一人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['peŋgwɪn] - [laɪk] [mə:'kjuəriən] ,

He	was	accompanied	by	a	pair	of	penguin	-	like	Mercurians	,
他	曾是	伴随	经过	一个	一对	的	企鹅	-	喜欢	水星人	,

他身边跟着一对长得像企鹅的墨丘利人。

[huː] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz][slaɪ][ænd; ənd]['æktɪd][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][ðə; ði][wʌn]

who	looked	just	as	sly	and	acted	with	as	little	intelligence	as	the	one
WHO	看起来	只是	作为	狡猾	和	行动	和	作为	小的	智力	作为	这	一

[ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ɪn'kaʊntər] .

they	had	previously	encountered	.
他们	有	之前	遭遇	.

他们看起来和之前遇到的那个人一样狡猾，行为举止也一样缺乏智慧。

['lɑːmʊroʊ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] - [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

Lamoureux	had	no	idea	how	Kalinoff	had	managed	to	get	along	with
拉穆雷	有	不	主意	如何	-	有	管理	到	得到	沿着	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

拉穆雷完全不明白卡利诺夫是如何与他们相处融洽的。

- , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wʌz; wəz]['æŋgri] .

Kalinoff	,	it	seemed	,	was	angry	.
-	,	它	似乎	,	曾是	生气的	.

卡利诺夫似乎很生气。

" [waɪ] [ɪn] [hel] , " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , " ['dɪdnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

"	Why	in	hell	,	"	he	demanded	,	"	didn't	you	have	sense	enough	to	return	to
"	为什么	在	地狱	,	"	他	要求	,	"	没有	你	有	感觉	足够的	到	返回	到

[ðə; ði] [ʃɪp] ?

the	ship	?
这	船	?

“你到底为什么，”他质问道，“就不能明智地返回船上吗？”

" ['lɑːmʊroʊ] [stɛərd] .

"	Lamoureux	stared	.
"	拉穆雷	凝视	.

拉穆勒盯着他看。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] - [ɪz] [stɪl] [hɪr] ? "

"	You	mean	the	Astrolight	is	still	here	?	"
"	你	意思是	这	-	是	仍然	这里	?	"

“你是说星光号还在这里？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [hɪr] .

"	Of	course	it's	here	.
"	的	课程	它是	这里	.

“当然在这里。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdioʊ] [biːm] [ɪz][ɑːn] . "

And	the	radio	beam	is	on	.	"
和	这	收音机	光束	是	在	.	"

无线电波束已开启。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] — [ðə; ði] [biːm] [ɪz][ɑːn] ? "

"	You're	sure	—	the	beam	is	on	?	"
"	你是	当然	—	这	光束	是	在	?	"

“你确定——光束亮着吗？”

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['nɪtwɪt] [tuː; tə][let] [luːs] [ɑːn][æn; ən] [ʌn'frendli] ['plænɪt] , [jʊə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrst]

"	Of	all	the	nitwits	to	let	loose	on	an	unfriendly	planet	,	you're	about	the	worst
"	的	全部	这	笨蛋	到	让	松动的	在	一个	不友好	行星	,	你是	关于	这	最差

.

:
.

“如果要把一群蠢货放到一个不友好的星球上，你绝对是最糟糕的一个。”

[aɪv] [dʒʌst][toʊld][juː; jʊ] [its] [ɑːn] , ['hævnt] [aɪ] ?

I've	just	told	you	it's	on	,	haven't	I	?
我已经	只是	讲述	你	它是	在	,	还没有	我	?

我刚才不是已经说了吗?

[its] [bɪn] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] ['aʊərz] .

It's	been	on	for	the	past	two	hours	.
它是	到过	在	为了	这	过去的	二	小时	.

已经持续两个小时了。

" ['lɑːmʊroʊ] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] .
" **Lamoureux** **swallowed** **hard** .
" 拉穆雷 吞咽 难的 .

拉穆雷艰难地咽了口唾沫。

" [ænd; ənd][kɑːr'vɑːlhoʊ] ? "
" **And** **Carvalho** **?** "
" 和 卡瓦略 ? "

"卡瓦略呢？"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [aɪ] [ə'suːm] [ɪz][kɑːr'vɑːlhoʊ] .
" **There's** **a** **man** **who** **I** **assume** **is** **Carvalho** **.**
" 有 一个 男人 WHO 我 认为 是 卡瓦略 .

"我猜想，照片里这个人就是卡瓦略。"

['hiːz] [taɪd] [ʌp] .
He's **tied** **up** **.**
他是 系 向上 .

他被绑起来了。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [frendz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [ə'weɪ] .
I've **got** **a** **couple** **of** **friends** **watching** **him** **to** **make** **sure** **he** **doesn't** **get** **away** **.**
我已经 得到 一个 夫妻 的 朋友们 观看 他 到 制作 当然 他 不 得到 离开 .
"
"
"

我安排了几个朋友看着他，确保他不会逃跑。

" [frendz] ? "
" **Friends** **?** "
" 朋友们 ? "

"朋友们？"

" [laɪk] [ðiːz] .
" **Like** **these** **.**
" 喜欢 这些 .

就像这些。

" - ['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði][məː'kjuəriən] .
" **Kalinoff** **indicated** **the** **Mercurians** **.**
" - 表明的 这 水星人 .

卡利诺夫指的是水星人。

" [kʌm] [ɑːn] .
" **Come** **on** **.**
" 来 在 .

"快点。

[aɪd][laɪk][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
I'd **like** **to** **get** **back** **to** **Earth** **.**
ID 喜欢 到 得到 后退 到 地球 .

我想回到地球。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːrl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] . "
There's **a** **girl** **I've** **got** **to** **see** **.** **"**
有 一个 女孩 我已经 得到 到 看 . "

我得去见一个女孩。

" [bʌt; bət] [huː] — [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][kɑːr'vɑːlhoʊ] ? "
" **But** **who** **—** **what** **happened** **to** **Carvalho** **?** **"**
" 但 WHO — 什么 发生 到 卡瓦略 ? "

"可是卡瓦略到底发生了什么事？"

" [hiː; hi] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [liːv] , [soʊ][aɪ] [pʊʃt] [maɪ][fɪst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" He seemed anxious to leave , so I pushed my fist down his throat .
" 他 似乎 焦虑的 到 离开 , 所以 我 推动 我的 拳头 向下 他的 喉 .

"他似乎急于离开，所以我把拳头塞进了他的喉咙。"

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['reɪdioʊ]['goʊɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊd] ['mesɪdʒ] . "
Incidentally , there was a radio going , with a code message . "
顺便 , 那里 曾是 一个 收音机 去 , 和 一个 代码 信息 . "

顺便一提，当时有个收音机在播放密码信息。

" [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , ['reɪdioʊ] ? "
" Short distance , radio ? "
" 短的 距离 , 收音机 ? "

"短距离，无线电？"

" [ˌɪntər'plænəteri] .
" Interplanetary .
" 星际 .

"星际。

[ðə; ði] ['ʃɪps] [hʌl] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'siːvər] , ['nætʃ(ə)rəli] .
The ship's hull acted as a receiver , naturally .
这 船的 船体 行动 作为 一个 接收者 , 自然 .

船体自然而然地起到了接收器的作用。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['eniwer] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt][baɪ] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]
You could get the message anywhere on the planet by arranging a short distance
你 可以 得到 这 信息 任何地方 在 这 行星 经过 安排 一个 短的 距离
[ˌɔːtə'mætɪk] [ˌɑːr 'iː] - ['brɔːdkæst] . "
automatic re - broadcast . "
自动的 关于 - 播送 . "

通过安排短距离自动转播，你就可以在地球上的任何地方收到这条信息。

" [soʊ] [ðæts] [wʌt] [kɑːr'vɑːlhoʊ][dɪd] . "
" So that's what Carvalho did . "
" 所以 那就是 什么 卡瓦略 做过 . "

"原来卡瓦略就是这么做的。"

" [ɪf] [aɪm] [leɪt] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] - ['wɜːrɪdli] , " [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] .
" If I'm late this time , " said Kalinoff worriedly , " she and I are finished .
" 如果 我是 晚的 这 时间 , " 说 - 担忧地 , " 她 和 我 是 完成的 .

"如果我这次迟到了，"卡利诺夫担忧地说，"我和她就完了。"

[ʃiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ] [deɪts] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn][æd'væns] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪmɪt] ,
She's willing to put up with dates six months in advance , but there's a limit ,
她是 愿意的 到 放 向上 和 日期 六 几个月 在 进步 , 但 有 一个 限制 ,

她可以接受提前六个月的约会安排，但也是有限度的。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [leɪt] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .
and I've been late too often .
和 我已经 到过 晚的 也 经常 .

而且我迟到的次数也太多了。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [tuː] [naɪs][tuː; tə] [luːz] .
And she's too nice to lose .
和 她是 也 好的 到 失去 .

她人那么好，不能失去她。

[get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] , [kwɪk] .
Get a move on , quick .
得到 一个 移动 在 , 快的 .

快点行动。

" ['lɑːmʊroʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] , [kəm'plaɪd] .
" **Lamoureux , in a daze , complied .**
" 拉穆雷 , 在 一个 发呆 , 遵命 .

"拉穆鲁茫然地答应了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][æn; ən] ['aʊɚz] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] , ['ʌndər] -
They were only an hour's journey from the ship , and , under Kalinoff's
他们 是 仅有的 一个 小时 旅行 从 这 船 , 和 , 在下面 -
[ɜːrdʒɪŋ] ,
urging ,
敦促 ,

他们距离船只只有一小时的路程，在卡利诺夫的敦促下，

[ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] .
they made it in forty minutes .
他们 制成 它 在 四十 分钟 .

他们花了四十分钟就完成了。

[kɑːr'vɑːlhoʊ] , ['lʊkɪŋ] ['terəfaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [məː'kjuəriən] [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm]
Carvalho , looking terrified of the two Mercurians who were standing over him
卡瓦略 , 寻找 恐惧 的 这 二 水星人 WHO 是 常设 超过 他
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tiːθ] ['ʃoʊɪŋ] ,
with their teeth showing ,
和 他们的 牙齿 显示 ,

卡瓦略看起来很害怕，两个墨丘利人正站在他面前，龇牙咧嘴。

[jeld] , " [help] ! "
yelled , " Help ! "
大喊 , " 帮助 ! "

他大喊："救命！"

" ['nevər] [maɪnd][hɪm; ɪm] , " - ['ɔːrdərd] .
" Never mind him , " Kalinoff ordered .
" 绝不 头脑 他 , " - 订购 .

"别理他，"卡利诺夫命令道。

" [hɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] . "
" Hop into the ship . "
" 跳 进入 这 船 . "

"快上船。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" But what are we going to do with him ? "
" 但 什么 是 我们 去 到 做 和 他 ? "

"可是我们该怎么处置他呢？"

" [wel] , [wɒts] [hiː; hi] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] ?
" Well , what's he been up to ?
" 出色地 , 是什么 他 到过 向上 到 ?

"那么，他最近在忙些什么呢？"

" ['lɑːmʊroʊ] [ɪk'spleɪnd] ['briːfli] , [ænd; ənd] - [grʌntid] .
" Lamoureux explained briefly , and Kalinoff grunted .
" 拉穆雷 解释 简要地 , 和 - 哼哼 .

拉穆雷简单地解释道，卡利诺夫哼了一声。

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['skruːˌbɔːlz] ,
" You fellows are a bunch of screwballs ,
" 你 伙伴们 是 一个 束 的 怪人 ,

你们这群家伙真是疯了！

['setɪŋ] [aʊt][ɑːn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][laɪk] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːpər] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd]['prɑːpər]
setting **out** **on** **an** **expedition** **like** **this** **without** **proper** **equipment** **and** **proper**
环境 出去 在 一个 远征 喜欢 这 没有 恰当的 设备 和 恰当的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt]['mɜːrkjəri] .
information **about** **Mercury** **.**
信息 关于 汞 .

如果没有合适的装备和关于水星的正确信息，就贸然踏上这样的探险之旅。

" [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] " ['skruːˌbɔːlz] , " ['lɑːmʊroʊ] [wɪnst] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" **At** **the** **word** **"** **screwballs** **,** **"** **Lamoureux** **winced** **,** **but** **remained** **silent** **.**
" 在 这 单词 " 怪人 , " 拉穆雷 畏缩 , 但 剩余 沉默的 .

听到"疯子"这个词，拉穆雷克斯畏缩了一下，但保持沉默。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrvd] .
Maybe **it** **was** **deserved** **.**
或许 它 曾是 应得的 .

或许这是他应得的。

- [went] [ɑːn] , " [æz; əz][fɔːr; fər][kɑːr'vɑːlhoʊ] , [ðæts] ['sɪmp(ə)l] .
Kalinoff **went** **on** **,** **"** **As** **for** **Carvalho** **,** **that's** **simple** **.**
- 去 在 , " 作为 为了 卡瓦略 , 那就是 简单的 .

卡利诺夫接着说："至于卡瓦略，那就很简单了。"

[liːv] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd] .
Leave **him** **behind** **.**
离开 他 在后面 .

把他留下。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [mə'ruːn] [juː; jʊ] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?
He **intended** **to** **maroon** **you** **,** **didn't** **he** **?**
他 故意的 到 栗色 你 , 没有 他 ?

他想把你困在荒岛上，对吗?

[mə'ruːn] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] .
Maroon **him** **instead** **.**
栗色 他 反而 .

把他流放。

[bʌt; bət][fɜːrst][let][hɪm; ɪm][send][wʌn] [ˌɪntər'plænəteri] ['reɪdioʊ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] . "
But **first** **let** **him** **send** **one** **interplanetary** **radio** **message** **to** **his** **friends** **.** **"**
但 第一的 让 他 发送 一 星际 收音机 信息 到 他的 朋友们 . "

但首先，让他向他的朋友们发送一条星际无线电信息。

" [ɪn][koʊd] ?
" **In** **code** **?**
" 在 代码 ?

"用代码吗？"

[wiː; wi][wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
We **won't** **know** **what** **it** **is** **!**
我们 惯于 知道 什么 它 是 !

我们永远不会知道那是什么!

" - [grɪnd] .
" **Kalinoff** **grinned** **.**
" - 咧嘴一笑 .

卡利诺夫咧嘴一笑。

" [wiːl] [liːv] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **We'll** **leave** **his** **punishment** **up** **to** **him** **.**
" 出色地 离开 他的 惩罚 向上 到 他 .

"我们会让他自己决定如何惩罚他。"

[səˈpoʊz] [hiː; hi] [rɪˈpɔːrts] [juːv] [faʊnd] [ˌem ˈiː] .
Suppose **he** **reports** **you've** **found** **me** **.**
认为 他 报告 你已经 成立 我 .

假设他报告说你找到我了。

[ðen] [hɪz; ɪz][pælz][wəʊnt] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɪn'defɪnətli] .
Then **his** **pals** **won't** **come** **for** **him** **,** **and** **he's** **going** **to** **stay** **here** **indefinitely** **.**
然后 他的 朋友们 惯于 来 为了 他 , 和 他是 去 到 停留 这里 无限期 .
"
"
"

这样一来，他的朋友们就不会来接他了，他就会无限期地待在这里。

" [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈpɔːrts] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [faʊnd] ? "
" **What** **if** **he** **reports** **you** **haven't** **been** **found** **?** **"**
" 什么 如果 他 报告 你 还没有 到过 成立 ? "

"如果他报告说没找到你怎么办？"

" [ðen] [ðeɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [dɪˈskʌvər] ['hiːz][ə; eɪ]['laɪər] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [hel] [tuː; tə] [peɪ] .
" **Then** **they** **come** **for** **him** **,** **discover** **he's** **a** **liar** **,** **and** **there's** **hell** **to** **pay** **.**
" 然后 他们 来 为了 他 , 发现 他是 一个 说谎者 , 和 有 地狱 到 支付 .

"然后他们来抓他，发现他是个骗子，那他可就惨了。"

['iːðər] [weɪ] , ['hiːz][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laʊzi] [taɪm] . "
Either **way** **,** **he's** **in** **for** **a** **lousy** **time** **.** **"**
任何一个 方式 , 他是 在 为了 一个 糟糕 时间 . "

不管怎样，他都要倒霉了。

" [ðeɪl] ['mɜːrdər][hɪm; ɪm] . "
" **They'll** **murder** **him** **.** **"**
" 他们会 谋杀 他 . "

"他们会杀了他。"

" [oʊ] , [noʊ] .
" **Oh** **,** **no** **.**
" 哦 , 不 .

"哦，不。"

[wiːl] [let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
We'll **let** **them** **know** **that** **we're** **reporting** **the** **facts** **of** **the** **case** **to** **the**
出色地 让 他们 知道 那 是 报道 这 事实 的 这 案件 到 这
[ˌɪntərˈplænəteri] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
Interplanetary **Commission** **.**
星际 委员会 .

我们会让他们知道，我们将把案件的事实报告给星际委员会。

[ðeɪd] ['nevər] [der] [kəˈmɪt] ['mɜːrdər] .
They'd **never** **dare** **commit** **murder** **.**
他们会 绝不 敢 犯罪 谋杀 .

他们绝不敢犯下谋杀罪。

" ['lɑːmʊroʊ] ['ɔbdʒiktid] ['daʊtfəli] , " ['wʊdnt] [ðə; ði][məːˈkjuəriən] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? "
" **Lamoureux** **objected** **doubtfully** **,** **"** **Wouldn't** **the** **Mercurians** **kill** **him** **?** **"**
" 拉穆雷 反对 怀疑地 , " 不会 这 水星人 杀 他 ? "

拉穆勒疑惑地反驳道："墨丘利人难道不会杀了他吗？"

" [ɪf] [hiː; hi] [triːts] [ðem; ðəm] [raɪt] , [ðeɪl] [triːt] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
" **If** **he** **treats** **them** **right** **,** **they'll** **treat** **him** **right** **.**
" 如果 他 款待 他们 正确的 , 他们会 对待 他 正确的 .

"如果他善待他们，他们也会善待他。"

[ðeə(r)]	[nɑːt]	[æz; əz]	[ɪn'telɪdʒənt]	[æz; əz]	[aɪ]	[θɔːt]	[æt; ət]	[fɜːrst]	—	['meɪbi]	[juːv]	[dɪ'skʌvərd]	[ðæt]	—
They're	**not**	**as**	**intelligent**	**as**	**I**	**thought**	**at**	**first**	**—**	**maybe**	**you've**	**discovered**	**that**	**—**
它们是	不是	作为	聪明的	作为	我	想法	在	第一的	—	或许	你已经	发现	那	—

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ðer; ðər]	[pɔɪnts]	.	"
but	**they**	**have**	**their**	**points**	**.**	**"**
但	他们	有	他们的	积分	.	"

他们不像我一开始想的那么聪明——也许你已经发现了——但他们说的也有道理。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

水星上的天气(The Weather on Mercury)
第3/3页

" [ðeə(r)] ['wʌndərf(ə)l] [tʃes] ['pleɪɝz] . "
" They're wonderful chess players . "
" 它们是 精彩的 棋 玩家 . "

“他们都是很棒的棋手。”

" [fer] , " [sed] - ['krɪtɪkli] .
" Fair , " said Kalinoff critically .
" 公平的 , " 说 - 关键 .

“公平，”卡利诺夫批评道。

" ['oʊnli] [fer] .
" Only fair .
" 仅有的 公平的 .

“这很公平。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [biːt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðen] , ['nætʃ(ə)rəli] , [aɪm] ['veri] [gʊd] .
I always beat them , but then , naturally , I'm very good .
我 总是 打 他们 , 但 然后 , 自然 , 我是 非常 好的 .

我总是能打败他们，当然，我本来就很厉害。

['meɪbi] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [əd'maɪər][ˌem 'iː] .
Maybe that's why they admire me .
或许 那就是 为什么 他们 钦佩 我 .

也许这就是他们欣赏我的原因。

[ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ə'bɪlətiz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] ['vɪʒuəlaɪz] [wel] ,
They have great mathematical abilities , and they can visualize well ,
他们 有 伟大的 数学 能力 , 和 他们 能 可视化 出色地 ,

他们拥有出色的数学能力，并且善于想象。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ][ɪz] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ðeə(r)] ['hæfwɪts] .
but their language is primitive and in some ways they're halfwits .
但 他们的 语言 是 原始 和 在 一些 方式 它们是 半傻子 .

但他们的语言很原始，而且在某些方面他们很愚笨。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['plenti] [ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['prɔdidʒiz] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʒʌst][laɪk][ðem; ðəm] —
There have been plenty of mathematical prodigies on Earth just like them —
那里 有 到过 很多 的 数学 神童 在 地球 只是 喜欢 他们 —
['wʌndɝz] [æt; ət]['kælkjuleɪtɪŋ] ,
wonders at calculating ,
奇迹 在 计算 ,

地球上曾出现过许多像他们一样的数学天才——计算能力惊人，

[ænd; ənd] [fuːlz] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [els] .
and fools at everything else .
和 傻瓜 在 一切 别的 .

在其他所有方面都是笨蛋。

[tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
To hell with them .
到 地狱 和 他们 .

去他妈的。

[lets] [get] ['stɑːrtɪd] . "
Let's get started . "
我们来吧 得到 开始 . "

我们开始吧。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - .
" Wait a minute , Kalinoff .
" 等待 一个 分钟 , - .

“等一下，卡利诺夫。”

[wʌt] [ə'baʊt] [ðoʊz] [hjuːdʒ] [biːsts] ?
What about those huge beasts ?
什么 关于 那些 巨大的 野兽 ?

那些巨兽呢?

[wəʊnt] [ðeɪ] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [kɑːr'vɑːlhoʊ] ? "
Won't they be dangerous to Carvalho ? "
惯于 他们 是 危险的 到 卡瓦略 ? "

他们对卡瓦略来说不会很危险吗?

" [oʊ] , [ðem; ðəm] .
" Oh , them .
" 哦 , 他们 .

“哦，他们。”

" - ['tʃʌkld] .
" Kalinoff chuckled .
" - 轻笑 .

卡利诺夫轻笑了一声。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [geɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ɔːf] - [biːm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['reɪdioʊ] [ʌv; əv] [maɪn] [went]
" I certainly gave you some off - beam instructions before that radio of mine went
" 我 当然 给予 你 一些 离开 - 光束 指示 前 那 收音机 的 矿 去
[ɑːn] [ðə; ði] [blɪŋk] .
on the blink .
在 这 眨 .

“在我那台收音机出故障之前，我确实给你下过一些不靠谱的指示。”

[aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːrst] [ðæt] [ðoʊz] [tuː] ['maʊntnz] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
I really thought at first that those two mountains I described with the
我 真的 想法 在 第一的 那 那些 二 山脉 我 描述 和 这
['sædlbækt] [rɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lændmɑːrk] .
saddlebacked ridge between them would make a good landmark .
鞍背 岭 之间 他们 会 制作 一个 好的 地标 .

我一开始真的以为我描述的那两座山，以及它们之间鞍状的山脊，会是一个很好的地标。

[tuː] [deɪz] ['æftərwərd] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] .
Two days afterward , I discovered that the ridges were living creatures .
二 天 之后 , 我 发现 那 这 山脊 是 活的 生物 .

两天后，我发现这些山脊是活的生物。

[ðə; ði] [θɪŋz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['ʃɛltɝɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]
The things have a habit of sheltering themselves from the Sun between a
这 事物 有 一个 习惯 的 庇护所 他们自己 从 这 太阳 之间 一个
[per] [ʌv; əv] ['maʊntnz] .
pair of mountains .
一对 的 山脉 .

这些生物喜欢躲在两座山之间，避开阳光。

[ðeɪ] [ræp] [ðer; ðər] [neks] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [tʌk] [ðer; ðər] ['hedz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
They wrap their necks around their bodies , tuck their heads beside them ,
他们 裹 他们的 脖子 大约 他们的 身体 , 塞进 他们的 头部 旁 他们 ,

它们将脖子环绕在身体两侧，把头埋在身体两侧，

[ænd; ənd] [juːd] ['nevər] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] .
and you'd never know they were alive .
和 你会 绝不 知道 他们 是 活 .

你根本看不出他们还活着。

[ðeɪ] [daunt] [muːv] [fɔːr; fər] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] . "

They	don't	move	for	days	at	a	time	.	"
他们	不	移动	为了	天	在	一个	时间	.	"

他们一连好几天都不动。

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [duː] [muːv] — "

"	But	when	they	do	move	—	"
"	但	什么时候	他们	做	移动	—	"

但当他们真的行动时——"

" [liːv] [ðem; ðəm][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [liːv] [juː; jʊ][ə'loʊn] .

"	Leave	them	alone	,	and	they	leave	you	alone	.
"	离开	他们	独自的	,	和	他们	离开	你	独自的	.

"别管他们，他们也不会管你。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [æskt] , " [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [snoʊ] ? "

"	The	Captain	asked	,	"	What	about	the	rain	and	snow	?	"
"	这	队长	问	,	"	什么	关于	这	雨	和	雪	?	"

船长问道："那下雨下雪怎么办？"

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [klɪr] [ðɪs] [ʌp] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] .

"	I	may	as	well	clear	this	up	once	and	for	all	.
"	我	可能	作为	出色地	清除	这	向上	一次	和	为了	全部	.

我最好把这件事彻底澄清一下。

[ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [snoʊ] [wɜːr; wər][maɪ] ['duːɪŋ] .

The	rain	and	snow	were	my	doing	.
这	雨	和	雪	是	我的	正在做	.

这场雨雪都是我造成的。

['æftər][aɪ][hæd; həd][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn][ðə; ði][mə:'kjuəriən][ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]

After	I	had	told	you	to	rely	on	the	Mercurians	and	described	the
后	我	有	讲述	你	到	依靠	在	这	水星人	和	描述	这

['lændmɑːrk] ,

landmark	,
地标	,

在我告诉你们要依靠墨丘利人并描述了那个地标之后，

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][mə:'kjuəriən][wɜːr; wər] ['nɪtwɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lændmɑːrk][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm]

I	discovered	that	the	Mercurians	were	nitwits	and	the	landmark	a	false	alarm
我	发现	那	这	水星人	是	笨蛋	和	这	地标	一个	错误的	警报

.

:

.

我发现水星人都是傻瓜，那个地标只是虚惊一场。

[ðæt] [ment] [ðæt] , [wʌns][juː; jʊ]['lændɪd] , [juːd] ['nevər][faɪnd][ˌem 'iː] [ɪk'sept] [baɪ]['æksɪdənt] .

That	meant	that	,	once	you	landed	,	you'd	never	find	me	except	by	accident	.
那	意思是	那	,	一次	你	登陆	,	你会	绝不	寻找	我	除了	经过	事故	.

这意味着，一旦你降落，除非偶然相遇，否则你永远也找不到我。

[ðæt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

That	put	it	up	to	me	to	find	you	.
那	放	它	向上	到	我	到	寻找	你	.

这就迫使我去找到你。

" [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] , ['nɔːrməli] [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][reɪn][ɔːr] [snoʊ] [ɑːn]

"	As	you	may	have	heard	,	normally	there's	no	such	thing	as	rain	or	snow	on
"	作为	你	可能	有	听到	,	通常情况下	有	不	这样的	事物	作为	雨	或者	雪	在

['mɜːrkjəri] .

Mercury	.
汞	.

"你可能听说过，水星上通常不会下雨或下雪。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['wɔːtər] .

But	there	is	water	.
但	那里	是	水	.

但是有水。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['prɑːses] [ʌv; əv][træns'fɜːr]['goʊɪŋ][ɑːn] .

And	there	is	a	continual	process	of	transfer	going	on	.
和	那里	是	一个	持续的	过程	的	转移	去	在	.

而且，这种转移过程一直在持续进行。

[ðə; ði]['wɔːtər] [floʊz] [θruː] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʃænlz] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːt][saɪd] , [i'væpəreits] ,

The	water	flows	through	subterranean	channels	to	the	Hot	Side	,	evaporates	,
这	水	流量	通过	地下	频道	到	这	热的	边	,	蒸发	,

水通过地下通道流向热端，然后蒸发，

[ænd; ənd][ɪz] ['kærid] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld][saɪd] .

and	is	carried	over	in	the	air	to	the	Cold	Side	.
和	是	携带	超过	在	这	空气	到	这	寒冷的	边	.

并随空气传播到冷侧。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [di'pɔzits] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪ'ventʃuəli] [æz; əz][aɪs] , [melts] , [ænd; ənd][goʊz] [θruː]

There	it	deposits	on	the	ground	eventually	as	ice	,	melts	,	and	goes	through
那里	它	存款	在	这	地面	最终	作为	冰	,	融化	,	和	去	通过

[ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːses] [ə'gen] . "

the	whole	process	again	.	"
这	所有的	过程	再次	.	"

在那里，它最终会以冰的形式沉积在地面上，融化后，又会再次经历整个过程。

" [waɪ] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː][reɪn] ? "

"	Why	doesn't	it	rain	?	"
"	为什么	不	它	雨	?	"

"为什么不下雨？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][noʊ][dʌst][ɪn] ['mɜ˞ːkjɜ˞iːz] [er] .

"	Because	there's	no	dust	in	Mercury's	air	.
"	因为	有	不	灰尘	在	水银	空气	.

因为水星的空气中没有尘埃。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræpɪdli] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [er] ['dʌznt]

The	absence	of	a	rapidly	alternating	day	and	night	means	that	the	air	doesn't
这	缺席	的	一个	快速	交替	天	和	夜晚	方法	那	这	空气	不

['sɜːrkjəleɪt][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [skeɪl] [æz; əz][ɑːn] [ɜːrθ] .

circulate	on	the	same	scale	as	on	Earth	.
流通	在	这	相同的	规模	作为	在	地球	.

由于没有快速交替的昼夜，空气循环的规模与地球上不同。

['præktɪkli] [noʊ][wɪnd] , [kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɪ'roʊʒ(ə)n] , [miːnz] ['lɪt(ə)l] [dʌst] .

Practically	no	wind	,	combined	with	little	erosion	,	means	little	dust	.
几乎	不	风	,	合并	和	小的	侵蚀	,	方法	小的	灰尘	.

几乎没有风，加上侵蚀作用很小，意味着几乎没有扬尘。

[ðə; ði]['wɔːtər] - ['leɪdn] [er] [kuːlz] [ɔːf][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['suːpər] - ['sætʃəreɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['twaɪlaɪt]

The	water	-	laden	air	cools	off	and	becomes	super	-	saturated	at	the	Twilight
这	水	-	满载	空气	冷却	离开	和	变成	极好的	-	饱和	在	这	暮

[zoʊn] .

Zone	.
区	.

在暮光地带，富含水分的空气冷却下来，变得过饱和。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][klaʊdz] ,

But	there	are	no	clouds	,
但	那里	是	不	云	,

但是没有云。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['wɔ:tər] [ni:dz] ['i:ðər] [dʌst][ɔ:r]['aɪənz; 'aɪɑ:nz]

and	there's	no	precipitation	because	the	water	needs	either	dust	or	ions
和	有	不	沉淀	因为	这	水	需求	任何一个	灰尘	或者	离子

[tu:; tə] [kən'dens] [ɑ:n] .

to	condense	on	.
到	凝结	在	.

因为水需要附着在灰尘或离子上才能凝结，所以没有降水。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪlsn] [klaʊd] ['tʃeɪmbər] , [æn; ən] [ɪk'sperɪmentər] ['fə:niʃiz] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['aɪənz; 'aɪɑ:nz] .

In	a	Wilson	cloud	chamber	,	an	experimenter	furnishes	it	with	ions	.
在	一个	威尔逊	云	房间	,	一个	实验者	提供	它	和	离子	.

在威尔逊云室中，实验人员向云室中注入离子。

[hɪr] [ɑ:n]['mɜ:rkjəri][aɪ] ['fɜ:rnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [dʌst] .

Here	on	Mercury	I	furnished	it	with	dust	.
这里	在	汞	我	提供	它	和	灰尘	.

在水星上，我用尘埃为它提供了庇护。

" [aɪ] [geɪv] [ðə; ði][mə:'kjuəriən]['raɪfəlz][ænd; ənd][ɪk'sploʊsɪv]['bulits] , [ænd; ənd] [tɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə]

"	I	gave	the	Mercurians	rifles	and	explosive	bullets	,	and	taught	them	to
"	我	给予	这	水星人	步枪	和	爆炸物	子弹	,	和	教授	他们	到

[ʃu:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

shoot	into	the	air	.
射击	进入	这	空气	.

"我给了墨丘利人步枪和爆炸子弹，并教他们向空中射击。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][dʒɑ:b] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] .

It	was	quite	a	job	,	but	they	learned	.
它	曾是	相当	一个	工作	,	但	他们	学习	.

这的确是一项艰巨的任务，但他们学到了东西。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [spredz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , [ðə; ði]['wɔ:tər][kən'densiz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv]

The	explosion	spreads	a	cloud	of	dust	,	the	water	condenses	,	and	you	have
这	爆炸	传播	一个	云	的	灰尘	,	这	水	冷凝	,	和	你	有

[reɪn][ɔ:r] [snoʊ] ,

rain	or	snow	,
雨	或者	雪	,

爆炸扬起尘土，水汽凝结，形成雨雪。

[di'pendiŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

depending	on	the	temperature	.
取决于	在	这	温度	.

根据温度而定。

[aɪ] [ɪm'prest] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðer; ðər][breɪnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

I	impressed	it	upon	their	brains	,	such	as	they	are	,
我	印象深刻	它	之上	他们的	大脑	,	这样的	作为	他们	是	,

我把它深深地印在了他们的脑子里，尽管他们的脑子可能并不发达。

[ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n] —

that	the	presence	of	human	beings	calls	for	a	Fourth	of	July	celebration	—
那	这	在场	的	人类	生物	呼叫	为了	一个	第四	的	七月	庆典	—

['ʃu:tɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

shooting	into	the	air	.
射击	进入	这	空气	.

人类的存在就意味着要庆祝七月四日——鸣枪庆祝。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

And	there	you	are	.
和	那里	你	是	.

好了，就是这样。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd] [snoʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I had the occurrence of rain and snow reported to me ,
我 有 这 发生 的 雨 和 雪 据报道 到 我 ,

我收到了有关雨雪天气的报告。

[muːvd] [tɔːrd] [wer'evər] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['θɪkɪst] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] . "
moved toward wherever the snow was thickest , and found the ship . "
已搬 朝向 无论 这 雪 曾是 最厚 , 和 成立 这 船 . "

他们朝着积雪最厚的地方走去，找到了那艘船。

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] — "
" Another thing — "
" 其他 事物 — "

"还有一件事——"

" [aɪv] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] .
" I've talked enough .
" 我已经 谈话 足够的 .

我已经说得够多了。

[ðæt] [deɪm] [wəʊnt] [weɪt] [fər'evər] .
That dame won't wait forever .
那 贵妇人 惯于 等待 永远 .

那女人不会一直等下去的。

[wɪtʃ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [kɑːr'vɑːlhoʊ] , [ðə; ði] ['leɪdi] [ɔːr][ðə; ði]['taɪgər] ?
Which will it be , Carvalho , the Lady or the Tiger ?
哪个 将要 它 是 , 卡瓦略 , 这 女士 或者 这 老虎 ?

卡瓦略，你选的是女士还是老虎?

" [ðeɪ] ['lisnd] [ɪn][ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][kɑːr'vɑːlhoʊ] , [taɪt] - [lɪpt] , [tæpt] [aʊt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['mesɪdʒ]
" They listened in curiosity as Carvalho , tight - lipped , tapped out a short message
" 他们 听着 在 好奇心 作为 卡瓦略 , 紧的 - 嘴唇 , 轻敲 出去 一个 短的 信息
[ɪn][koʊd] .
in code .
在 代码 .

"他们好奇地听着，只见卡瓦略紧抿着嘴唇，用密码敲出了一条简短的信息。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
They didn't ask him what it was .
他们 没有 问 他 什么 它 曾是 .

他们没有问他那是什么。

[æz; əz][ðə; ði] - [droʊv] ['ʌpwərd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['mɜːrkjəri] ,
As the Astrolight drove upward away from Mercury ,
作为 这 - 驾驶 向上 离开 从 汞 ,

当星光号探测器向上升离水星时，

['lɑːmʊroʊ] [hæd; həd][wʌn][læst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][məː'kjuəriən] ['ʃuːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
Lamoureux had one last glimpse of the Mercurians shooting into the air .
拉穆雷雷 有 一 最后的 一瞥 的 这 水星人 射击 进入 这 空气 .

拉穆勒最后瞥了一眼水星人冲向天空的景象。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ɪ'nɔːrməs] [fleɪks] [tuː] [ɪntʃɪz] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd][kɑːr'vɑːlhoʊ]
The snow was coming down in enormous flakes two inches across , and Carvalho
这 雪 曾是 未来 向下 在 巨大的 薄片 二 英寸 穿过 , 和 卡瓦略
,
,
,

雪花如大片般飘落，直径达两英寸，卡瓦略

['sterɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ʃɪp] , [wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] [ænd; ənd] ['kə:siŋ] .

staring	after	the	ship	,	was	shivering	and	cursing	.
凝视	后	这	船	,	曾是	瑟瑟发抖	和	咒骂	.

他目不转睛地盯着船的航迹，浑身颤抖，嘴里不停地咒骂。

['æftər] [ðeɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði][fækts][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

After	they	reported	the	facts	to	the	Interplanetary	Commission	,
后	他们	据报道	这	事实	到	这	星际	委员会	,

在他们将事实报告给星际委员会之后，

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wʊd] [bi:; bi][sent][tu:; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [teɪk] [sʌm; səm][taɪm] .

a	ship	would	be	sent	to	pick	him	up	—	but	it	might	take	some	time	.
一个	船	会	是	发送	到	挑选	他	向上	—	但	它	可能	拿	一些	时间	.

会派一艘船去接他——但这可能需要一些时间。

" [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt] [ðɪs] [deɪm] , " [sed] - .

"	Let	me	tell	you	about	this	dame	,	"	said	Kalinoff	.
"	让	我	告诉	你	关于	这	贵妇人	,	"	说	-	.

“让我来给你讲讲这位女士的故事，”卡利诺夫说道。

['lɑ:mʊroʊ] ['lisnd] ['peɪʃntli] , [gɑ:t][aʊt][hɪz; ɪz]['kɑ:ntrækt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][pen] ['redi]

Lamoureux	listened	patiently	,	got	out	his	contract	,	and	waited	,	with	pen	ready
拉穆雷	听着	耐心	,	得到	出去	他的	合同	,	和	等待	,	和	笔	准备好

, [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] - ['sɪgnətʃər] .

,	for	the	interplanetary	screwball's	signature	.
,	为了	这	星际	-	签名	.

拉穆雷耐心地听着，拿出合同，准备好笔，等待这位星际怪咖的签名。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神